叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乡村主日学校，(the Village Sunday School,) 000001

2. 乡村主日学校，(the Village Sunday School,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡村主日学校，(The Village Sunday School,)
第1/2页

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] :
THE VILLAGE SUNDAY - SCHOOL :
这 村庄 星期日 - 学校 :

乡村主日学校：

[wɪð] [briːf] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]
With brief Sketches of
和 简短的 草图 的

简要概述

[θriː] [ɒv; əv] [ɪts] ['skɑːlərz] .
THREE OF ITS SCHOLARS .
三 的 它是 学者们 .

它的三位学者。

[baɪ] [dʒɒn] [siː] . ['saɪmənz] .
BY JOHN C . SYMONS .
经过 约翰 C . 西蒙斯 .

作者：约翰·C·西蒙斯

[rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['dænjəl] [piː] . ['kɪdə(r)] .
REVISED BY DANIEL P . KIDDER .
修改 经过 丹尼尔 P . 基德 .

由丹尼尔·P·基德修订。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [leɪn] & [skɒt] ,
PUBLISHED BY LANE & SCOTT ,
已发布 经过 车道 & 斯科特 ,

由 LANE & SCOTT 出版

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən]
FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION
为了 这 星期日 - 学校 联盟

主日学校联盟

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,
OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH ,
的 这 卫理公会 主教 教会 ,

卫理公会

- ['mʌlbəri] - [striːt] .
200 MULBERRY - STREET .
- 桑 - 街道 .

桑树街200号。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [lɒŋkɪŋ] , ['prɪntə(r)] . - .
JOSEPH LONGKING , PRINTER . 1850 .
约瑟夫 龙京 , 打印机 . - .

约瑟夫·龙金，印刷工，1850年。

['prefəs] .

PREFACE .

前言 .

前言。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [meɪks] [nəʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːθəʃɪp] .

The writer of the following pages makes no pretension to authorship .

这 作家 的 这 下列的 页面 制作 不 预张 到 作者身份 .

以下各页内容的作者并不声称自己是作者。

[hiː; hi][ɪz] ['diːpli] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['meni] [dɪ'fekts] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;

He is deeply conscious that many defects characterize his production ;

他 是 深 有意识的 那 许多 缺陷 描述 他的 生产 ;

他深知自己的产品存在诸多缺陷；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ]['kændɪd]

and he hopes that they will be treated with the consideration which so candid

和 他 希望 那 他们 将要 是 治疗 和 这 考虑 哪个 所以 坦率

[æn; ən] [ə'vaʊəl] ['merɪts] ,

an avowal merits ,

一个 承认 优点 ,

他希望他们能得到与其坦诚相称的应有尊重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt] [dɪ'mɑːndz] .

and which the fact demands .

和 哪个 这 事实 需求 .

事实也要求如此。

[ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [səb'stænʃəli] [truː] ; [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði] [nems]

The narratives are substantially true ; but , for obvious reasons , the names

这 叙事 是 实质性 真的 ; 但 , 为了 明显的 原因 , 这 姓名

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] .

of persons and places are changed .

的 人 和 地方 是 已更改 .

叙述内容基本属实；但出于显而易见的原因，人名和地名都做了更改。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ,

The reason why this little book is sent into the world is ,

这 原因 为什么 这 小的 书 是 发送 进入 这 世界 是 ,

这本小册子之所以被送往世界各地，是因为：

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

the writer considers the details which it contains of an exceedingly encouraging

这 作家 考虑 这 细节 哪个 它 包含 的 一个 非常 鼓励

['kærəktə(r)] ,

character ,

特点 ,

作者认为其中包含的细节非常鼓舞人心。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['paɪəs] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ]

and calculated to support and strengthen the pious teacher in the discharge

和 计算 到 支持 和 加强 这 虔诚的 老师 在 这 释放

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['djuːtiz] .

of his important and sometimes discouraging duties .

的 他的 重要的 和 有时 令人沮丧 职责 .

旨在支持和加强虔诚的教师履行其重要且有时令人沮丧的职责。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz][felt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [waɪl] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] -
The writer has felt the need of encouragement while laboring in the Sabbath -
这 作家 有 毛毡 这 需要 的 鼓励 尽管 劳动 在 这 安息日 -
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

作者在主日学辛勤工作时，感到需要鼓励；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [niːd] [sə'plaɪd] [ɪn][nəʊ] [smɔːl] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and he has had that need supplied in no small measure from the
和 他 有 有 那 需要 供应 在 不 小的 措施 从 这
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ridər] .
consideration of the facts now before his readers .
考虑 的 这 事实 现在 前 他的 读者 .

而他从读者面前的事实中，已经在很大程度上满足了这种需求。

[hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðiːz] [fækts][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He hopes that the effect which these facts have had upon his mind ,
他 希望 那 这 影响 哪个 这些 事实 有 有 之上 他的 头脑 ,

他希望这些事实对他的思想产生的影响，

[wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [meɪ] [pə'ruːz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
will be produced upon the minds of all who may peruse these pages .
将要 是 生产 之上 这 思想 的 全部 WHO 可能 仔细阅读 这些 页面 .

将会在所有翻阅这些页面的人心中留下印象。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'vəʊtɪd] ,
If such be the case — if but one devoted ,
如果 这样的 是 这 案件 — 如果 但 一 奉献 ,

如果真是如此——如果只有一个全心全意的人，

[self] - [di'naiŋ] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'raɪv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [hɪz; ɪz] [end] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɑːnsə(r)d]
self - denying teacher derive encouragement — his end will be more than answered
自己 - 否认 老师 派生 鼓励 — 他的 结尾 将要 是 更多的 比 回答
.
.
.

自我牺牲的教师会得到鼓励——他的结局将会得到充分的肯定。

[wɪð] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [grɑːnt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn]
With earnest prayer that the great Head of the Church will grant his blessing upon
和 认真 祷告 那 这 伟大的 头 的 这 教会 将要 授予 他的 祝福 之上
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] ,
this little work ,
这 小的 工作 ,

我虔诚祈祷，愿教会的伟大领袖赐福于这项小小的工作。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [səb'mɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] .
the writer submits it to his reader .
这 作家 提交 它 到 他的 读者 .

作者将作品提交给读者。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [nju:] ['sʌndeɪ] - [sku:l] — [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] — [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
THE VILLAGE — THE NEW SUNDAY - SCHOOL — THE SUPERINTENDENT — A REVIVAL .
这 村庄 — 这 新的 星期日 - 学校 — 这 校长 — 一个 复兴 .

村庄——新的主日学校——校长——复兴。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒeɪmz] .
THE HISTORY OF JAMES .
这 历史 的 詹姆斯 .

詹姆斯的历史。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tɒməs] .
HISTORY OF THOMAS .
历史 的 托马斯 .

托马斯的历史。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] .
HISTORY OF GEORGE .
历史 的 乔治 .

乔治的历史。

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kən'klu:ʒn] — ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] .
CONCLUSION — BENEFITS OF SUNDAY - SCHOOLS .
结论 — 好处 的 星期日 - 学校 .

结论——主日学校的好处。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [nju:] ['sʌndeɪ] - [sku:l] — [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] — [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
THE VILLAGE — THE NEW SUNDAY - SCHOOL — THE SUPERINTENDENT — A REVIVAL .
这 村庄 — 这 新的 星期日 - 学校 — 这 校长 — 一个 复兴 .

村庄——新的主日学校——校长——复兴。

[em] — — [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
M — — is a small village in the west of England , delightfully situated in a
M — — 是 一个 小的 村庄 在 这 西方 的 英格兰 ， 令人愉悦 位于 在 一个
['wʊdɪd] ['plez(ə)nt] ['væli] .
wooded pleasant valley .
树木繁茂的 令人愉快的 谷 .

M—— 是英格兰西部的一个小村庄，坐落在风景宜人的林木山谷中。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [rəʊd] , [wɪtʃ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
Through it runs the parish road , which — as it leads to the seashore ,
通过 它 跑步 这 教区 路 ， 哪个 — 作为 它 线索 到 这 海滨 ，

教区道路穿过这里，这条路通往海边。

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæriʃ] [brɪŋ] [ɡreɪt]
from whence the farmers of that and the neighboring parishes bring great
从 何处 这 农民 的 那 和 这 邻接 教区 带来 伟大的
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['siːwiːd] [æz; əz][mə'njʊə(r)] — ['friːkwəntli] ['prez(ə)nts] ,
quantities of sand and seaweed as manure — frequently presents ,
数量 的 沙 和 海藻 作为 肥料 — 频繁地 礼物 ，

因此，该教区及邻近教区的农民经常从那里运来大量的沙子和海藻作为肥料——这种情况屡见不鲜。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [siːn] .
in the summer , a bustling scene .
在 这 夏天 ， 一个 繁华 场景 .

夏天，这里热闹非凡。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['skætəd] :
The village is very scattered :
这 村庄 是 非常 疏散 :

村庄非常分散：

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['striːmlɪt] [wɪtʃ] [fləʊz] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
on the right of the beautiful streamlet which flows silently down the valley ,
在 这 正确的 的 这 美丽的 流子 哪个 流量 默默 向下 这 谷 ，

在静静流淌下山谷的美丽小溪的右侧，

[ænd; ənd] [rʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [stændz][æn; ən][əʊld]
and runs across the road just in the centre of the village , stands an old
和 跑步 穿过 这 路 只是 在 这 中心 的 这 村庄 ， 站立 一个 老的
[mɪl] ;
mill ;
磨 ;

在村中心，马路对面矗立着一座古老的磨坊；

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ɪts] ['mɜːmərɪŋ]
which for many a long year has been wont to throw out its murmuring
哪个 为了 许多 一个 长的 年 有 到过 惯于 到 扔 出去 它是 淙淙
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ，

多年来，它一直发出低沉的咕噜声。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [wiːl] .
as the water falls over its broad and capacious wheel .
作为 这 水 瀑布 超过 它是 广阔 和 宽敞 车轮 .

水流倾泻而下，流过它宽大而容量巨大的水轮。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] ,
On the other side of the stream , and just opposite the old mill ,
在 这 其他 边 的 这 溪流 ， 和 只是 对面的 这 老的 磨 ，

在小溪的另一边，就在旧磨坊的对面，

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [stændz] [ə; eɪ] [niːt] , [kə'məʊdiəs] , [ænd; ənd] [wel] - [bɪlt] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] ,

a few yards from the road , stands a neat , commodious , and well - built Methodist chapel ,

一个 很少 码 从 这 路 , 站立 一个 整洁的 , 宽敞的 , 和 出色地 - 建造 卫理公会 教堂 ,

离路边几码远的地方，矗立着一座整洁、宽敞、建造精良的卫理公会教堂。

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gʊd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

which , from the prominence of its situation , and good proportions ,

哪个 , 从 这 显赫地位 的 它是 情况 , 和 好的 比例 ,

由于其地理位置优越，且比例协调，

[hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['streɪndʒə(r)] .

has often attracted the eye of the passing stranger .

有 经常 吸引 这 眼睛 的 这 通过 陌生人 .

经常吸引路过陌生人的目光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [wen] [maɪ] ['nærətɪv] [kə'mensɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

It was about the period when my narrative commences that the chapel was built .

它 曾是 关于 这 时期 什么时候 我的 叙述 开始 那 这 教堂 曾是 建造 .

大约就在我的叙述开始的那个时期，这座小教堂建成了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæd; həd] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

For many years the Methodists had preached in the village ,

为了 许多 年 这 卫理公会 有 布道 在 这 村庄 ,

多年来，卫理公会教徒一直在这个村庄传教。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'saɪəti] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] ['peɪtriɑːk] ,

and there had been a small society under the care of an aged patriarch ,

和 那里 有 到过 一个 小的 社会 在下面 这 关心 的 一个 老年人 族长 ,

曾经有一个由年迈的族长照料的小社会，

[huːz] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [freɪm] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['enəmi] :

whose gray hairs and tottering frame bespoke the near approach of the last enemy :

谁 灰色的 头发 和 颤巍巍 框架 定制 这 靠近 方法 的 这 最后的 敌人 :

他满头白发，步履蹒跚，预示着最后一个敌人即将到来：

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [ðæt] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [gɒd] .

soon he came , and suddenly removed that good man to " the palace of angels and God .

很快 他 来了 , 和 突然 已移除 那 好的 男人 到 " 这 宫殿 的 天使 和 上帝 .

他很快就来了，突然把那位好人带到了“天使和上帝的宫殿”。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] - [pleɪs] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

" In consequence of the preaching - place being far out of the way ,

" 在 结果 的 这 布道 - 地方 存在 远的 出去 的 这 方式 ,

“由于布道地点位置偏僻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] — [æn; ən][əʊld] [bɑːn] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ðeə(r)][hæd; həd]
and the place itself — an old barn — anything but inviting , there had
和 这 地方 本身 — 一个 老的 谷仓 — 任何事物 但 邀请 , 那里 有
[biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .
been for many years but little success .
到过 为了 许多 年 但 小的 成功 .

而这个地方本身——一个旧谷仓——一点也不吸引人，多年来一直如此，但收效甚微。

[ɪn] - — ,
In 18 — ,
在 - — ,

18—年，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['zeləs] ['breðrən] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði]
two or three zealous brethren from another part of the circuit settled in the
二 或者 三 热心 弟兄们 从 其他 部分 的 这 电路 定居 在 这
[və'sɪnəti][ɒv; əv][em] — — ,
vicinity of M — — ,
附近 的 M — — ,

来自巡回区另一处的两三位热心弟兄定居在 M—— 附近，

[ænd; ənd] [steps] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns]['teɪkən][tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [saɪt] ,
and steps were at once taken to get a favorable site ,
和 步骤 是 在 一次 已采取 到 得到 一个 有利 地点 ,

于是立即采取措施，争取获得一个有利的地点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [səb'skrɪpʃnz] [tə'wɔːdz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
and to raise subscriptions towards building a chapel as speedily as possible
和 到 增加 订阅 向 建筑 一个 教堂 作为 迅速地 作为 可能的
.
:
.

并尽快筹集资金建造教堂。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] " ['skwaɪə(r)] " [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['membəz] ,
The neighboring " squire " was waited upon by two of the new members ,
这 邻接 " 乡绅 " 曾是 等待 之上 经过 二 的 这 新的 成员 ,

隔壁的“乡绅”受到了两位新成员的服侍。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːsənəli] [ə'kweɪntɪd] ; [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
with whom he was personally acquainted ; when , without hesitation ,
和 谁 他 曾是 亲自 熟人 ; 什么时候 , 没有 犹豫 ,

他与这些人私交甚好；当，他毫不犹豫地，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [naʊ] [stændz] .
he gave them the spot of ground on which the chapel now stands .
他 给予 他们 这 点 的 地面 在 哪个 这 教堂 现在 站立 .

他把教堂现在所在的那块地给了他们。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] ; [ænd; ənd] ['meni]
The chapel was soon built , and opened for divine worship ; and many
这 教堂 曾是 很快 建造 , 和 打开 为了 神圣的 崇拜 ; 和 许多
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['membəz] ,
of the old members ,
的 这 老的 成员 ,

小教堂很快建成，并开放用于宗教仪式；许多老教友也都在这里。

[huː] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['meθədɪzəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)]
who had witnessed the introduction of Methodism into the village , were
WHO 有 目击者 这 介绍 的 卫理公会 进入 这 村庄 , 是
[kən'streɪnd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
constrained to exclaim ,
受限 到 惊叹 ,

那些亲眼目睹卫理公会传入村庄的人，不禁惊叹道：

" [wɒt] [hæθ] [gɒd] [rɔːt] !
" What hath God wrought !
" 什么 有 上帝 锻 !

上帝创造了何等奇迹！

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðəʊ] [smɔːl] , [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['neɪbəhʊd] ,
" The village , though small , was surrounded by a populous neighborhood ,
" 这 村庄 , 尽管 小的 , 曾是 包围 经过 一个 人口众多 邻里 ,

这个村庄虽然很小，但周围却是人口稠密的街区。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and many of the friends were anxious for the establishment of a
和 许多 的 这 朋友们 是 焦虑的 为了 这 建立 的 一个
['sæbəθ] - [skuːl] .
Sabbath - school .
安息日 - 学校 .

许多朋友都渴望建立一所主日学校。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ;
In this they had many difficulties to contend with ;
在 这 他们 有 许多 困难 到 抗衡 和 ;

在这方面，他们面临诸多困难；

[ə'raɪzɪŋ] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['keələsnəs] [ɒv; əv] ['peərənts] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz]
arising principally from the awful carelessness of parents about their children's
产生 主要 从 这 可怕 疏忽 的 父母 关于 他们的 孩子们的
['spɪrɪtʃuəl] ['welfeə(r)] ,
spiritual welfare ,
精神 福利 ,

主要源于父母对子女精神福祉的严重漠视，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] [help] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə; eɪ] [skuːl] .
and the want of adequate help to carry on a school .
和 这 想 的 足够的 帮助 到 携带 在 一个 学校 .

以及缺乏足够的帮手来维持学校的正常运转。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] : [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
However , they determined to make an attempt : and , accordingly ,
然而 , 他们 决定 到 制作 一个 试图 : 和 , 因此 ,

然而，他们决定尝试一下：因此，

[æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['pɪəriəd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [ə; eɪ] [skuːl] [wɒz; wəz]
at no great period after the new chapel was erected , a school was
在 不 伟大的 时期 后 这 新的 教堂 曾是 竖立 , 一个 学校 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

新教堂建成后不久，就建立了一所学校。

[æz; əz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [smɔːl] , ['paɪəs] ['tiːtʃə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,
As the society was small , pious teachers could not be secured ,
作为 这 社会 曾是 小的 , 虔诚的 教师 可以 不是 是 安全 ,

由于社会规模较小，无法聘请到虔诚的教师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,
and they were under the necessity of employing persons of good moral character ,
和 他们 是 在下面 这 必要性 的 雇用 人 的 好的 道德 特点 ,

因此，他们必须雇用品行端正的人。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
or of abandoning the school altogether .
或者 的 放弃 这 学校 共 .

或者干脆辍学。

[fjuː] , [pə'hæps] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['tiːtʃə(r)z] , [ðæn; ðən] [maɪ'self] :
Few , perhaps , are more sensible of the advantage of pious teachers , than myself :
很少 , 也许 , 是 更多的 明智的 的 这 优势 的 虔诚的 教师 , 比 我 :

或许很少有人比我更能体会到虔诚教师的益处：

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə; eɪ] [skuːl] .
and , whenever it is possible , I would have no others in a school .
和 , 每当 它 是 可能的 , 我 会 有 不 其他的 在 一个 学校 .

而且，只要有可能，我就不会让其他孩子在学校里上学。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
How is it to be expected that a teacher ,
如何 是 它 到 是 预期的 那 一个 老师 ,

怎么能指望一位教师……

['keələs] — [æt; ət] [liːst] [kəm'pærətɪvli] [səʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
careless — at least comparatively so — about the salvation of his own soul ,
粗心 — 在 至少 比较 所以 — 关于 这 救恩 的 他的 自己的 灵魂 ,

他对自己灵魂的救赎漠不关心——至少相对而言是这样。

[kæn; kən] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] :
can faithfully and earnestly enforce the duty of salvation upon his young charge :
能 忠实 和 切实 执行 这 责任 的 救恩 之上 他的 年轻的 收费 :

能够忠实而认真地向他所照管的年轻人强调救赎的责任：

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['sæbəθ] - [skuːlz] .
and yet this is the principal design of Sabbath - schools .
和 然而 这 是 这 主要的 设计 的 安息日 - 学校 .

然而，这正是安息日学校的主要目的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] , — [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
It is not so much to teach the children to read , — though this is a great object ,
它 是 不是 所以 很多 到 教 这 孩子们 到 读 , — 尽管 这 是 一个 伟大的 目的 ,

教孩子读书并不是最重要的——尽管读书是一个伟大的目标——

— [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət]
— nor even to give them a superficial acquaintance with the Bible ; but
— 也不 甚至 到 给 他们 一个 浅 熟人 和 这 圣经 ; 但
[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
to lay before ,
到 躺 前 ,

——甚至不是为了让他们对圣经有肤浅的了解；而是为了摆在他们面前，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rɪvɪt] [ə'pɒn] , [ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] ['præktɪkl] ['djuːtiz] [ɒv; əv]
and as it were rivet upon , their minds the practical duties of
和 作为 它 是 铆钉 之上 , 他们的 思想 这 实际的 职责 的
[ˌkrɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .

仿佛被钉在了他们的脑海里，基督教的实际职责深深地印在了他们的心上。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [huː] [lʌvz] [nɒt][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
How can one who loves not the Lord Jesus Christ ,
如何 能 一 WHO 爱 不是 这 主 耶稣 基督 ,

一个不爱主耶稣基督的人，怎能……

[sək'sesfəli] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ɡɒd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd][səʊl] ,
successfully enforce the duty of love to God with the whole heart , and soul ,
成功地 执行 这 责任 的 爱 到 上帝 和 这 所有的 心 , 和 灵魂 ,

全心全意地履行对上帝的爱之义务，

[ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [streŋθ] ?
and mind , and strength ?
和 头脑 , 和 力量 ?

还有心智和力量?

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [huː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ,
How can one who knows nothing of the saving faith of the gospel ,
如何 能 一 WHO 知道 没有什么 的 这 保存 信仰 的 这 福音 ,

一个对福音的救赎信仰一无所知的人，怎能……

[sək'sesfəli] [ɪɡ'zɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ?
successfully exhort his children to believe on the Lord Jesus Christ ?
成功地 劝勉 他的 孩子们 到 相信 在 这 主 耶稣 基督 ?

他成功地劝导他的孩子们信奉主耶稣基督吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd]['kɪndrəd] [truːðz]
For , as he does not feel the necessity of these and kindred truths
为了 , 作为 他 做 不是 感觉 这 必要性 的 这些 和 亲属 真相
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

因为，他自己并不觉得这些以及类似的真理有存在的必要，

[hiː; hi] ['kænɒt] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]
he cannot enforce them so as to win the affections , and touch the
他 不能 执行 他们 所以 作为 到 赢 这 情感 , 和 触碰 这
[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
hearts of the children .
心 的 这 孩子们 .

他无法通过强制手段赢得孩子们的喜爱，也无法打动他们的心。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['paɪəs] ['tiːtʃə(r)z] , [em] — — ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd]
But of the privilege of pious teachers , M — — Sunday - school was deprived
但 的 这 特权 的 虔诚的 教师 , M — — 星期日 - 学校 曾是 被剥夺的
.
:
.

但是，虔诚的教师享有的特权——主日学校却被剥夺了。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] ,
The superintendent was a man well known and much respected ,
这 校长 曾是 一个 男人 出色地 已知 和 很多 受人尊敬 ,

这位主管是一位德高望重、声名远播的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk] .
and was eminently qualified for his arduous task .
和 曾是 非常 合格的 为了 他的 艰巨 任务 .

他完全胜任这项艰巨的任务。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][dɪ'saɪdɪd]
With the exception of the senior female teacher , he was the only decided
和 这 例外 的 这 高级的 女性 老师 , 他 曾是 这 仅有的 决定
['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
person in the school .
人 在 这 学校 .

除了那位资深女教师之外，他是学校里唯一一个意志坚定的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] : [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn]
He had much to contend with : and I am sure , from my own
他 有 很多 到 抗衡 和 : 和 我 是 当然 , 从 我的 自己的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

他有很多事情需要应对：而且我确信，根据我自己的观察，

[hæd; həd] ['meni] [biːn] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['spiːdəli]
had many been situated as he was , the school would have been speedily
有 许多 到过 位于 作为 他 曾是 , 这 学校 会 有 到过 迅速地
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

如果许多人像他一样身处那样的地方，这所学校很快就会被废弃。

[hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ]
He resided about a mile and a half from the chapel , but morning
他 居住地 关于 一个 英里 和 一个 一半 从 这 教堂 , 但 早晨
[ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and afternoon ,
和 下午 ,

他住在离教堂大约一英里半的地方，但每天早晨和下午，

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [wet] [ɔː(r)][draɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] !
winter and summer , wet or dry , he was at his post !
冬天 和 夏天 , 湿的 或者 干燥 , 他 曾是 在 他的 邮政 !

无论冬夏，无论旱雨，他都坚守岗位！

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] .
The numbers which attended the school might have been about seventy .
这 数字 哪个 参加 这 学校 可能 有 到过 关于 七十 .

这所学校的学生人数可能在七十人左右。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
The teachers , considering that they were not members of society ,
这 教师 ， 考虑 那 他们 是 不是 成员 的 社会 ，

考虑到教师们并非社会成员，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [ə'tentɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒf] ,
were pretty attentive for a year or two ; but after that they began to fall off ,
是 漂亮的 细心 为了 一个 年 或者 二 ； 但 后 那 他们 开始 到 落下 离开 ，

头一两年还挺勤快的；但之后就开始掉链子了。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['djuːtiz] ,
and frequently was the superintendent obliged , in addition to his regular duties ,
和 频繁地 曾是 这 校长 有义务 ， 在 添加 到 他的 常规的 职责 ，

而且，除了日常工作之外，主管经常还要承担其他职责。

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌnz] ,
to place the senior boys of the first class over the lower ones ,
到 地方 这 高级的 男孩们 的 这 第一的 班级 超过 这 降低 一个 ，

让一年级高年级男生凌驾于低年级男生之上，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd] [klɑːs] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keə(r)] .
and take the remainder , with the second class , under his own care .
和 拿 这 余 ， 和 这 第二 班级 ， 在下面 他的 自己的 关心 .

其余的人，包括二等公民，都由他自己照顾。

['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['meni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
Laboring under so many disadvantages ,
劳动 在下面 所以 许多 缺点 ，

在诸多不利因素的影响下，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [em] — — ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [biː; bi] ['veri] ['prɒspərəs] :
it cannot be expected that M — — Sunday - school should in any respect be very prosperous :
它 不能 是 预期的 那 M — — 星期日 - 学校 应该 在 任何 尊重 是 非常 繁荣 :

不能指望M——主日学校在任何方面都会非常兴旺：

[jet] [ðɪs] [ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sæbəθ] - [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
yet this I may say , that though I have been connected with Sabbath - schools for some years ,
然而 这 我 可能 说 ， 那 尽管 我 有 到过 连接 和 安息日 - 学校 为了 一些 年 ，

不过我可以说，虽然我与主日学有联系已有数年，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sevrəl] ,
and have had an opportunity of examining several ,
和 有 有 一个 机会 的 检查 一些 ，

并且有机会考察了其中几个，

[ai][hæv; həv] ['reəli] ['evə(r)][met] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɔːdəli] [set][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['betə(r)]
I have rarely ever met with a more orderly set of children , or a better
我 有 很少 曾经 遇见 和 一个 更多的 秩序 放 的 孩子们 , 或者 一个 更好的
['kɒndʌktid] [skuːl] .
conducted school .
实施 学校 .

我很少见到如此守规矩的孩子，或者管理如此良好的学校。

[bʌt; bət] [huː] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz] [ðɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk]
But who , from such a school as this , would have expected anything like
但 WHO , 从 这样的 一个 学校 作为 这 , 会 有 预期的 任何事物 喜欢
[sək'ses] ?
success ?
成功 ?

但谁又能想到，从这样一所学校毕业的人，会取得像样的成功呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['siːkwəl] [wɪl] [ʃəʊ] , [ðæt] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz]
and yet the sequel will show , that , even under such unfavorable circumstances
和 然而 这 续集 将要 展示 , 那 , 甚至 在下面 这样的 不利 情况
[æz; əz] [ðiːz] ,
as these ,
作为 这些 ,

然而，续集将会表明，即使在如此不利的情况下，

[gɒd] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] !
God did not fail to work for his honor and glory !
上帝 做过 不是 失败 到 工作 为了 他的 荣誉 和 荣耀 !

上帝没有辜负祂的荣耀!

[ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [bɔɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɒmɪsɪŋ] [lædz] ,
The senior class of boys consisted of about a dozen promising lads ,
这 高级的 班级 的 男孩们 由……组成 的 关于 一个 打 有前途 小伙子们 ,

高年级男生班大约有十几名很有前途的男孩，

[huːz] ['eɪdʒɪz] ['veərid] [frɒm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] .
whose ages varied from nine to fourteen .
谁 年龄 多种多样 从 九 到 十四 .

他们的年龄从九岁到十四岁不等。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [tuː] [rɪ'spektəbl] ['mɒrəl] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət]
They were placed under the care of two respectable moral young men , but
他们 是 放置 在下面 这 关心 的 二 可敬 道德 年轻的 男人 , 但
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们被托付给两位品行端正的年轻人照顾，但是，

[wɪð] ['veri] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
with very many excellent qualities , were devoid of religion .
和 非常 许多 出色的 品质 , 是 缺乏 的 宗教 .

他们拥有许多优秀的品质，但却不信奉宗教。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,
The boys were encouraged to commit to memory portions of Scripture ,
这 男孩们 是 鼓励 到 犯罪 到 记忆 部分 的 圣经 ,
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [smɔːl] [rɪ'wɔːdz] ;
for which they received small rewards ;
为了 哪个 他们 已收到 小的 奖励 ;

男孩们被鼓励背诵部分经文，并因此获得小奖励；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes]
and thus a spirit of emulation was created as to who should possess
和 因此 一个 精神 的 仿真 曾是 创建 作为 到 WHO 应该 具有
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] .
the greatest number of these .
这 最 数字 的 这些 .

于是，便产生了一种相互竞争的精神，看谁能拥有最多的这类物品。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['brʌðəz] , [nemd] [dʒeɪmz] ,
Among those who distinguished themselves were three brothers , named James ,
之中 那些 WHO 杰出的 他们自己 是 三 兄弟 , 命名 詹姆斯 ,
['tɒməs] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .
Thomas , and George .
托马斯 , 和 乔治 .

其中有三兄弟脱颖而出，他们分别是詹姆斯、托马斯和乔治。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] :
James , the eldest , remained but a short time in the school :
詹姆斯 , 这 长子 , 剩余 但 一个 短的 时间 在 这 学校 :

哥哥詹姆斯在学校只待了很短的时间:

[bʌt; bət] ['tɒməs] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kən'tɪnjuːd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
but Thomas and George continued much longer , and learned the whole of
但 托马斯 和 乔治 持续 很多 更长 , 和 学习 这 所有的 的
[ðə; ði] [θriː] [fɜːst] ['gɒspəlz] ,
the three first Gospels ,
这 三 第一的 福音书 ,

但托马斯和乔治坚持的时间更长，他们学习了前三部福音书的全部内容。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] .
and part of St . John .
和 部分 的 英石 . 约翰 .

以及圣约翰的一部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['regjələ(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] [skuːl] [bɪ'heɪvd] [dʒʌst]
They were very regular in their attendance , and when in school behaved just
他们 是 非常 常规的 在 他们的 出席 , 和 什么时候 在 学校 表现 只是
[æz; əz]['ʌðə(r)z] [dɪd] ,
as others did ,
作为 其他的 做过 ,

他们出勤率很高，在学校里表现也和其他同学一样。

['əʊnli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kə'rekt] ['ɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkætɪ'ketɪk(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] ,
only that for their generally correct answers in the catechetical exercises ,
仅有的 那 为了 他们的 一般来说 正确的 答案 在 这 教理问答 练习 ,

只是因为他们在教理问答练习中总体上回答正确，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]
which usually followed the reading of Scripture , they were almost
哪个 通常 随后 这 阅读 的 圣经 , 他们 是 几乎
['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .
constantly at the head of the class .
不断地 在 这 头 的 这 班级 .

通常在诵读圣经之后，他们几乎总是名列前茅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] ;
They had comparatively little time during the week ;
他们 有 比较 小的 时间 期间 这 星期 ;

他们一周内的时间相对较少；

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['vɜːrsəz]
but often on a Sabbath morning have they repeated one or two hundred verses
但 经常 在 一个 安息日 早晨 有 他们 重复 一 或者 二 百 诗句
[ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] .
of Scripture .
的 圣经 .

但他们经常在安息日的早晨背诵一两百节经文。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] ['tɒməs] [hæz; həz] [sɪns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ,
And here let me remark , that Thomas has since assured me ,
和 这里 让 我 评论 , 那 托马斯 有 自从 保证 我 ,

在此我想补充一点，托马斯后来向我保证：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [nɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
it was not a love for the Scriptures , nor a desire to become
它 曾是 不是 一个 爱 为了 这 经文 , 也不 一个 欲望 到 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
acquainted with them ,
熟人 和 他们 ,

那并非出于对圣经的热爱，也不是出于想要了解圣经的愿望。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [tuː; tə] ['meməri] !
which induced him to commit such large portions , week after week , to memory !
哪个 诱导 他 到 犯罪 这样的 大的 部分 , 星期 后 星期 , 到 记忆 !

这使得他每周都要背诵如此大量的内容！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] , — [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed]
it was a desire , — a kind of emulation , — to be at the head
它 曾是 一个 欲望 , — 一个 种类 的 仿真 , — 到 是 在 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] ,
of the class ,
的 这 班级 ,

这是一种渴望——一种模仿——想要成为班级里的佼佼者。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['haɪli] [ɒv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
and to be thought highly of by his teachers and the superintendent .
和 到 是 想法 高度 的 经过 他的 教师 和 这 校长 .

并受到老师和校长的高度评价。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] ;
In this he gained his reward ;
在 这 他 获得 他的 报酬 ;

他因此获得了回报；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [læd] [ɪn][ðə; ði]
for he was looked upon by them as the most promising lad in the
为了 他 曾是 看起来 之上 经过 他们 作为 这 最多 有前途 小伙子 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

因为在他们眼中，他是学校里最有前途的男孩。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [em] — — ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv]
There was one thing connected with M — — Sunday - school , which is worthy of
那里 曾是 一 事物 连接 和 M — — 星期日 - 学校 , 哪个 是 值得 的
['nəʊtɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
notice and of imitation .
注意 和 的 模仿 .

与 M 有关的一件事——主日学校，值得注意和效仿。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['nevə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt]
The superintendent never dismissed the children without giving them a short
这 校长 绝不 解雇 这 孩子们 没有 给予 他们 一个 短的
[ə'dres] [ɒv; əv][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] .
address of from five to ten minutes .
地址 的 从 五 到 十 分钟 .

校长从来不会在放学前不给孩子们做五到十分钟的简短讲话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd]
It was usually his custom on these occasions to impress upon the mind
它 曾是 通常 他的 风俗 在 这些 场合 到 令人印象深刻 之上 这 头脑
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['hɪərə(r)] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] ,
of his young hearers some important truth ,
的 他的 年轻的 听众 一些 重要的 真相 ,

在这些场合，他通常的习惯是向年轻的听众们灌输一些重要的真理。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdəʊt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [wel] - [kən'siːvd]
through the medium of an interesting anecdote , or some well - conceived
通过 这 中等的 的 一个 有趣的 轶事 , 或者 一些 出色地 - 构思
['fɪgə(r)] ; [səʊ] [ðæt] ,
figure ; so that ,
数字 ; 所以 那 ,

通过一个有趣的轶事或一个精心构思的人物形象；以便，

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [meɪd] [mait] [biː; bi] [suːn] [fə'gɒtn] ,
though the remarks he made might be soon forgotten ,
尽管 这 评论 他 制成 可能 是 很快 被遗忘的 ,

虽然他所说的话可能很快就会被遗忘，

[jet] [ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ai] [daʊt]
yet the anecdote and subject illustrated by it remained , and will , I doubt
然而 这 轶事 和 主题 插图 经过 它 剩余 , 和 将要 , 我 怀疑
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

然而，这则轶事及其所阐述的主题却流传了下来，而且我毫不怀疑，将来也会如此。

[biː; bi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
be remembered to the latest period of their lives by many of those who
是 记得 到 这 最新的 时期 的 他们的 生活 经过 许多 的 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
were privileged to listen to him .
是 特权 到 听 到 他 .

许多有幸聆听过他讲话的人，直到生命的尽头，都会记得他。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd]
I am thoroughly satisfied that an effectual method of reaching the ear and
我 是 彻底 使满意 那 一个 有效的 方法 的 到达 这 耳朵 和
[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
the understanding of children ,
这 理解 的 孩子们 ,

我完全确信，这是一种能够有效触及儿童耳朵并让他们理解的方法。

[ɪz] [θruː] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['miːdiəm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][em] — —
is through some such medium as that used by the superintendent of M — —
是 通过 一些 这样的 中等的 作为 那 用过的 经过 这 校长 的 M — —
['sʌndeɪ] - [skuːl] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .

是通过某种媒介，例如 M—— 主日学校校长所使用的那种媒介。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] .
I hope the period is not far distant , when it will be more generally adopted .
我 希望 这 时期 是 不是 远的 遥远 , 什么时候 它 将要 是 更多的 一般来说 已采用 .

我希望这一天不会太远，它就能得到更广泛的采用。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [em] — — [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
A few years ago , the village of M — — was visited with a very gracious revival ,
一个 很少 年 前 , 这 村庄 的 M — — 曾是 到访 和 一个 非常 亲切 复兴 ,

几年前，M——村迎来了一场非常美好的复兴，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndli] [kən'vɜːtɪd] , [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] ['stedfɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] .
during which a great number were soundly converted , most of whom have continued steadfast in the faith .
期间 哪个 一个 伟大的 数字 是 稳固地 转换 , 最多 的 谁 有 持续 坚定不移 在 这 信仰 .

在此期间，许多人彻底皈依基督教，其中大多数人一直坚定不移地信奉基督教。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [geɪv] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [gɒd] .
Many of the teachers and scholars were among the number of those who gave their hearts to God .
许多 的 这 教师 和 学者们 是 之中 这 数字 的 那些 WHO 给予 他们的 心 到 上帝 .

许多教师和学者也位列将心献给上帝的人群之中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] : —
The following extracts show the extent and reality of the revival : —
这 下列的 提取物 展示 这 程度 和 现实 的 这 复兴 : —

以下摘录展现了复兴的规模和真实性：—

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] , " [raɪts] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , " [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːkɪt] .
" There has been , " writes the superintendent , " an extensive revival in this circuit .
" 那里 有 到过 , " 写 这 校长 , " 一个 广泛的 复兴 在 这 电路 .

“这个巡回区已经出现了广泛的复兴，”主管写道。

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . [viː] — — [priːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
On Friday , the Rev . Mr . V — — preached at this place .
在 星期五 , 这 牧师 . 先生 . V — — 布道 在 这 地方 .

星期五，V牧师先生在此地布道。

[ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːmən] ,
A prayer - meeting was held after the sermon ,
一个 祷告 - 会议 曾是 握住 后 这 讲道 ,

布道结束后举行了祈祷会。

[wen] ['sevrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] — [wʌn] [prə'fest] [tuː; tə] [hæv; həv] [əb'teɪnd] ['pɑːd(ə)n] .
when several began to cry aloud for mercy — one professed to have obtained pardon .
什么时候 一些 开始 到 哭 大声 为了 怜悯 — 一 声称 到 有 获得 赦免 .

当几个人开始大声哭喊求饶时——其中一人声称已经获得赦免。

[wiː; wi][hæv; həv][held] [preə(r)] - ['miːtiŋz] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['greɪʃəs]
We have held prayer - meetings nearly every night , and a very gracious
我们 有 握住 祷告 - 会议 几乎 每一个 夜晚 , 和 一个 非常 亲切
['ɪnfluəns] [hæz; həz] ['restɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
influence has rested upon us .
影响 有 休息 之上 我们 .

我们几乎每晚都举行祈祷会，我们受到了非常恩典的影响。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
We had , on one occasion ,
我们 有 , 在 一 场合 ,

有一次，我们……

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['penɪtənt] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪnz] ,
no less than twelve penitents crying to God for the pardon of their sins ,
不 较少的 比 十二 忏悔者 哭泣 到 上帝 为了 这 赦免 的 他们的 罪孽 ,

不少于十二名忏悔者向上帝哭诉，请求宽恕他们的罪过。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θɔːtləs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
amongst whom are some of the most thoughtless in the neighborhood .
在 谁 是 一些 的 这 最多 轻率 在 这 邻里 .

其中一些人是附近最没脑子的人。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [kən'vɪkʃn] ,
So many of our teachers and scholars were under conviction ,
所以 许多 的 我们的 教师 和 学者们 是 在下面 定罪 ,

我们许多教师和学者都身陷囹圄，

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
that we did not think it proper to have school in the morning ,
那 我们 做过 不是 思考 它 恰当的 到 有 学校 在 这 早晨 ,

我们认为早上上课不太合适。

[bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli]
but held a prayer - meeting , at which the presence of God was eminently
但 握住 一个 祷告 - 会议 , 在 哪个 这 在场 的 上帝 曾是 非常
[felt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kraɪd] [ə'laʊd] .
felt , and several cried aloud .
毛毡 , 和 一些 哭 大声 .

但他们举行了一次祈祷会，会上人们强烈地感受到了上帝的存在，有好几个人大声哭了出来。

['nɪəli] ['evri] ['fiːmeɪl] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)]['skɒlə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ɪz] [kən'vɪnst] [ɔː(r)]
Nearly every female teacher or scholar , in our Sunday - school , is convinced or
几乎 每一个 女性 老师 或者 学者 , 在 我们的 星期日 - 学校 , 是 确信 或者
[kən'vɜːtɪd] ,
converted ,
转换 ,

我们主日学校里几乎所有的女教师或女学者都已信服或皈依基督教。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] ['ɔːlsəʊ] .
and some of the males also .
和 一些 的 这 男性 还 .

还有一些男性也是如此。

['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] !
Glory to God !
荣耀 到 上帝 !

荣耀归于上帝！

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [raɪts] , — " ['aʊə(r)][rɪ'vaɪv(ə)l] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] ,
" On another occasion he writes , — " Our revival still continues ,
" 在 其他 场合 他 写 , — " 我们的 复兴 仍然 继续 ,

他在另一处写道："我们的复兴仍在继续，

[ðəʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] ['eni] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ['leɪtli] ,
though we have not had any crying aloud for mercy lately ,
尽管 我们 有 不是 有 任何 哭泣 大声 为了 怜悯 最近 ,

虽然最近我们没有听到任何大声哀求怜悯的声音，

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [miːt] [ɪn] [klɑːs] [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [njuː] ['membəz] .
but every time we meet in class we have some new members .
但 每一个 时间 我们 见面 在 班级 我们 有 一些 新的 成员 .

但每次上课我们都会有一些新成员。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [miːt] [ɪn] [klɑːs] ,
The numbers , small and great , who had begun to meet in class ,
这 数字 , 小的 和 伟大的 , WHO 有 开始 到 见面 在 班级 ,

那些开始在课堂上相遇的人们，无论年龄大小，人数众多。

[ə'maunt] [tu:; tə] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [ðeə(r)] ['eɪdʒɪz] ['veəri]
amounted to nearly one - third of our general congregation — their ages vary
金额 到 几乎 一 - 第三 的 我们的 一般的 会众 — 他们的 年龄 各不相同

[frɒm; frəm] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [tu:; tə] [ə'bʌv] ['sɪksti] .
from eight years old to above sixty .
从 八 年 老的 到 多于 六十 .

约占我们全体会众的三分之一——他们的年龄从八岁到六十多岁不等。

['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . - [es] , ['aʊə(r)] [swiːt] ['sɪŋə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] .
Mrs . R . ' s , our sweet singer , was a delightful conversion .
太太 . 拉 . - s , 我们的 甜的 歌手 , 曾是 一个 愉快 转换 .

R 夫人，我们那位甜美的歌手，她的加入令人惊喜。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['sɒrəʊɪŋ] .
She had long been seeking the Lord sorrowing .
她 有 长的 到过 寻求 这 主 悲伤 .

她长久以来一直忧伤地寻求主的指引。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [haʊs] ,
One morning she went into a neighbor's house ,
一 早晨 她 去 进入 一个 邻居 房子 ,

一天早上，她走进邻居家，

[tu:; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [faʊnd] [piːs] :
to inform them that a young woman had found peace :
到 通知 他们 那 一个 年轻的 女士 有 成立 和平 :

告知他们一位年轻女子已安息：

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
while in the house she was herself constrained to cry for mercy .
尽管 在 这 房子 她 曾是 她自己 受限 到 哭 为了 怜悯 .

而身处屋内时，她自己也被迫哭着求饶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [tu:; tə] [preɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]
One of the leaders was called in to pray with her , and , after a
一 的 这 领导人 曾是 称为 在 到 祈祷 和 她 , 和 , 后 一个

[sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] ,
severe struggle ,
严重 斗争 ,

其中一位领袖被叫来与她一同祷告，经过一番激烈的挣扎，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [piːs] .
she found peace .
她 成立 和平 .

她找到了内心的平静。

[ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [dɪ'laɪtfəli]) ['weðə(r)]
The next Sunday I asked her (for she was singing delightfully) whether
这 下一个 星期日 我 问 她 (为了 她 曾是 歌唱 令人愉悦) 无论
[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [s'wi:tər] [tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,
it was not sweeter to sing as she did ,
它 曾是 不是 更甜 到 唱歌 作为 她 做过 ,

下一个星期天，我问她（因为她唱得非常动听），像她那样唱歌是不是更甜美。

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ?
than before ?
比 前 ?

比以前更糟吗?

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] , [sed] , - [jes] , [ˌaɪ 'ti:]
She laid her hand on her breast , and with uplifted eyes , said , ' Yes , it
她 铺设 她 手 在 她 胸部 , 和 和 提升 眼睛 , 说 , - 是的 , 它
[ɪz] [ɪn'di:d] ,
is indeed ,
是 的确 ,

她将手放在胸前，抬起头，说道：“是的，的确如此。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [bi:n] [kən'demd] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:t] [dɪd] [nɒt]
for I have often been condemned while singing words in which my heart did not
为了 我 有 经常 到过 谴责 尽管 歌唱 字 在 哪个 我的 心 做过 不是
[dʒɔɪn] ,
join ,
加入 ,

因为我常常因为唱着与内心不符的歌词而受到谴责，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] . -
but now I can sing with all my heart . '
但 现在 我 能 唱歌 和 全部 我的 心 . -

但现在我可以全心全意地歌唱了。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] , [sez] ,
" One of the teachers , writing to a friend , says ,
" 一 的 这 教师 , 写作 到 一个 朋友 , 说道 ,

“其中一位老师在写给朋友的信中说，

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['stedəli] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [ɪn]
" You will rejoice to hear that the work of God is steadily progressing in
" 你 将要 麾 到 听到 那 这 工作 的 上帝 是 稳步 进展 在
[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .
this part of his vineyard .
这 部分 的 他的 葡萄园 .

“你们会很高兴地听到，上帝的工作正在他葡萄园的这部分稳步推进。”

['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['kraɪɪŋ] , [ɪn] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [səʊl] , - [wɒt] [mʌst; məst] [ai] [du:; də] [tu:; tə] [bi:; bi]
Many are found crying , in bitterness of soul , ' What must I do to be
许多 是 成立 哭泣 , 在 苦味 的 灵魂 , - 什么 必须 我 做 到 是
[seɪvd] ;
saved ;
已保存 ;

许多人因内心的痛苦而哭泣：“我该怎样做才能得救? ”

- [waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
' while others are enabled to adopt the language of inspiration , and
- 尽管 其他的 是 已启用 到 采纳 这 语言 的 灵感 , 和
[ɪk'skleɪm] ,
exclaim ,
惊叹 ,

而另一些人则能够运用灵感的语言，并惊叹道：

- [əʊ] [lɔːd] , [ai] [wɪl] [preɪz] [ðiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðaʊ] [wɜːt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' O Lord , I WILL praise thee ; for though thou wert angry with me ,
- 哦 主 , 我 将要 称赞 你 ; 为了 尽管 你 沃特 生气的 和 我 ,

“耶和华啊，我要赞美你；因为你虽然向我发怒，

[ðaɪn] ['ɔːgə(r)][ɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . -
thine auger is turned away , and thou comfortest me . '
你的 螺旋钻 是 转向 离开 , 和 你 最舒适的 我 . -

你的钻头已转向别处，你安慰了我。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['meni] ['membəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tiː] . - [es]['fæməli][hæv; həv] [biːn]
You will have heard that many members of Mr . T . ' s family have been
你 将要 有 听到 那 许多 成员 的 先生 . T . - s 家庭 有 到过
['truːli] [kən'vɜːtɪd] .
truly converted .
真的 转换 .

您可能已经听说，T 先生的许多家人都真正皈依了基督教。

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ; [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən]
Sunday - school teaching is now a delightful employment ; most of our children
星期日 - 学校 教学 是 现在 一个 愉快 就业 ; 最多 的 我们的 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
are feeling the power of religion ;
是 感觉 这 力量 的 宗教 ;

现在，主日学教学是一项令人愉快的工作；我们的大多数孩子都感受到了宗教的力量；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pə'hæps] [wʌn] - [θɜːd] , [miːt] [ɪn] [klɑːs] .
and many of them , perhaps one - third , meet in class .
和 许多 的 他们 , 也许 一 - 第三 , 见面 在 班级 .

他们中的许多人，或许有三分之一，在课堂上相遇。

[fɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , [huːm] [ai] [tiːtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [trʌst] , [ə'dɒptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]
Four out of seven , whom I teach , are , I trust , adopted into the family of
四 出去 的 七 , 谁 我 教 , 是 , 我 相信 , 已采用 进入 这 家庭 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

我教导的七个孩子中，我相信有四个已经被上帝接纳进入他的家庭。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] - [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] . -
and two others evince a desire to ' flee from the wrath to come . '
和 二 其他的 表明 一个 欲望 到 - 逃跑 从 这 愤怒 到 来 . -

还有两人表现出“逃避即将到来的愤怒”的愿望。

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]
I think I may venture to say there is not a family in the vicinity of our
我 思考 我 可能 风险投资 到 说 那里 是 不是 一个 家庭 在 这 附近 的 我们的
['tʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

我可以大胆地说，我们教堂附近没有其他家庭。

[bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [preŋ] [p'ɜːsənz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but has some one or more praying persons belonging to it .
但 有 一些 一 或者 更多的 祈祷 人 属于 到 它 .

但它有一位或多位祈祷者属于它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
" It is exceedingly gratifying to know that the great majority of those who
" 它 是 非常 可喜 到 知道 那 这 伟大的 多数 的 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
were converted belong to the school ,
是 转换 属于 到 这 学校 ,

得知皈依基督教的人绝大多数都来自这所学校，我感到无比欣慰。

[kən'tɪnjuː] ['stedfɑːst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['paɪəs][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
continue steadfast , and are now pious and useful members of the
继续 坚定不移 , 和 是 现在 虔诚的 和 有用 成员 的 这
['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .
Methodist Church .
卫理公会 教会 .

他们始终坚定不移，如今已成为卫理公会虔诚而有用的成员。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒeɪmz] .
THE HISTORY OF JAMES .
这 历史 的 詹姆斯 .

詹姆斯的历史。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɜːli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
There is a something connected with early associations which is almost indescribable .
那里 是 一个 某物 连接 和 早期的 协会 哪个 是 几乎 无法形容 .

早期的经历中蕴含着某种难以言喻的东西。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [fjuː] , ['veri] [fjuː] ,
Every one has felt it , but few , very few ,
每一个 一 有 毛毡 它 , 但 很少 , 非常 很少 ,

每个人都感受过，但很少有人，极少数人，

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
have been able to excel in a description of it !
有 到过 有能力的 到 Excel 在 一个 描述 的 它 !

我已经能够出色地描述它了！

[huː] [hæz; həz] [nɒt] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡeiz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Who has not felt , as he gazes upon the cottage , — the home of his
WHO 有 不是 毛毡 , 作为 他 凝视 之上 这 小屋 , — 这 家 的 他的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

谁凝视着那座小屋——他童年的家——时，没有感受到......

— [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [deɪz] [flæʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ri'æləti] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
— his youthful days flash with all the vividness of reality before his mind ;
— 他的 青春 天 闪光 和 全部 这 生动性 的 现实 前 他的 头脑 ;

—他的青春岁月在他脑海中清晰地闪过，所有真实的记忆都历历在目；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stændz][ænd; ənd]['mjuːzɪz][ɒn][ðə; ði] ['baɪɡɒn] [j'iəz] , ['nʌmbəd] [wɪð] [ðəʊz]
and as he stands and muses on the bygone years , numbered with those
和 作为 他 站立 和 缪斯 在 这 逝去的 年 , 编号 和 那些
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flʌd] ,
before the flood ,
前 这 洪水 ,

他伫立着，沉思着逝去的岁月，那些岁月与洪水之前的岁月一样漫长。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] !
he is almost spell - bound to the spot !
他 是 几乎 拼写 - 边界 到 这 点 !

他几乎被迷住了，动弹不得!

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɑːstaimz] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['pleʒəz] [pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ;
All his childish pastimes and youthful pleasures pass in review before his mental vision ;
全部 他的 幼稚 消遣 和 青春 快乐 经过 在 审查 前 他的 精神的 想象 ;

他童年时的所有消遣和青春的快乐都在脑海中一一重现;

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['traɪəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɒz; wəz] [mɪkst] ,
while the little trials with which his cup was mixed ,
尽管 这 小的 试验 和 哪个 他的 杯子 曾是 混合 ,

而他杯中混杂的小小考验,

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['mɪŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['melənkəli] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
are not without their influence in mingling a melancholy with the pleasing reminiscences of the past .
是 不是 没有 他们的 影响 在 混杂 一个 忧郁 和 这 令人愉悦 回忆录 的 这 过去的 .

它们也对人们将忧郁与对过去的美好回忆交织在一起产生了一定的影响。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['truːli] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'sed] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
Much has been said on this principle of association , and truly much remains unsaid on the subject .
很多 有 到过 说 在 这 原则 的 协会 , 和 真的 很多 遗迹 未说出口的话 在 这 主题 .

关于联想原则，人们已经谈论了很多，但实际上，关于这个主题还有很多未曾言明之处。

['skeəsli] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [griːn] [sɒd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pəːliŋ] [brʊk] , [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['fɒrɪst] - [triː] ,
Scarcely is there a green sod , or a purling brook , a shady forest - tree ,
几乎 是 那里 一个 绿色的 草皮 , 或者 一个 檩条 溪 , 一个 阴凉 森林 - 树 ,

这里几乎看不到绿色的草坪，看不到潺潺的小溪，也看不到绿树成荫的森林。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['flaʊə(r)] , [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['feəri] ['lændskeɪp] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] ['desələt] [hiːθ] ;
or a smiling flower , an enchanting and fairy landscape , or a barren and desolate heath ;
或者 一个 微笑 花 , 一个 妖娆 和 仙女 景观 , 或者 一个 荒芜 和 荒凉 希思 ;

或一朵微笑的花，一幅迷人的仙境般的风景，或一片荒凉贫瘠的荒原;

['skeəsli] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'weɪkən] [sʌm; səm] ['greɪtfəli] ['pliːzɪŋ] ,
scarcely an object in nature , or a work of art , which does not awaken some gratefully pleasing ,
几乎 一个 目的 在 自然 , 或者 一个 工作 的 艺术 , 哪个 做 不是 觉醒 一些 感激不尽 令人愉悦 ,

自然界中几乎没有一件物品或一件艺术作品不唤起人们某种感激和愉悦之情。

[jet] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] !
yet painful recollections of the past !
然而 痛苦 回忆 的 这 过去的 !

然而，过往的痛苦回忆却挥之不去!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ai][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts]
It is to this principle I attribute much of the good which results
它 是 到 这 原则 我 属性 很多 的 这 好的 哪个 结果
[frɒm; frəm] ['sæbəθ] - [skuːlz] .
from Sabbath - schools .
从 安息日 - 学校 .

我将安息日学校取得的许多益处归功于这一原则。

['ɒf(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['paɪəs] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['əʊnərəs] ['djuːtiz][ɪn][ðə; ði] [skuːl]
Often has the pious teacher to return from his onerous duties in the school
经常 有 这 虔诚的 老师 到 返回 从 他的 繁重 职责 在 这 学校
,
,
,

虔诚的教师常常要从学校繁重的教学工作中返回家中。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [tuː; tə] [mɔːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˊfruːtlisnis] [ɒv; əv]
and retiring to his closet , to mourn on account of the fruitlessness of
和 退休 到 他的 壁橱 , 到 哀悼 在 帐户 的 这 无果 的
[hɪz; ɪz] ['efəts] ;
his efforts ;
他的 努力 ;

他躲进自己的壁橱里，为自己的努力徒劳无功而悲伤；

[ænd; ənd] ['seɪtn] ['nevə(r)][feɪlz] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['siːz(ə)nz] , [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]
and Satan never fails , at such seasons , to fill his mind with discouraging
和 撒但 绝不 失败 , 在 这样的 季节 , 到 充满 他的 头脑 和 令人沮丧
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

每逢此时，撒旦总会用令人沮丧的想法充斥他的心智。

[wɪtʃ] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [liːd] [hɪm]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ]
which weigh down his spirits , and lead him almost to decide on retiring
哪个 称重 向下 他的 烈酒 , 和 带领 他 几乎 到 决定 在 退休
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] .
from the work .
从 这 工作 .

这令他意志消沉，几乎让他决定退休。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [let][ðə; ði]['priːsept][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːd] , — " [kɑːst][ðaɪ] [bred] [ə'pɒn]
To such , let the precept and promise of God's word , — " Cast thy bread upon
到 这样的 , 让 这 戒律 和 承诺 的 神的 单词 , — " 投掷 你的 面包 之上
[ðə; ði] ['wɔːtəz] ;
the waters ;
这 水 ;

对于这些人，愿上帝的话语的训诫和应许——“把你的面包撒在水面上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] , " — [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['nevə(r)] -
for thou shalt find it after many days , " — be a source of never -
为了 你 应 寻找 它 后 许多 天 , " — 是 一个 来源 的 绝不 -
['feɪlɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
failing encouragement .
失败 鼓励 .

因为过了许多天你就会找到它，“——成为永不衰竭的鼓励之源。

[haʊ] ['friːkwəntli] , [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [faʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
How frequently , in after life , has it been found , that the instruction of the
如何 频繁地 , 在 后 生活 , 有 它 到过 成立 , 那 这 操作说明 的 这
['sæbəθ] - [skuːl] ,
Sabbath - school ,
安息日 - 学校 ,

在去世后，人们常常发现，主日学校的教导对他们的生活产生了积极的影响。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][leɪn] ['dɔːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] ;
though it may have lain dormant for a time , has not been annihilated ;
尽管 它 可能 有 莱恩 休眠 为了 一个 时间 , 有 不是 到过 彻底消灭 ;

虽然它可能沉寂了一段时间，但并没有被消灭；

[bʌt; bət] , [θruː] [sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] , [ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]
but , through some circumstance , or by some object , it has been
但 , 通过 一些 环境 , 或者 经过 一些 目的 , 它 有 到过
[rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] ,
resuscitated in the memory ,
复苏 在 这 记忆 ,

但是，由于某种情况或某种事物，它在记忆中被重新唤起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʒəːmineit] , ['blɔsəmz] , ['frʌktɪˌfaɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [fɔːθ] ['glɔːriəs] [fruːt] ,
and it germinates , blossoms , fructifies , and brings forth glorious fruit ,
和 它 发芽 , 花朵 , 结果实 , 和 带来 前进 辉煌 水果 ,

它发芽、开花、结果，结出丰硕的果实。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃɪəd] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [ʌp'held] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
which has cheered the hearts and upheld the hands of many thousands of
哪个 有 欢呼 这 心 和 维持 这 双手 的 许多 数千 的
[ðə; ði][məʊst][self] - [di'naiŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['læbɔːərz][ɪn][gɑːdz] ['vɪnjəd] .
the most self - denying and arduous laborers in God's vineyard .
这 最多 自己 - 否认 和 艰巨 劳工 在 神的 葡萄园 .

它鼓舞了上帝葡萄园中成千上万最无私奉献、最辛勤劳作的工人的心灵，并支撑了他们的双手。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [lædz] ['menʃ(ə)nd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]
James , the eldest of the three lads mentioned , was a youth of
詹姆斯 , 这 长子 的 这 三 小伙子们 提及 , 曾是 一个 青年 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒmɪs] .
considerable promise .
大量 承诺 .

詹姆斯是这三个男孩中年纪最大的，他是一位很有前途的年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'tentɪv] ['meməriz] [ai][hæv; həv]['evə(r)][met] [wɪð] .
He had one of the most retentive memories I have ever met with .
他 有 一 的 这 最多 保留 回忆 我 有 曾经 遇见 和 .

他是我见过记忆力最好的人之一。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hɪz; ɪz]['peərənts] [pleɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪn]
Having reached the age of seventeen , his parents placed him with a Methodist in
拥有 达到 这 年龄 的 十七 , 他的 父母 放置 他 和 一个 卫理公会 在
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
a neighboring town ,
一个 邻接 镇 ,

他十七岁时，父母把他送到邻镇的一位卫理公会教徒那里寄宿。

[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] .
as an apprentice .
作为 一个 学徒 .

作为学徒。

[fɔː(r); fə(r)] [twelv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] ,
For twelve months after his removal ,
为了 十二 几个月 后 他的 移动 ，

在他被免职后的十二个月里，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] ;
he stood aloof from all connection with the Church and people of God ;
他 站立 超然 从 全部 联系 和 这 教会 和 人们 的 上帝 ；

他与教会和上帝的子民断绝了一切联系；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'mɑːrks] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
after which period , as he remarks in a letter to his brother ,
后 哪个 时期 ， 作为 他 评论 在 一个 信 到 他的 兄弟 ，

此后，正如他在给哥哥的一封信中所说，

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][siː] — — [skuːl] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðæt] [skuːl] ,
" at the request of the superintendent of C — — school , I became a teacher in that school ,
" 在 这 要求 的 这 校长 的 C — — 学校 ， 我 成为 一个 老师 在 那 学校 ，

“应C——学校校长的邀请，我成为了该校的一名教师，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
and for four years remained as such .
和 为了 四 年 剩余 作为 这样的 .

此后四年一直如此。

" [dʒeɪmz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [twelv] - [mʌnθs]
['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
" James continued as a teacher in the school for about twelve - months previous to his becoming a member of society ;
" 詹姆斯 持续 作为 一个 老师 在 这 学校 为了 关于 十二 - 几个月 以前的 到 他的 成为 一个 成员 的 社会 ；

“詹姆斯在成为社会成员之前，继续在该校担任教师约十二个月；

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] , [baɪ][ðə; ði] [pə'sweiʒən]
[ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['tiːtʃə(r)z] ,
at the expiration of which time , he was induced , by the persuasions and invitations of his fellow - teachers ,
在 这 到期日 的 哪个 时间 ， 他 曾是 诱导 ， 经过 这 说服 和 邀请函 的 他的 同伴 - 教师 ，

时间到了之后，在同事们的劝说和邀请下，他最终决定

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] [klɑːs] .
to meet in class .
到 见面 在 班级 .

课堂上见面。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['fɒləʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læm] ,
From this period he became a steady and devoted follower of the Lamb ,
从 这 时期 他 成为 一个 稳定的 和 奉献 追随者 的 这 羊肉 ，

从此以后，他成为羔羊的坚定而虔诚的追随者。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)]
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
and was at all times anxious to do what lay in his power to further the cause of the Redeemer .
和 曾是 在 全部 时代 焦虑的 到 做 什么 躺 在 他的 力量 到 更远 这 原因 的 这 救世主 .

他始终渴望尽其所能，推进救世主的事业。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'nekʃn] [wɪð] ['sæbəθ] - [skuːlz] , [wen] [ə'baʊt] [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] ,
From his first connection with Sabbath - schools , when about five years old ,
从 他的 第一的 联系 和 安息日 - 学校 , 什么时候 关于 五 年 老的 ,

从他大约五岁时第一次接触主日学校开始，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
he had conceived a love for them ;
他 有 构思 一个 爱 为了 他们 ;

他对她们产生了爱慕之情；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] ,
and as he grew up his love and attachment to them increased ,
和 作为 他 生长 向上 他的 爱 和 依恋 到 他们 增加 ,

随着他长大，他对她们的爱和依恋也与日俱增。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðeə(r)][prə'məʊʃ(ə)n] .
and his delight now was to devote all his energies to their promotion .
和 他的 喜 现在 曾是 到 奉献 全部 他的 能量 到 他们的 晋升 .

他现在最大的乐趣就是将全部精力投入到他们的推广工作中。

[æz; əz][hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
As he more than once remarked to me ,
作为 他 更多的 比 一次 评论 到 我 ,

他不止一次地对我说：

[hiː; hi] [kən'siːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪts]
he conceived he was greatly indebted to Sunday - schools for the benefits
他 构思 他 曾是 非常 负债累累 到 星期日 - 学校 为了 这 好处
[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
he had received from them ,
他 有 已收到 从 他们 ,

他认为自己非常感激主日学校，因为他从中受益匪浅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɪm] [leɪ] , [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv]
and he determined , so far as in him lay , to discharge the debt of
和 他 决定 , 所以 远的 作为 在 他 躺 , 到 释放 这 债务 的
['grætɪtjuːd][hiː; hi] [əud] .
gratitude he owed .
感激 他 欠款 .

他决心尽其所能，偿还他所欠下的恩情。

[hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['ɔːdə(r)] .
His qualifications as a teacher were of no mean order .
他的 资格 作为 一个 老师 是 的 不 意思是 命令 .

他的教师资格相当优秀。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] ,
To an earnest desire for the salvation of his young charge ,
到 一个 认真 欲望 为了 这 救恩 的 他的 年轻的 收费 ,

出于对受他照管的年轻人的拯救的真挚愿望，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['skrɪptʃərəl] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] ,
he added a large store of Scriptural and general knowledge ,
他 额外 一个 大的 店铺 的 圣经 和 一般的 知识 ,

他还积累了大量的圣经知识和一般知识。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
all of which was brought to bear upon the edification of his class .
全部 的 哪个 曾是 带来 到 熊 之上 这 启迪 的 他的 班级 .

所有这些都用于教化他的学生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
He was firm and resolute with his children , and at the same time
他 曾是 公司 和 坚决 和 他的 孩子们 , 和 在 这 相同的 时间
[kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ;
kind and affectionate ;
种类 和 亲热 ;

他对子女严厉而果断，同时又慈爱而温柔；

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
so that I may safely assert that there were few , if any ,
所以 那 我 可能 安全 断言 那 那里 是 很少 , 如果 任何 ,

因此我可以肯定地说，即使有，也寥寥无几。

[mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən][dʒeɪmz] .
more efficient teachers in the school than James .
更多的 高效的 教师 在 这 学校 比 詹姆斯 .

学校里有比詹姆斯更优秀的老师。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ; — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ;
And the secret of the matter was this ; — his heart was in the work ;
和 这 秘密 的 这 事情 曾是 这 ; — 他的 心 曾是 在 这 工作 ;

事情的秘密在于：——他全心投入到工作中；

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
he delighted in it ,
他 高兴极了 在 它 ,

他对此感到欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [spent] [ɒn][ðə; ði] [fɔːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and many of his happiest hours were those spent on the form with his
和 许多 的 他的 最快乐 小时 是 那些 花费 在 这 形式 和 他的
[klɑːs] .
class .
班级 .

他最快乐的时光大多是和同学们一起在表格上度过的。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒʌstli] [kən'siːvd] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl]
The responsibility which he justly conceived attached itself to the Sabbath - school
这 责任 哪个 他 公正地 构思 随附的 本身 到 这 安息日 - 学校
['tiːtʃə(r)] ,
teacher ,
老师 ,

他理所当然地认为，主日学老师应该承担起这份责任。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑːs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ;
was shown by his attention to any of his own class who were sick ;
曾是 所示 经过 他的 注意力 到 任何 的 他的 自己的 班级 WHO 是 生病的 ;

他对同阶层中任何生病的人都十分关心，这便是最好的证明；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːdz] [hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tʃɪldrən]
and not a few interesting records has he given of Sunday - school children
和 不是 一个 很少 有趣的 记录 有 他 给定 的 星期日 - 学校 孩子们
, [huː] ,
, who ,
, WHO ,

他还记录了不少关于主日学校孩子们的有趣故事，这些孩子……

['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] , [hæv; həv][left][ə; eɪ] [braɪt] ['evɪdəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
dying in the Lord , have left a bright evidence behind them that they are
垂死 在 这 主 , 有 左边 一个 明亮的 证据 在后面 他们 那 他们 是
[gɒn] [tu:; tə]['glɔ:ri] .
gone to glory .
已消失 到 荣耀 .

在主里安息的人，留下了他们已升入荣耀的明证。

[hu:] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] , [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv]
Who can count the number of those who , through the instrumentality of
WHO 能 数数 这 数字 的 那些 WHO , 通过 这 工具性 的
['sʌndeɪ] - [sku:lz] ,
Sunday - schools ,
星期日 - 学校 ,

谁能数清有多少人，通过主日学校这一途径，

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] ['ɑ:keɪndʒəlz] ,
are now before the throne of God , joining with angels , and archangels ,
是 现在 前 这 王座 的 上帝 , 加入 和 天使 , 和 大天使 ,

现在他们站在上帝的宝座前，与天使和天使长们在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [meɪd] ['pɜ:fɪkt] , [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , " ['blesɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)]
and the spirits of the just made perfect , in singing , " Blessing , and honor
和 这 烈酒 的 这 只是 制成 完美的 , 在 歌唱 , " 祝福 , 和 荣誉
,
,
,

义人的灵魂得以完全，歌唱道："祝福、荣耀、

[ænd; ənd]['glɔ:ri] , [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [bi:; bi]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] ['sɪθəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] ,
and glory , and power , be unto Him that sitteth upon the throne ,
和 荣耀 , 和 力量 , 是 到 他 那 西特斯 之上 这 王座 ,

愿荣耀、权柄都归于坐在宝座上的那一位！

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [læm] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
and unto the Lamb forever and ever .
和 到 这 羊肉 永远 和 曾经 .

直到永远，归于羔羊。

" ['tru:li] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] ['verɪfaɪz][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑlmɪsts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
" Truly , there is no individual who verifies the truth of the Psalmist's declaration ,
" 真的 , 那里 是 不 个人 WHO 验证 这 真相 的 这 诗篇作者的 宣言 ,

"的确，没有人能够证实诗篇作者所宣告的真实性。"

— " [hi:; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [wi:pɪθ] , ['beərɪŋ] ['preʃəs] [si:d] , [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm]
— " He that goeth forth and weepeth , bearing precious seed , shall doubtless come
— " 他 那 戈特 前进 和 哭泣 , 轴承 宝贵的 种子 , 将 毫无疑问 来
[ə'gen] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
again with rejoicing ,
再次 和 欢欣鼓舞 ,

"那带着宝贵种子流泪出去的人，必欢呼着回来。"

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:vz] [wɪð] [hɪm] , " — [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]['paɪəs] ['sʌndeɪ] -
bringing his sheaves with him , " — more frequently than does the pious Sunday -
带来 他的 捆 和 他 , " — 更多的 频繁地 比 做 这 虔诚的 星期日 -
[sku:l] ['ti:tʃə(r)] .
school teacher .
学校 老师 .

他带着自己的禾捆来，——比虔诚的主日学校老师更频繁。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][gɒd] ,
Methinks I see him enter the paradise of God ,
我觉得 我 看 他 进入 这 天堂 的 上帝 ，

我觉得我看到他进入了上帝的天堂。

[met][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][klɑːs] , [huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,
met and surrounded by those who sat in his class , who listened to his teaching ,
遇见 和 包围 经过 那些 WHO 卫星 在 他的 班级 ，WHO 听着 到 他的 教学 ，

他与坐在他课堂上、聆听他讲课的学生们相遇并被他们包围着。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][baɪ][hɪm][tuː; tə] " [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] [huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and who were directed by him to " the Lamb of God who taketh away the sins of the world .
和 WHO 是 指导 经过 他 到 " 这 羊肉 的 上帝 WHO 拿 离开 这 罪孽 的 这 世界 .

并被他指引到"除去世人罪孽的上帝的羔羊"那里。

" ['dʒɔɪfl] [ɪn'diːd] [wɪl] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [biː; bi] .
" Joyful indeed will such meetings be .
" 快乐 的确 将要 这样的 会议 是 .

这样的聚会一定会非常令人高兴。

[əʊ] [meɪ] [sʌtʃ] [blɪs] [biː; bi]['aʊəz] !
O may such bliss be ours !
哦 可能 这样的 极乐 是 我们的 !

愿我们也能拥有这样的幸福!

['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [dʒeɪmz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
After serving five years as an apprentice , James removed to London .
后 服务 五 年 作为 一个 学徒 ， 詹姆斯 已移除 到 伦敦 .

詹姆斯当了五年学徒后，搬到了伦敦。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ;
There are many persons who imagine , that to settle in London is the very acme of happiness ;
那里 是 许多 人 WHO 想象 ， 那 到 定居 在 伦敦 是 这 非常 巅峰 的 幸福 ;

许多人认为，定居伦敦就是幸福的极致;

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː; də] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'æləti] !
how little do such persons know of the reality !
如何 小的 做 这样的 人 知道 的 这 现实 !

这些人对现实究竟了解多少呢!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
It is true ,
它 是 真的 ，

是真的，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sfɪə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
that in the religious sphere there are many advantages possessed by the resident of the metropolis .
那 在 这 宗教 领域 那里 是 许多 优势 拥有 经过 这 居民 的 这 都会 .

在宗教领域，大都市居民拥有许多优势。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstər] [ˈemɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈpaɪəti] ,
He has the teaching and counsel of ministers eminent for their piety ,
他 有 这 教学 和 法律顾问 的 部长们 杰出 为了 他们的 虔诚 ,
[ˈjuːsflnəs] , [ænd; ənd][ˈtælənt] ;
usefulness , and talent ;
用处 , 和 天赋 ;

他得到了以虔诚、有用和才干著称的牧师们的教导和建议；

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [kəˈnekʃn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hˈəʊliəst][ænd; ənd] [best] [men] [ɒv; əv]
he is brought into connection with some of the holiest and best men of
他 是 带来 进入 联系 和 一些 的 这 最神圣的 和 最好的 男人 的
[ðə; ði] [deɪ] ;
the day ;
这 天 ;

他与当时一些最神圣、最优秀的人建立了联系；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [taɪm] [biː; bi] [nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and , if his time be not altogether absorbed in the world ,
和 , 如果 他的 时间 是 不是 共 吸收 在 这 世界 ,

而且，如果他的时间没有完全被世俗所占据，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkɒnstəntli] [ˈnjuːmərəs] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
he has constantly numerous means of grace within his reach ,
他 有 不断地 很多的 方法 的 优雅 之内 他的 抵达 ,

他随时都有无数获得恩典的途径可以获取，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈfriːkwəntli] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtfəli] [dʒɔɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
so that he can frequently and delightfully join the great congregation ,
所以 那 他 能 频繁地 和 令人愉悦 加入 这 伟大的 会众 ,
[ˈmɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ðeəz] ,
mingling his voice with theirs ,
混杂 他的 嗓音 和 他们的 ,

这样他就可以经常愉快地加入到庞大的会众之中，将自己的声音与他们的声音融合在一起。

[ˈswelɪŋ] [ðə; ði] [ˈænθəmz] [ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈæksents; ækˈsents][ɒv; əv] [preə(r)] ,
swelling the anthems of praise and the solemn accents of prayer ,
肿胀 这 国歌 的 称赞 和 这 庄严 口音 的 祷告 ,

赞美诗的歌声高亢激昂，祈祷的庄严音调也随之高亢起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] [laɪk] [ˈɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .
as they rise like incense to the skies .
作为 他们 上升 喜欢 香 到 这 天空 .

它们像香火般升腾到天空。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈljʊəmənt] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;
But there is , on the other hand , much more allurement and temptation ;
但 那里 是 , 在 这 其他 手 , 很多 更多的 诱惑 和 诱惑 ;

但另一方面，也存在着更多的诱惑和吸引力；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)nli] [ˈɒbdʒɪkts] .
there is everything around to draw away the attention from heavenly objects .
那里 是 一切 大约 到 画 离开 这 注意力 从 天上 对象 .

周围的一切都会分散人们对天体的注意力。

[ðəʊz] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] , [ænd; ənd] [huː] [ˈkɒnstəntli] [səˈraʊnd]
Those with whom you have to associate , and who constantly surround
那些 和 谁 你 有 到 联系 , 和 WHO 不断地 环绕
[juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
you , are men of the world ;
你 , 是 男人 的 这 世界 ;

你必须与之交往、不断围绕在你身边的人，都是世俗之人；

[men] [huːz] [həʊl] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][gɒd] ! — [men] , [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
men whose whole delight is in forgetfulness of God ! — men , in many instances ,
男人 谁 所有的 喜 是 在 健忘 的 上帝 ! — 男人 , 在 许多 实例 ,

那些以遗忘上帝为乐的人！——在很多情况下，这些人

[huːz] [həʊl] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [blæs'fiːm] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]
whose whole energies are directed to ridicule , blaspheme , and overthrow the
谁 所有的 能量 是 指导 到 嘲笑 , 亵渎神明 , 和 推翻 这

['paɪəs][ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] ;
pious and devoted Christian ;
虔诚的 和 奉献 基督教 ;

他们的全部精力都用于嘲笑、亵渎和推翻虔诚的基督徒；

[səʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [sə'raʊndɪd] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)]
so that , being thus surrounded , the temptations of our great enemy are
所以 那 , 存在 因此 包围 , 这 诱惑 的 我们的 伟大的 敌人 是

['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][mɔː(r)]['feɪt(ə)l] .
powerful , and often more fatal .
强大的 , 和 经常 更多的 致命的 .

因此，在这样的包围之下，我们强大的敌人的诱惑是强大的，而且往往是致命的。

['meni] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] [ə'kweɪntəns] ,
Many a promising young man within the range of my own limited acquaintance ,
许多 一个 有前途 年轻的 男人 之内 这 范围 的 我的 自己的 有限的 熟人 ,

在我有限的社交圈内，有很多前途无量的年轻人，

[hæz; həz] , [θruː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [meɪd] " ['ʃɪprek] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]
has , through coming to London , made " shipwreck of faith , and of a
有 , 通过 未来 到 伦敦 , 制成 " 海难 的 信仰 , 和 的 一个

[gʊd] ['kɒnʃəns] ;
good conscience ;
好的 良心 ;

来到伦敦后，他"信仰和良心都遭遇了沉船"；

" [ænd; ənd][tuː; tə]['eni]['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [wei] ,
" and to any into whose hands this little work may find its way ,
" 和 到 任何 进入 谁 双手 这 小的 工作 可能 寻找 它是 方式 ,

"以及任何可能读到这本小书的人，

[let][ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [seɪ] , " [fliː] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ;
let me earnestly and faithfully say , " Flee the very appearance of evil ;
让 我 切实 和 忠实 说 , " 逃跑 这 非常 外貌 的 邪恶的 ;

让我郑重而真诚地告诉大家："要远离一切邪恶的迹象；

" ['pɑːli] [nɒt][wʌn]['məʊmənt] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] ['temptɪd] , [flai][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
" parley not one moment with temptation ; but when tempted , fly at once to
" 谈判 不是 一 片刻 和 诱惑 ; 但 什么时候 受诱惑 , 飞 在 一次 到

[ðə; ði] [krɒs] ,
the cross ,
这 叉 ,

"一刻也不要与诱惑妥协；一旦受到诱惑，就立刻飞奔到十字架前。"

[leɪ] [həʊld][ðeə(r)] , [nɔː(r)][let] [ðæt] [həʊld][biː; bi] ['luːs(ə)nd] , [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['væŋkwɪʃt] ,
lay hold there , nor let that hold be loosened , till the enemy is vanquished ,
躺 抓住 那里 , 也不 让 那 抓住 是 松动 , 直到 这 敌人 是 战败者 ,

牢牢守住那里，绝不松懈，直到敌人被彻底击败。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [fɪld] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [piːs] .
and your soul filled with perfect peace .
和 你的 灵魂 已填 和 完美的 和平 .

你的灵魂充满了完美的平静。

[biː; bi][pəˈtɪkjələ(r)] [wɒt] [kəmˈpænjənz] [juː; jʊ][hæv; həv] ; " [ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
Be particular what companions you have ; " a man is known by the company
是 特别的 什么 同伴 你 有 ; " 一个 男人 是 已知 经过 这 公司
[hiː; hi] [kiːps] .
he keeps .
他 保持 .

要谨慎选择朋友；“物以类聚，人以群分”。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [wɔːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz]
" And let me warn you to be careful how you comply with the invitations
" 和 让 我 警告 你 到 是 小心 如何 你 遵守 和 这 邀请函
[ɒv; əv] [ʌnˈgɒdli] [əˈsəʊʃɪeɪts] ,
of ungodly associates ,
的 不敬神的 同事 ,

“我还要警告你们，要谨慎对待那些不敬虔同伴的邀请。”

[ɪn] [əˈtendɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] [ˈgeɪətɪ] .
in attending places of amusement and scenes of gayety .
在 参加 地方 的 娱乐 和 场景 的 同性恋 .

去娱乐场所和热闹的场合。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [sez] , " [maɪ] [sʌn] , [ɪf] [ˈsɪnəz] [ɪnˈtaɪs] [ðiː] , [kənˈsent] [ðaʊ] [nɒt] .
The wise man says , " My son , if sinners entice thee , consent thou not .
这 明智的 男人 说道 , " 我的 儿子 , 如果 罪人 诱惑 你 , 同意 你 不是 .

智者说：“我的孩子，如果罪人引诱你，你不要顺从。”

" [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈspiːʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əˈdjuːs] [tuː; tə] [geɪn]
" Many and specious are the arguments which will be adduced to gain
" 许多 和 似是而非的 是 这 论点 哪个 将要 是 已提出 到 获得
[jɔː(r); jə(r)] [kənˈsent] ;
your consent ;
你的 同意 ;

“为了获得你的同意，将会提出许多似是而非的论点；

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔːˈself] , [ˈɒnɪstli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
but take the precaution to ask yourself , honestly , and as in the sight
但 拿 这 预防 到 问 你自己 , 诚实地 , 和 作为 在 这 视线
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但务必谨慎，诚实地、在上帝面前问问自己：

[kæn; kən] [ai] [get] [ˈeni] [gʊd] [ðeə(r)] ?
Can I get any good there ?
能 我 得到 任何 好的 那里 ?

我能在那里买到好东西吗?

[meɪ] [ai] [nɒt] [get] [hɑːm] ?
May I not get harm ?
可能 我 不是 得到 伤害 ?

我不会受到伤害吗?

[kæn; kən] [ai] [ɑːsk] [gɑːdz] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Can I ask God's blessings upon it ?
能 我 问 神的 祝福 之上 它 ?

我可以祈求上帝保佑吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [waɪl] [ðeə(r)] ?
Should I like to die while there ?
应该 我 喜欢 到 死 尽管 那里 ?

我希望在那里死去吗?

[ɪf] [ðiːz] ['kwestʃənz] [kæn; kən][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ðen] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'sent] ;
If these questions can be answered satisfactorily , then give your consent ;
如果 这些 问题 能 是 回答 令人满意地 , 然后 给 你的 同意 ;
[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] ,
but beware ,
但 提防 ,

如果这些问题都能得到令人满意的解答，那么请同意；但请注意，

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ðəʊz]
even under those circumstances , how you choose for your companions those
甚至 在下面 那些 情况 , 如何 你 选择 为了 你的 同伴 那些
[huː] [nəʊ] [nɒt] [ɡɒd] !
who know not God !
WHO 知道 不是 上帝 !

即使在这种情况下，你怎能选择那些不认识上帝的人作伴呢！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - — , [ðæt] [dʒeɪmz] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
It was at the end of March , 18 — , that James left his native country .
它 曾是 在 这 结尾 的 行进 , - — , 那 詹姆斯 左边 他的 本国的 国家 .

18—年3月底，詹姆斯离开了他的祖国。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ə; eɪ]
On his arrival in London , he was at once provided with employment at a
在 他的 到达 在 伦敦 , 他 曾是 在 一次 假如 和 就业 在 一个
[lɑːdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
large establishment .
大的 建立 .

他抵达伦敦后，立即在一家大公司找到了工作。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]
Here he had much to contend with , being surrounded by , and brought into
这里 他 有 很多 到 抗衡 和 , 存在 包围 经过 , 和 带来 进入
[ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] ,
immediate contact with ,
即时 接触 和 ,

在这里，他面临着诸多挑战，因为他被各种事物包围，并立即与之接触。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
a great number of men , many of whom were not only devoid of religion
一个 伟大的 数字 的 男人 , 许多 的 谁 是 不是 仅有的 缺乏 的 宗教
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

大量男子，其中许多人不仅自身没有宗教信仰，

[bʌt; bət] ['ridikjuːl] [ænd; ənd] [sniə] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]
but ridiculed and sneered at those who made the least profession of respect
但 嘲笑 和 冷笑 在 那些 WHO 制成 这 至少 职业 的 尊重
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
for the commandments of God .
为了 这 诫命 的 上帝 .

但对于那些哪怕最不尊重上帝诫命的人，他都嘲笑和讥讽。

['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['meθədɪst] , " [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
Being known as a " Methodist , " and refusing to work on the Sabbath ,
存在 已知 作为 一个 " 卫理公会 , " 和 拒绝 到 工作 在 这 安息日 ,

他以“卫理公会教徒”的身份为人所知，并且拒绝在安息日工作。

[wen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ɔː(r)] [liːv] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
when ordered to do so , or leave his situation ,
什么时候 订购 到 做 所以 , 或者 离开 他的 情况 ,

当被命令这样做时，或者离开他目前的处境，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒbləkwi] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
he came in for a considerable portion of their obloquy and contempt .
他 来了 在 为了 一个 大量 部分 的 他们的 漫骂 和 鄙视 .

他因此受到了他们相当一部分的辱骂和鄙视。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [p'ɜːsənz] [mɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]
There are few persons more social in their character than the subject of our
那里 是 很少 人 更多的 社会的 在 他们的 特点 比 这 主题 的 我们的
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

很少有人比我们故事的主人公更具社交性。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ,
To such ,
到 这样的 ,

对于这样的人，

[haʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]
how beneficial and salutary is the influence arising from that friendship and
如何 有利 和 有益的 是 这 影响 产生 从 那 友谊 和
[kə'mjuːniən] [səʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weslɪən] ,
communion so well provided for among the Wesleyans ,
圣餐 所以 出色地 假如 为了 之中 这 卫斯理宗 ,

卫理公会教徒之间如此良好的友谊和交流所产生的影响是多么有益和鼓舞人心啊！

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [ə'veil] [hɪm'self] .
and of which he soon availed himself .
和 的 哪个 他 很快 已利用 他自己 .

他很快就利用了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['meni] ['sʌfə(r)] ; [ænd; ənd] ,
For want of this , many suffer ; and ,
为了 想 的 这 , 许多 遭受 ; 和 ,

由于缺乏这种东西，许多人遭受苦难；而且，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪdi] [ænd; ənd]
surrounded by the temptations and seductive influences of the giddy and
包围 经过 这 诱惑 和 诱人的 影响 的 这 头晕 和
[pə'luːtɪd] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
polluted votaries of pleasure ,
受污染的 选民 的 乐趣 ,

被那些轻浮堕落的享乐主义者的诱惑和蛊惑所包围，

[ðeɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ðeɪ] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd]
they look back to the empty enjoyments of the world — they eat , drink , and
他们 看 后退 到 这 空的 享受 的 这 世界 — 他们 吃 , 喝 , 和
[ɑː(r); ə(r)] ['meri] ,
are merry ,
是 欢乐 ,

他们怀念世间空虚的享乐——吃喝玩乐，

[waɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [daɪ] .
while to - morrow they die .
尽管 到 - 明天 他们 死 .

而明天他们就会死去。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪmz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
Providentially for James , there was one person in the establishment in which
天意眷顾 为了 詹姆斯 , 那里 曾是 一 人 在 这 建立 在 哪个
[hiː; hi] ['leɪbəd] [huː] [fɪəd] [gɒd] ,
he labored who feared God ,
他 辛勤劳作 WHO 害怕 上帝 ,

对詹姆斯来说，幸运的是，在他工作的单位里，有一位敬畏上帝的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd]['paʊə(r)] ;
and to whom the gospel had come with life and power ;
和 到 谁 这 福音 有 来 和 生活 和 力量 ;

福音带给他们生命和能力；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] - ['liːdə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['weslɪən] ['tʃæp(ə)l] .
he was a class - leader at a neighboring Wesleyan chapel .
他 曾是 一个 班级 - 领导者 在 一个 邻接 卫斯理大学 教堂 .

他是附近卫理公会教堂的班长。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɑːs] , [weə(r)][hiː; hi] ['kɒnstəntli] [met] ,
He took him to his class , where he constantly met ,
他 采取 他 到 他的 班级 , 在哪里 他 不断地 遇见 ,

他带他去上课，在那里他们经常见面。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['liːdə(r)][wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
until his leader was translated from the Church militant below to the
直到 他的 领导者 曾是 翻译 从 这 教会 好战分子 以下 到 这
[tʃɜːtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'bʌv] .
Church triumphant above .
教会 凯 多于 .

直到他的领袖从下方的战斗教会升天到上方的胜利教会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒeɪmz][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊəz] ,
It was the privilege of James to witness , in his dying hours ,
它 曾是 这 特权 的 詹姆斯 到 证人 , 在 他的 垂死 小时 ,

在詹姆斯生命的最后时刻，他有幸见证了这一切。

[hɪz; ɪz][fɜːm][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .
his firm and unshaken confidence in the Redeemer .
他的 公司 和 坚定不移 信心 在 这 救世主 .

他对救世主坚定不移的信心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] " ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] .
He was " ready to depart , and to be with Christ .
他 曾是 " 准备好 到 离开 , 和 到 是 和 基督 .

他"准备离世，与基督同在。"

" [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - — , [dʒeɪmz] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɪn][tiː] — — [striːt] .
" In July , 18 — , James became connected with a Sunday - school in T — — street .
" 在 七月 , - — , 詹姆斯 成为 连接 和 一个 星期日 - 学校 在 T — — 街道 .

"18—年7月，詹姆斯与T——街的一所主日学校建立了联系。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [wɒz; wəz] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [sɪks] ;
At this period the number of scholars was fifty , and teachers six ;
在 这 时期 这 数字 的 学者们 曾是 五十 , 和 教师 六 ;

当时学者有五十人，教师有六人；

[waɪl] [ðə; ði] [skuːl] [rɪ'kwaɪəd] ['evri] [ə'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendə(r)] .
while the school required every assistance that he could render .
尽管 这 学校 必需的 每一个 协助 那 他 可以 使成为 .

学校需要他提供一切可能的帮助。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [suːn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] ,
With the assistance of a devoted young man , who soon became his colleague ,
和 这 协助 的 一个 奉献 年轻的 男人 , WHO 很快 成为 他的 同事 ,

在一位忠诚的年轻人的协助下，这位年轻人很快成为了他的同事，

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
the school was put into order and efficiency .
这 学校 曾是 放 进入 命令 和 效率 .

学校秩序井然，运转高效。

[hɪə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊz] , [ʌn'helθi] ,
Here , in consequence of the want of teachers , and the close , unhealthy ,
这里 , 在 结果 的 这 想 的 教师 , 和 这 关闭 , 不良 ,
['selə(r)] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
cellar - like appearance of the place ,
地窖 - 喜欢 外貌 的 这 地方 ,

这里由于缺乏教师，以及场所封闭、不卫生、如同地窖一般的环境，

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['prɒspərəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]
the school was not very prosperous ; but the society and cause were still
这 学校 曾是 不是 非常 繁荣 ; 但 这 社会 和 原因 是 仍然
[les] [səʊ] .
less so .
较少的 所以 .

学校并不太富裕；但这个社团和事业就更不富裕了。

[ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [vaɪ'tæləti] [i'vins] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
In fact , but for the vigor and vitality evinced in the Sunday - school ,
在 事实 , 但 为了 这 活力 和 活力 表现出 在 这 星期日 - 学校 ,

事实上，若非主日学校所展现出的活力和热情，

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
the chapel would have been soon given up .
这 教堂 会 有 到过 很快 给定 向上 .

这座小教堂很快就会被废弃。

[ɪn] [sep'tembə(r)] , - — , [hiː; hi] [raɪts] , " [ai] [hæv; həv] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
In September , 18 — , he writes , " I have been fifteen months in connection with
在 九月 , - — , 他 写 , " 我 有 到过 十五 几个月 在 联系 和
[ðɪs] [skuːl] .
this school .
这 学校 .

2018 年 9 月，他写道：“我在这所学校工作了 15 个月。”

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [skuːl] ,
The future may show to me great good resulting from this school ,
这 未来 可能 展示 到 我 伟大的 好的 结果 从 这 学校 ,

未来这所学校或许会给我带来巨大的好处。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es] .
but at present we have only enough to encourage us .
但 在 展示 我们 有 仅有的 足够的 到 鼓励 我们 .

但目前我们所拥有的只够鼓舞我们。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv]
" For five years he had much to contend with from the apathy of
" 为了 五 年 他 有 很多 到 抗衡 和 从 这 冷漠 的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“五年来，他一直饱受朋友们冷漠的困扰。”

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd]
or from the neglect of those who ought to have been the friends and
或者 从 这 忽视 的 那些 WHO 应该 到 有 到过 这 朋友们 和
['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
patrons of the school ;
顾客 的 这 学校 ;

或者是因为那些本应是学校的朋友和赞助人的人们的疏忽;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['peərənts][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['welfeə(r)]
as well as from the indifference of parents to the religious welfare
作为 出色地 作为 从 这 漠不关心 的 父母 到 这 宗教 福利
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
of their children .
的 他们的 孩子们 .

以及父母对子女宗教福祉的漠不关心。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['pliːzɪŋ] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [gʊd] ; [ænd; ənd] ,
There have been a few pleasing indications of good ; and ,
那里 有 到过 一个 很少 令人愉悦 症状 的 好的 ; 和 ,

已经出现了一些令人欣喜的良好迹象;而且,

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]
considering the difficulties they have to contend with , the conduct of the
考虑 这 困难 他们 有 到 抗衡 和 , 这 执行 的 这
['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['feɪvərəb(ə)l] .
children was generally favorable .
孩子们 曾是 一般来说 有利 .

考虑到他们所面临的种种困难,孩子们总体上表现良好。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət]
The few exceptions were forgotten in the sweet smiles and affectionate
这 很少 例外情况 是 被遗忘的 在 这 甜的 微笑 和 亲热
[rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
remembrances of others .
回忆 的 其他的 .

少数例外都被其他人的甜蜜笑容和深情回忆所掩盖。

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] :
I will conclude this sketch of James with a remark or two of his own :
我 将要 结束 这 草图 的 詹姆斯 和 一个 评论 或者 二 的 他的 自己的 :

最后,我将以詹姆斯本人的一两句话来结束对詹姆斯的概述:

— " [ai][ˌeɪ 'em] , " [sez] [hiː; hi] , " [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sæbəθ] - [skuːlz] ;
— " I am , " says he , " one of those who owe much to Sabbath - schools ;
— " 我 是 , " 说道 他 , " 一 的 那些 WHO 欠 很多 到 安息日 - 学校 ;

"我是,"他说,"非常感激安息日学校的人之一;

[tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['sɪnfl] .
to deny it , would be foolish and sinful .
到 否定 它 , 会 是 愚蠢 和 罪恶的 .

否认这一点,既愚蠢又有罪。

['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][hæv; həv][ai] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] ; ['meni] [mɔː(r)][ai] [həʊp] [tuː; tə]
Many a happy hour have I spent in the Sabbath - school ; many more I hope to
许多 一个 快乐的 小时 有 我 花费 在 这 安息日 - 学校 ; 许多 更多的 我 希望 到
[spend] .
spend .
花费 .

我在主日学度过了许多快乐的时光;我希望以后还能度过更多。

[maɪ][fɜːm] [bɪ'liːf] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evri] ['weslɪən] [tʃaɪld] ,
My firm belief is , that the Sabbath - school should have every Wesleyan child ,
我的 公司 信仰 是 , 那 这 安息日 - 学校 应该 有 每一个 卫斯理大学 孩子 ,

我坚信，每个卫斯理宗的孩子都应该参加主日学。

['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [dɪ'plɔː(r)] [ðæt] [fɔːls] [praɪd] ,
whether he be rich or poor ; and I cannot but deplore that false pride ,
无论 他 是 富有的 或者 贫穷的 ; 和 我 不能 但 遗憾 那 错误的 自豪 ,

无论他富有还是贫穷；我都不得不为这种虚荣心感到痛惜。

[i'vins] [baɪ] ['meni] [rɪ'spektəbl] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
evinced by many respectable religious people in the present day ,
表现出 经过 许多 可敬 宗教 人们 在 这 展示 天 ,

当今许多受人尊敬的宗教人士都表现出了这种倾向。

[wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
which prevents their children being sent to the Sabbath - school , ' because they
哪个 阻止 他们的 孩子们 存在 发送 到 这 安息日 - 学校 , - 因为 他们
[hæv; həv] ['lɜːnɪŋ] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] ;
have learning enough through the week ;
有 学习 足够的 通过 这 星期 ;

这样一来，他们的孩子就无法被送到安息日学校了，“因为他们在一周内已经学到了足够的知识；

- [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [let][ðem; ðəm]['ræmb(ə)l][aʊt] , [ɔː(r)] [pleɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] :
' while they will let them ramble out , or play within the house instead :
- 尽管 他们 将要 让 他们 漫谈 出去 , 或者 玩 之内 这 房子 反而 :

他们会放任孩子们在外面闲逛，或者让他们在屋里玩耍：

[ðʌs] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][gɒd] !
thus training them for Satan rather than for God !
因此 训练 他们 为了 撒但 相当 比 为了 上帝 !

这样一来，他们就被训练成撒旦的仆人，而不是上帝的仆人！

" ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
" Sunday - schools are the militia of the Church :
" 星期日 - 学校 是 这 民兵 的 这 教会 :

“主日学校是教会的民兵：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɑːftɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
it is from them the most efficient youth are drafted into the service
它 是 从 他们 这 最多 高效的 青年 是 起草 进入 这 服务
[ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,
of Jehovah ,
的 耶和华 ,

耶和华从他们当中选拔出最优秀的青年来服役。

[tuː; tə] [faɪt] ['mænfəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [huːm] [wɪn]
to fight manfully under the Captain of their salvation , numbers of whom win
到 斗争 勇敢地 在下面 这 队长 的 他们的 救恩 , 数字 的 谁 赢
[ðə; ði] [wel] - [fɔːt] [deɪ] ,
the well - fought day ,
这 出色地 - 战斗 天 ,

在救世主的统帅带领下英勇作战，其中许多人赢得了这场艰苦卓绝的胜利。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
and receive the prize of victory .
和 收到 这 奖 的 胜利 .

并获得胜利的奖赏。

" ['sʌndeɪ] - [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
" Sunday - schools are the nurseries of the Church ;
" 星期日 - 学校 是 这 苗圃 的 这 教会 ;

“主日学校是教会的托儿所；

[ðeɪ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .
they compose the youth who are to live when we go down to the dust .
他们 撰写 这 青年 WHO 是 到 居住 什么时候 我们 去 向下 到 这 灰尘 .

他们构成了当我们化为尘土时将继续生存的青年一代。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [eɪdʒd] , [ɔː(r)] [ded] ,
When the teachers are aged , or dead ,
什么时候 这 教师 是 老年人 , 或者 死的 ,

当教师年老或去世时，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [i'mænjʊəl] .
their children will rise up to fill the ranks of Immanuel .
他们的 孩子们 将要 上升 向上 到 充满 这 排名 的 伊曼纽尔 .

他们的子孙后代将崛起，成为以马内利的后裔。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] ?
Where are the additions to our church to come from , but from Sunday - schools ?
在哪里 是 这 新增内容 到 我们的 教会 到 来 从 , 但 从 星期日 - 学校 ?

我们教会的扩充除了主日学还能从哪里来呢?

[duː; də] [nɒt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] ,
Do not most of those who join the Church in the prime of their days ,
做 不是 最多 的 那些 WHO 加入 这 教会 在 这 主要的 的 他们的 天 ,

那些在壮年时期加入教会的人，大多数不是这样吗?

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [həʊl] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] , [kʌm] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['sæbəθ] - [skuːlz] ?
and present whole sacrifices to God , come from our Sabbath - schools ?
和 展示 所有的 牺牲 到 上帝 , 来 从 我们的 安息日 - 学校 ?

我们安息日学校的学生，竟然能向神献上完整的祭品?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gʊd] ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
The churches of Christ should see to it that good nurses are provided for them ,
这 教堂 的 基督 应该 看 到 它 那 好的 护士 是 假如 为了 他们 ,

基督教会应当确保为他们配备优秀的护士。

[ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] ,
and not , as is too often the case ,
和 不是 , 作为 是 也 经常 这 案件 ,

而不是像很多时候那样，

[liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːθfl] .
leave them in the hands of the inexperienced and the youthful .
离开 他们 在 这 双手 的 这 缺乏经验 和 这 青春 .

把它们交给缺乏经验的年轻人吧。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['tɒməs] .
HISTORY OF THOMAS .
历史 的 托马斯 .

托马斯的历史。

['tɒməs] , [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðə(r)] , [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
Thomas , the second brother , remained much longer in the school .
托马斯 , 这 第二 兄弟 , 剩余 很多 更长 在 这 学校 .

二哥托马斯在学校待的时间要长得多。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['gɔspəlz] [ɒv; əv] ['mæθjuː] ,
Possessing a retentive memory , he learned the whole of the three Gospels of Matthew ,
拥有 一个 保留 记忆 , 他 学习 这 所有的 的 这 三 福音书 的 马修 ,

他记忆力极佳，背诵了马太福音三部曲的全部内容。

[mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒɒn] .
Mark , Luke , and part of John .
标记 , 卢克 , 和 部分 的 约翰 .

马可福音、路加福音和约翰福音的一部分。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] ,
After remaining as a scholar for about three years ,
后 其余的 作为 一个 学者 为了 关于 三 年 ,

在做了大约三年的学者之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['klɑːsɪz] ,
during which time he was often employed in teaching the junior classes ,
期间 哪个 时间 他 曾是 经常 受雇 在 教学 这 初级 课程 ,

在此期间，他经常受聘教授低年级课程。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl] ,
he was formally admitted as a teacher , in the presence of the whole school ,
他 曾是 正式地 承认 作为 一个 老师 , 在 这 在场 的 这 所有的 学校 ,

在全校师生的见证下，他正式被聘为教师。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [dɪ'lɪvərɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə] [hɪm] ,
the secretary delivering an interesting and affecting address to him ,
这 秘书 运送 一个 有趣的 和 影响 地址 到 他 ,

秘书向他发表了一篇精彩感人的讲话。

[ɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [juːθ] ;
on the duties and responsibilities of his position as the guide of youth ;
在 这 职责 和 职责 的 他的 位置 作为 这 指导 的 青年 ;

就其作为青年导师的职责和义务；

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['gɪlti] [tʌŋ] ,
at the conclusion of which he presented him with a book , entitled " The Guilty Tongue ,
在 这 结论 的 哪个 他 呈现 他 和 一个 书 , 标题 " 这 有罪的 舌头 ,

最后，他送给他一本书，书名为《有罪的舌头》。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .
" as a reward for his good conduct and proficiency .
" 作为 一个 报酬 为了 他的 好的 执行 和 熟练程度 .

“作为对他良好品行和能力的奖励。”

['tɒməs] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
Thomas had not long been a teacher , before a vacancy occurred in the first
托马斯 有 不是 长的 到过 一个 老师 ， 前 一个 空缺 发生 在 这 第一的
[klɑːs] ,
class ,
班级 ，

托马斯当老师没多久，一年级就出现了一个空缺。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
to which he had formerly belonged as a scholar , and he was
到 哪个 他 有 以前 属于 作为 一个 学者 ， 和 他 曾是
[æt; ət] [wʌns] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
at once nominated to it .
在 一次 提名 到 它 .

他曾是该学会的学者，并立即被提名加入该学会。

['ɑːftə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]
After continuing as a scholar for three , and a teacher for about
后 继续 作为 一个 学者 为了 三 ， 和 一个 老师 为了 关于
[tuː] [j'iəz] ,
two years ,
二 年 ，

在继续担任学者三年，并担任教师约两年之后，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] .
he removed to a neighboring town , as an apprentice .
他 已移除 到 一个 邻接 镇 ， 作为 一个 学徒 .

他搬到邻近的城镇，当学徒。

['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [ruːf] , — [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Absent from the parental roof , — placed in the midst of temptation , and
缺席的 从 这 父母 屋顶 ， — 放置 在 这 中间 的 诱惑 ， 和
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meni] [ə'ljuəmənt] ,
surrounded by many allurements ,
包围 经过 许多 诱惑 ，

远离父母的庇护，身处诱惑之中，被各种诱惑所包围，

— ['tɒməs] [suːn] [bɪ'keɪm] [fə'getfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] -
— Thomas soon became forgetful of his former instructions , and his Sabbath -
— 托马斯 很快 成为 健忘 的 他的 以前的 指示 ， 和 他的 安息日 -
[skuːl] [en'geɪdʒmənts] :
school engagements :
学校 订婚 ：

托马斯很快就忘记了之前的指示，也忘记了主日学校的安排：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] ,
instead of connecting himself with the school ,
反而 的 连接 他自己 和 这 学校 ，

他没有与学校建立联系，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːm] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
and being found on the form by the side of his class ,
和 存在 成立 在 这 形式 经过 这 边 的 他的 班级 ，

被发现时，他正躺在班级旁边的表格里。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [siːn] ['reɪndʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [leɪnz] ,
he might be seen ranging over the fields , and wandering through lanes ,
他 可能 是 已见 范围 超过 这 字段 ， 和 漫游 通过 车道 ，

人们可能会看到他在田野间漫步，或在小路上闲逛。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
in company with those whom he had chosen as his associates .
在 公司 和 那些 谁 他 有 选定 作为 他的 同事 .

与他挑选的伙伴们在一起。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] ,
One thing is worthy of remark , and it shows the force of habit ,
一 事物 是 值得 的 评论 , 和 它 演出 这 力量 的 习惯 ,

有一件事值得一提，它体现了习惯的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] :
and the power of early associations :
和 这 力量 的 早期的 协会 :

以及早期联想的力量：

[hiː; hi][wɒz; wəz]['regjələ(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['weslɪən] ['tʃæp(ə)l] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
he was regular in his attendance at the Wesleyan Chapel twice a day .
他 曾是 常规的 在 他的 出席 在 这 卫斯理大学 教堂 两次 一个 天 .

他每天两次准时到卫斯理教堂做礼拜。

[ðɪs] ['hæpənd] , [pə'hæps] , [nɒt] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'streɪnt]
This happened , perhaps , not more from choice than from a partial restraint
这 发生 , 也许 , 不是 更多的 从 选择 比 从 一个 部分的 克制
[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ,
which he felt ,
哪个 他 毛毡 ,

这或许并非完全出于他的选择，而是源于他所感受到的某种程度的克制。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['djuːti] ,
from the knowledge , that if he neglected this duty ,
从 这 知识 , 那 如果 他 被忽视的 这 责任 ,

因为他知道，如果他疏忽了这项职责，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [griːv] [ðem; ðəm] ,
it would come to the ears of his parents , and not only grieve them ,
它 会 来 到 这 耳朵 的 他的 父母 , 和 不是 仅有的 悲伤 他们 ,

这件事会传到他父母耳中，不仅会让他们伤心，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
but bring down on him their displeasure .
但 带来 向下 在 他 他们的 不满 .

但却招致了他们的不满。

[ðəʊ] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] , [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [juːθ] ,
Though thus , for a brief space , led away into the sins of youth ,
尽管 因此 , 为了 一个 简短的 空间 , 引领 离开 进入 这 罪孽 的 青年 ,

虽然如此，在短暂的时间里，他陷入了青春的罪恶之中，

['tɒməs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [grəʊs][sɪnz] .
Thomas was far from falling into what would be called gross sins .
托马斯 曾是 远的 从 坠落 进入 什么 会 是 称为 总的 罪孽 .

托马斯离犯下所谓的重罪还差得很远。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪtʃ] — — ['sɜːkɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] .
The superintendent of the H — — circuit at this time was the Rev . J .
这 校长 的 这 H — — 电路 在 这 时间 曾是 这 牧师 . J .
[ɑː(r)] . ,
R . ,
拉 . ,

当时H——巡回区的负责人是JR牧师，

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [wɒz; wəz] ['ɪnstənt] [ɪn] ['siːz(ə)n] ,
a man who , in the work of the Lord , was instant in season ,
一个 男人 WHO , 在 这 工作 的 这 主 , 曾是 立即的 在 季节 ,

一个在主的事工中，按时尽责的人，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] ['juːsf(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [bʌt; bət]
and out of season ; and who was made very useful , not only by his public ministrations , but
和 出去 的 季节 ; 和 WHO 曾是 制成 非常 有用 , 不是 仅有的 经过 他的 民众 服事 , 但

而且是在不合时宜的时候；他不仅因其公开的服事而变得非常有用，而且

[ɪn][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['praɪvət] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
in his numerous and constant private visits among his flock , and the members of his congregation .
在 他的 很多的 和 持续的 私人的 访问 之中 他的 群 , 和 这 成员 的 他的 会众 .

在他多次且持续的私下探访他的信众和会众成员的过程中。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . , [ə'drest] ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Under a sermon by Mr . R . , addressed specially to the young ,
在下面 一个 讲道 经过 先生 . 拉 . , 已解决 特别 到 这 年轻的 ,

R先生发表了一篇专门针对年轻人的布道，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [rɔːt] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
the subject of our sketch was powerfully wrought upon by the Holy Spirit ,
这 主题 的 我们的 草图 曾是 强大的 锻 之上 经过 这 圣 精神 ,

我们素描的主题人物深受圣灵感动。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .
and awakened to a right sense of his danger as a sinner .
和 觉醒 到 一个 正确的 感觉 的 他的 危险 作为 一个 罪人 .

并正确地意识到自己作为罪人的危险性。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðiːz] [kən'vikʃənz] ,
But he strove to banish these convictions ,
但 他 努力 到 放逐 这些 定罪 ,

但他努力摒弃这些信念。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
and soon again became careless and indifferent to the great concerns of his soul's salvation .
和 很快 再次 成为 粗心 和 冷漠 到 这 伟大的 担忧 的 他的 灵魂的 救恩 .

不久之后，他又变得漫不经心，对灵魂救赎的重大问题漠不关心。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['tɑːməsɪz] ['fɑːðə(r)] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,
About this period Thomas's father , anxious that he should become decided for God ,
关于 这 时期 托马斯的 父亲 , 焦虑的 那 他 应该 变得 决定 为了 上帝 ,

大约在这个时期，托马斯的父亲急切希望儿子能下定决心信奉上帝，

[təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [send]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm] .
told him he would send Mr . R . to visit him .
讲述 他 他 会 发送 先生 . 拉 . 到 访问 他 .

告诉他，他会派R先生去拜访他。

[bʌt; bət][səʊ] [ə'vɜːs] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] ,
But so averse was Thomas from seeing him ,
但 所以 反 曾是 托马斯 从 看到 他 ,

但托马斯非常不愿意见到他。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ʃʊd; ʃəd]['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [wɔːk] [ɪn][æt; ət][wʌn][dɔː(r)] ,
that he declared should Mr . R . walk in at one door ,
那 他 声明 应该 先生 . 拉 . 走 在 在 一 门 ,

他宣称，如果R先生从其中一扇门走进来，

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
he would walk out at the other .
他 会 走 出去 在 这 其他 .

他会从另一边走出去。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [kɔːld] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [pʊt] [hɪz; ɪz]
However , Mr . R . called ; and Thomas did not , and could not , put his
然而 , 先生 . 拉 . 称为 ; 和 托马斯 做过 不是 , 和 可以 不是 , 放 他的
[θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
threat into execution .
威胁 进入 执行 .

然而，R 先生打来了电话；托马斯没有，也不能将他的威胁付诸行动。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪn] ,
Mr . R . urged upon him the danger of a course of sin ,
先生 . 拉 . 敦促 之上 他 这 危险 的 一个 课程 的 罪 ,

R先生力劝他警惕犯罪的危险性，

— [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [gɒd] [ɪn] [juːθ] , — [ænd; ənd] [begd] [hɪm]
— the necessity and advantages of seeking God in youth , — and begged him
— 这 必要性 和 优势 的 寻求 上帝 在 青年 , — 和 乞求 他
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] ,
to join his class ,
到 加入 他的 班级 ,

——他讲解了青年时期寻求上帝的必要性和益处，——并恳求他加入他的班级。

[wɪtʃ] [met] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋz] .
which met at seven o'clock on Sabbath mornings .
哪个 遇见 在 七 点钟 在 安息日 早晨 .

他们在安息日早上七点聚会。

['tɒməs] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
Thomas promised to go ; but when the morning came he broke his promise ,
托马斯 承诺 到 去 ; 但 什么时候 这 早晨 来了 他 打破 他的 承诺 ,
[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] .
and remained at home .
和 剩余 在 家 .

托马斯答应去，但到了早上，他却违背了诺言，留在家里。

[ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wiːk] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ə'gen] [kɔːld] .
In the succeeding week Mr . R . again called .
在 这 成功 星期 先生 . 拉 . 再次 称为 .

接下来的一周，R先生再次来电。

['tɒməs] [ə'gen] ['prɒmɪst] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sæbəθ] [met] [ɪn] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Thomas again promised ; and on the following Sabbath met in class for the
托马斯 再次 承诺 ; 和 在 这 下列的 安息日 遇见 在 班级 为了 这
[fɜːst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

托马斯再次承诺；并在接下来的安息日第一次在课堂上见面。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][sə'saɪəti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [feɪθ]
In about a month after joining the society , he was enabled to exercise faith
在 关于 一个 月 后 加入 这 社会 ， 他 曾是 已启用 到 锻炼 信仰
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ，

加入教会大约一个月后，他就能够实践对基督的信仰了。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [wɪð] [gɒd] : [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]
and obtained a clear evidence of his acceptance with God : this took place on
和 获得 一个 清除 证据 的 他的 验收 和 上帝 ： 这 采取 地方 在
[ə; eɪ] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] ,
a Sabbath evening ,
一个 安息日 晚上 ，

并得到了上帝接纳他的明确证据：这件事发生在安息日的晚上。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [frendz] ;
in company with one of his religious friends ;
在 公司 和 一 的 他的 宗教 朋友们 ；

与他的一位宗教朋友一起；

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [səʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [greɪs] ,
while they were pouring out their souls at the throne of grace ,
尽管 他们 是 浇注 出去 他们的 灵魂 在 这 王座 的 优雅 ，

当他们向上帝倾诉衷肠时，

[lait] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [biːmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
light from heaven beamed upon his soul , — he was enabled to believe .
光 从 天堂 光束 之上 他的 灵魂 ， — 他 曾是 已启用 到 相信 .

天光照耀着他的灵魂，——他得以相信。

[kə'nektɪd] [wɪð] ['tɑːməsɪz] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnsɪdənt][nɒt]
Connected with Thomas's joining the people of God , there is an incident not
连接 和 托马斯的 加入 这 人们 的 上帝 ， 那里 是 一个 事件 不是
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
unworthy of mention here .
不配 的 提到 这里 .

与托马斯加入上帝的子民有关的事情，这里有一件值得一提的事情。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)][dʒeɪmz] ,
A short time previously he had , with his elder brother James ,
一个 短的 时间 之前 他 有 ， 和 他的 长老 兄弟 詹姆斯 ，

不久前，他曾和哥哥詹姆斯一起……

[peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑː.ðərz] [haʊs] .
paid a visit to their father's house .
有薪酬的 一个 访问 到 他们的 父亲的 房子 .

他们去父亲家拜访了一番。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['vɪzɪt] ,
During that visit ,
期间 那 访问 ，

在那次访问期间，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['juːniən] [wɪð] [gɑːdz]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd][ə'pɒn][bəʊθ][ɒv; əv]
the subject of union with God's people was strongly urged upon both of
这 主题 的 联盟 和 神的 人们 曾是 强烈 敦促 之上 两个都 的
[ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)]['peərənts] .
them by their parents .
他们 经过 他们的 父母 .

他们的父母都强烈敦促他们与上帝的子民联合起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
They had each been the subjects of the Holy Spirit's striving for some
他们 有 每个 到过 这 主题 的 这 圣 精神的 努力 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他们每个人都曾是圣灵感动的对象一段时间了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]['djuːti] .
and were fully awakened to their danger and duty .
和 是 完全 觉醒 到 他们的 危险 和 责任 .

他们充分意识到自己面临的危险和肩负的责任。

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [leɪnz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]
While walking through one of the shady lanes situated between their home and
尽管 步行 通过 一 的 这 阴凉 车道 位于 之间 他们的 家 和
[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
the chapel ,
这 教堂 ,

在穿过家和教堂之间的一条绿树成荫的小巷时，

[ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [di'vəut]
and conversing on the subject of religion , and the necessity of devoting
和 对话 在 这 主题 的 宗教 , 和 这 必要性 的 奉献
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [gɒd] ,
themselves to God ,
他们自己 到 上帝 ,

他们谈论宗教话题，以及献身于上帝的必要性，

['tɒməs] [sed] , [ɪf] [dʒeɪmz] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][hiː; hi] [wʊd] .
Thomas said , if James would join the society he would .
托马斯 说 , 如果 詹姆斯 会 加入 这 社会 他 会 .

托马斯说，如果詹姆斯愿意加入社团，他就会加入。

[nəʊ] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['tɑːməsɪz] [kə'nekʃn] [wɪð]
No immediate result followed ; but about a fortnight before Thomas's connection with
不 即时 结果 随后 ; 但 关于 一个 两星期 前 托马斯的 联系 和
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the Church ,
这 教会 ,

当时并未立即产生结果；但在托马斯与教会建立联系前大约两周，

[dʒeɪmz][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['weslɪən] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
James had joined the Wesleyans , and had written to his father
詹姆斯 有 加入 这 卫斯理宗 , 和 有 书面 到 他的 父亲
[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['tɑːməsɪz] ['prɒmɪs] .
informing him of Thomas's promise .
通知 他 的 托马斯的 承诺 .

詹姆斯加入了卫理公会，并写信告诉他的父亲托马斯的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][kɔːl][ɒn]
It was in consequence of this , that Mr . R . was requested to call on
它 曾是 在 结果 的 这 , 那 先生 . 拉 . 曾是 请求 到 称呼 在
[hɪm] ;
him ;
他 ;

正因如此，才请 R 先生去拜访他；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [siːn] ,
the result of which , through the blessing of God , was , as the reader has seen ,
这 结果 的 哪个 , 通过 这 祝福 的 上帝 , 曾是 , 作为 这 读者 有 已见 ,

其结果是，在上帝的庇佑下，正如读者所见：

[hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
his becoming connected with the Church .
他的 成为 连接 和 这 教会 .

他与教会建立了联系。

['tɒməs] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
Thomas had joined himself to God's people but a short time , when he determined ,
托马斯 有 加入 他自己 到 神的 人们 但 一个 短的 时间 , 什么时候 他 决定 ,

托马斯加入上帝的子民不久，就下定决心……

[baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] .
by the advice and invitation of his friends , to become a Sabbath - school teacher .
经过 这 建议 和 邀请 的 他的 朋友们 , 到 变得 一个 安息日 - 学校 老师 .

在朋友们的建议和邀请下，他成为了一名主日学老师。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɪl] [biː; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :
His experience and success in this sphere of labor will be best described in his own words :
他的 经验 和 成功 在 这 领域 的 劳动 将要 是 最好的 描述 在 他的 自己的 字 :

他在这一领域的工作经验和成就，用他自己的话来描述最为贴切：

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['juːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['weslɪən] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
" Soon after my union with the Wesleyans , I became a teacher in the Sunday - school ,
" 很快 后 我的 联盟 和 这 卫斯理宗 , 我 成为 一个 老师 在 这 星期日 - 学校 ,

“加入卫理公会后不久，我就成了主日学校的老师。”

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['prɒspərəs] .
which , at that time , was not very prosperous .
哪个 , 在 那 时间 , 曾是 不是 非常 繁荣 .

当时，那里并不太繁荣。

[hɪə(r)] , [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] ['klɑːsɪz] ,
Here , as teacher of one of the junior classes ,
这里 , 作为 老师 的 一 的 这 初级 课程 ,

在这里，我担任低年级班级的老师，

[ai] [strəʊv] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [maɪ] [keə(r)] .
I strove to do my duty to God and the children placed under my care .
我 努力 到 做 我的 责任 到 上帝 和 这 孩子们 放置 在下面 我的 关心 .

我努力尽到对上帝和托付给我照顾的孩子们的职责。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] [ai] — — ,
A few of our teachers determined to establish a school at I — — ,
一个 很少 的 我们的 教师 决定 到 建立 一个 学校 在 我 — — ，

我们的一些老师决定在I——建立一所学校，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [eɪtʃ] — — ,
a small village about two miles distance from H — — ,
一个 小的 村庄 关于 二 英里 距离 从 H — — ，

距离 H—— 大约两英里的小村庄

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weslɪən] [hæd; həd] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [faɪv] ['membəz] ,
in which the Wesleyans had preaching at a private house , and a class of five members ,
在 哪个 这 卫斯理宗 有 布道 在 一个 私人的 房子 ， 和 一个 班级 的 五 成员 ，

卫斯理宗信徒们在一户私人住宅里布道，班上有五名成员。

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [maɪ] [ə'sɪstəns] .
to whom I willingly gave my assistance .
到 谁 我 心甘情愿 给予 我的 协助 .

我心甘情愿地向他伸出了援手。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [ruːm] ?
But where should we get a room ?
但 在哪里 应该 我们 得到 一个 房间 ?

但我们去哪里找房间呢?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] .
was the next question to be solved .
曾是 这 下一个 问题 到 是 已解决 .

这是接下来需要解决的问题。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bɑːn] ;
After some difficulty on this point , we got the use of an old barn ;
后 一些 困难 在 这 观点 ， 我们 得到 这 使用 的 一个 老的 谷仓 ；

经过一番周折，我们终于获得了使用一座旧谷仓的机会；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] [nəʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [səʊ] [dɑːk] ,
but which , by the way , had no window in it , and was consequently so dark ,
但 哪个 ，经过 这 方式 ， 有 不 窗户 在 它 ， 和 曾是 最后 所以 黑暗的 ，

但顺便说一句，那间屋子没有窗户，因此非常昏暗。

[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['kɒnstəntli] ['əʊpən] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] ,
that we were obliged to keep the door constantly open , and , it being winter season ,
那 我们 是 有义务 到 保持 这 门 不断地 打开 ， 和 ， 它 存在 冬天 季节 ，

我们不得不一直敞开大门，而且当时正值冬季，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kəʊld] .
we found it very cold .
我们 成立 它 非常 寒冷的 .

我们觉得很冷。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [lɑːst] [lɒŋ] ,
Yet even this was too good to last long ,
然而 甚至 这 曾是 也 好的 到 最后的 长的 ，

然而，就连这样的美好时光也未能长久。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [bɑːn] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
for we were soon told that we could not have the barn any longer ,
为了 我们 是 很快 讲述 那 我们 可以 不是 有 这 谷仓 任何 更长 ,
因为我们很快就被告知，我们不能再拥有那座谷仓了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
and we were , therefore , obliged to look out for another place .
和 我们 是 , 所以 , 有义务 到 看 出去 为了 其他 地方 .
因此，我们不得不另寻他处。

['aʊə(r)][nekst] [rɪ'muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['steɪblz] ,
Our next remove was to a different part of the village , to a room over some stables ,
我们的 下一个 消除 曾是 到 一个 不同的 部分 的 这 村庄 , 到 一个 房间 超过 一些 马厩 ,
我们下一次搬家是搬到村子的另一边，搬到马厩楼上的一个房间里。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['sʌndri] [lɑːdʒ] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
the floor of which , besides having sundry large holes in it ,
这 地面 的 哪个 , 除了 拥有 杂项 大的 孔 在 它 ,
它的地板上除了有各种各样的大洞之外，

[wɒz; wəz][səʊ]['rɒt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][reɪndʒ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] ,
was so rotten that we were obliged to range the children around by the walls ,
曾是 所以 烂 那 我们 是 有义务 到 范围 这 孩子们 大约 经过 这 墙壁 ,
房子烂透了，我们只好让孩子们沿着墙站着。

['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði][flɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪt] , [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
fearing lest the floor should give way from their weight , if placed in the centre .
害怕 免得 这 地面 应该 给 方式 从 他们的 重量 , 如果 放置 在 这 中心 .
担心如果放在中心位置，地板会因它们的重量而塌陷。

['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , ['aʊə(r)] [skuːl] [ɪn'kriːst] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] .
Even in such a place as this , our school increased from twenty to forty .
甚至 在 这样的 一个 地方 作为 这 , 我们的 学校 增加 从 二十 到 四十 .
即使在这里，我们学校的学生人数也从二十人增加到了四十人。

" ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ai] [meɪ] [seɪ] ['truːli] ,
" After remaining in this room for some months , I may say truly ,
" 后 其余的 在 这 房间 为了 一些 几个月 , 我 可能 说 真的 ,
"在这个房间里待了几个月之后，我可以毫不夸张地说，

[ɪn][kən'tɪnjuəl][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kə'məʊdiəs] [pleɪs] ,
in continual fear of our lives , we removed to a much more commodious place ,
在 持续的 害怕 的 我们的 生活 , 我们 已移除 到 一个 很多 更多的 宽敞的 地方 ,
由于时刻担心生命安全，我们搬到了一个宽敞得多的地方。

['ɒfəd] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] — — ,
offered us by a Mr . H — — ,
提供 我们 经过 一个 先生 . H — — ,
由H先生提供给我们，

[ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːz] .
the only person in the village who was in circumstances of ease .
这 仅有的 人 在 这 村庄 WHO 曾是 在 情况 的 舒适 .
他是村里唯一一个生活安逸的人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [gruː] [kəʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɒn]['aʊə(r)]
But his love after a time grew cold , and we were surprised on our
但 他的 爱 后 一个 时间 生长 寒冷的 , 和 我们 是 惊讶 在 我们的
[ə'raɪv(ə)l][wʌn] ['sʌndeɪ] ,
arrival one Sunday ,
到达 一 星期日 ,

但过了一段时间，他的爱意渐渐冷却，一个星期天我们到达时，他让我们大吃一惊。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
to find that , without giving us the slightest intimation of his intention to
到 寻找 那 , 没有 给予 我们 这 丝毫 暗示 的 他的 意图 到
[duː; də][səʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

令人震惊的是，他竟然在没有任何预兆的情况下就这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [fɔːmz] , ['bɒksɪz][ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌpærəfə'neɪliə] ,
he had turned out forms , boxes of books , and all our paraphernalia ,
他 有 转向 出去 表格 , 盒子 的 图书 , 和 全部 我们的 用具 ,
[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
and locked the door ;
和 已锁定 这 门 ;

他把表格、成箱的书籍和我们所有的用具都搬了出来，然后锁上了门；

[ə'ledʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,
alleging as a reason ,
指控 作为 一个 原因 ,

以......为由，

[tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] — ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] —
to the persons who lived at the next house — members of our society —
到 这 人 WHO 居住地 在 这 下一个 房子 — 成员 的 我们的 社会 —
[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][pə'teɪtəʊz] ;
that he wanted the place for potatoes ;
那 他 通缉 这 地方 为了 土豆 ;

他告诉隔壁房子的居民——我们社区的成员——他想把那块地种土豆；

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] , [ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ,
but to do him justice , I must add ,
但 到 做 他 正义 , 我 必须 添加 ,

但为了公正地评价他，我必须补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [dɪd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] .
that the room did not see a potato for many months after .
那 这 房间 做过 不是 看 一个 土豆 为了 许多 几个月 后 .

此后好几个月，这个房间里都没见过土豆。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət]
I have before stated that we had preaching at the village , in a private
我 有 前 声明 那 我们 有 布道 在 这 村庄 , 在 一个 私人的
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

我之前说过，我们在村里的一户人家里进行了布道；

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [held] , [wɜː(r); wə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bəʊθ]
the persons in whose house the service was held , were , I should say , both
这 人 在 谁 房子 这 服务 曾是 握住 , 是 , 我 应该 说 , 两个都
[pɑːst]['sɪksti] .
past sixty .
过去的 六十 .

举行追悼仪式的两位主人，应该说，都已年过六十。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] .
They were poor , but excellent people .
他们 是 贫穷的 , 但 出色的 人们 .

他们虽然贫穷，但人品极好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [skuːl] , [ðə; ði] [klɑːs] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] ;
At the same hour with our school , the class used to meet at their house ;
在 这 相同的 小时 和 我们的 学校 , 这 班级 用过的 到 见面 在 他们的 房子 ;

和我们学校同一时间，他们班会在他们家上课；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪn][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['priːtʃɪŋ]
and as they had only two rooms , it met in the one in which preaching
和 作为 他们 有 仅有的 二 房间 , 它 遇见 在 这 一 在 哪个 布道
[wɒz; wəz][held] .
was held .
曾是 握住 .

由于他们只有两间房间，所以教会就在举行布道的那间房间里聚会。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðiːz] [gʊd] [əʊld]['piːp(ə)l][hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv]
But no sooner did these good old people hear of our being turned out of
但 不 很快 做过 这些 好的 老的 人们 听到 的 我们的 存在 转向 出去 的
['aʊə(r)] [pleɪs] ,
our place ,
我们的 地方 ,

但是，这些善良的老人们刚一听说我们被赶出家门，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] — [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] — [gɒt][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] [bʊks] ['ɪntuː]
than they at once — before our arrival — got the forms and books into
比 他们 在 一次 — 前 我们的 到达 — 得到 这 表格 和 图书 进入
[ðeə(r)] [haʊs] ,
their house ,
他们的 房子 ,

他们甚至在我们到达之前就把表格和书籍搬进了家里。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]
and seated and arranged the children ; so that you may judge of our
和 坐着 和 安排 这 孩子们 ; 所以 那 你 可能 法官 的 我们的
[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

我们安排孩子们坐好，好让你们能体会到我们当时的惊讶。

[wen] , [ɒn]['faɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] ,
when , on finding ourselves shut out from the one place ,
什么时候 , 在 寻找 我们自己 关闭 出去 从 这 一 地方 ,

当我们发现自己被拒之门外时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡村主日学校，(The Village Sunday School,)
第2/2页

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
we were so unexpectedly put into the other .
我们 是 所以 不料 放 进入 这 其他 .

我们俩的相遇完全出乎意料。

[ðiːz] ['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['krɪstʃənz] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,
These noble - minded Christians consented that the class should meet in their sleeping - room ,
这些 高贵 - 有思想 基督徒 同意 那 这 班级 应该 见面 在 他们的 睡眠 - 房间 ,

这些心地善良的基督徒同意在他们的卧室里上课。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [skuːl] .
and that we should have the use of the other for our school .
和 那 我们 应该 有 这 使用 的 这 其他 为了 我们的 学校 .

我们应该把另一台设备用于我们学校。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][self] - [di'naiŋ] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] ,
We could not allow such generous and self - denying devotion for the cause of God to go unrewarded ,
我们 可以 不是 允许 这样的 慷慨的 和 自己 - 否认 虔诚 为了 这 原因 的 上帝 到 去 无回报 ,

我们不能让这种为上帝事业所展现的慷慨无私的奉献精神得不到回报。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and we therefore determined to pay them a small sum per annum for the use of the room .
和 我们 所以 决定 到 支付 他们 一个 小的 和 每 年 为了 这 使用 的 这 房间 .

因此，我们决定每年支付他们一小笔钱作为房间使用费。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [jet] .
" I have not done with our difficulties yet .
" 我 有 不是 完毕 和 我们的 困难 然而 .

“我还没有解决我们遇到的困难。”

[ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [ɪn'diːd] ,
The road leading to the village was anything but a good one ; indeed ,
这 路 领导 到 这 村庄 曾是 任何事物 但 一个 好的 一 ; 的确 ,

通往村庄的路况很差；事实上，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] : [səʊ] [ðæt] ,
in the winter it was very bad : so that ,
在 这 冬天 它 曾是 非常 坏的 : 所以 那 ,

冬天情况非常糟糕：因此，

[ðəʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['plenti] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , [jet] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd][get] [nʌn] ,
though in summer we could get plenty of teachers , yet when winter came we could get none ,
尽管 在 夏天 我们 可以 得到 很多 的 教师 , 然而 什么时候 冬天 来了 我们 可以 得到 没有任何 ,

虽然夏天我们能找到很多老师，但到了冬天，却一个老师也找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðen] [fel] [ə'pɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] .
and the whole concern of the school then fell upon three or four .
和 这 所有的 忧虑 的 这 学校 然后 跌倒 之上 三 或者 四 .

于是，学校的全部精力都集中在了三四个人身上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [suːpərɪn'tendənts] [left] [ˌjuː 'es] .
In the midst of our discouragements , one of our superintendents left us .
在 这 中间 的 我们的 沮丧 , 一 的 我们的 督学 左边 我们 .

在我们倍感沮丧之际，我们的一位主管离开了我们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es]
The other was taken ill , and was prevented from being with us
这 其他 曾是 已采取 患病的 , 和 曾是 阻止 从 存在 和 我们
[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
for six months .
为了 六 几个月 .

另一个人生病了，六个月都无法和我们在一起。

[ai][wɒz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [huː] [hæd; həd] [left] ,
I was nominated to the office of our friend who had left ,
我 曾是 提名 到 这 办公室 的 我们的 朋友 WHO 有 左边 ,

我被提名接替我们那位离职朋友的职位，

[ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n]
and excepting when a substitute could be found — which was not very often
和 除外 什么时候 一个 代替 可以 是 成立 — 哪个 曾是 不是 非常 经常
— [ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɪk] [wʌn]['ɔːlsəʊ] :
— I had to take the place of our sick one also :
— 我 有 到 拿 这 地方 的 我们的 生病的 一 还 :

除了能找到替补的情况（这种情况并不常见）之外，我还得顶替生病的同事：

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [huː] ['regjələli]
add to this the fact that we had only two other teachers who regularly
添加 到 这 这 事实 那 我们 有 仅有的 二 其他 教师 WHO 经常
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

此外，我们只有另外两位老师经常来上课。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [lait] ['kærəktə(r)] .
and you will see that our difficulties were of no light character .
和 你 将要 看 那 我们的 困难 是 的 不 光 特点 .

你会发现，我们遇到的困难绝非小事。

['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [biːn] [æt; ət]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [skuːl] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] ;
Often have I been at our little school with only one teacher and myself ;
经常 有 我 到过 在 我们的 小的 学校 和 仅有的 一 老师 和 我 ;

我经常待在我们那所只有一位老师和我的小学校里；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
and , indeed , at length things were come to such a crisis ,
和 , 的确 , 在 长度 事物 是 来 到 这样的 一个 危机 ,

最终，事情确实发展到了如此严重的危机境地。

[ðæt] [ai] [sed] [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , - [ai] [wɪl] [gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] ;
that I said on my return home one afternoon , ' I will go no more ;
那 我 说 在 我的 返回 家 一 下午 , - 我 将要 去 不 更多的 ;

一天下午我回家时说：“我再也不去了；

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] , - [bʌt; bət][maɪ] [frendz] ['riːzənd] [wɪð] ,
I'll give it all up , ' But my friends reasoned with ,
患病的 给 它 全部向上 , - 但 我的 朋友们 有理智的 和 ,

我愿意放弃一切，但我的朋友们劝我，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
and showed me the impropriety of such a decision ;
和 显示 我 这 不当行为 的 这样的 一个 决定 ;

并让我意识到这种决定的不妥之处;

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][maɪ'self]
they told me that as the school was now entirely dependent upon myself
他们 讲述 我 那 作为 这 学校 曾是 现在 完全 依赖 之上 我
[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,
for support ,
为了 支持 ,

他们告诉我，由于学校现在完全依赖我个人的支持，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I should be much to blame if I gave it up .
我 应该 是 很多 到 责备 如果 我 给予 它 向上 .

如果我放弃了它，那我应该承担很大责任。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪ]['djuːtiz][æz; əz] [wel]
I listened to their advice , and continued to discharge my duties as well
我 听着 到 他们的 建议 , 和 持续 到 释放 我的 职责 作为 出色地
[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] . "
as I was able . "
作为 我 曾是 有能力的 . "

我听取了他们的建议，并继续尽我所能地履行我的职责。

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['despərət] [steps] ; [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [deɪ] ,
" Beware of desperate steps ; the darkest day ,
" 提防 的 绝望的 步骤 ; 这 最黑暗的 天 ,

"警惕孤注一掷的举动；最黑暗的一天，

[lɪv; laɪv] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [tiː] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
Live till to - morrow , ' t will have pass'd away .
居住 直到 到 - 明天 , - t 将要 有 通过 离开 .

活到明天，它就过去了。

" [səʊ] [sæŋ] ['kuːpə] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ai] — — [skuːl] !
" So sang Cowper , and so it proved in the case of I — — school !
" 所以 唱 考珀 , 和 所以 它 已证实 在 这 案件 的 我 — — 学校 !

"考珀如此唱道，而这在我——学校的例子中也得到了证明！"

" [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , " [raɪts] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] , " [nɒt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]
" I determined , " writes the subject of our narrative , " not to abandon the
" 我 决定 , " 写 这 主题 的 我们的 叙述 , " 不是 到 放弃 这
[skuːl] .
school .
学校 .

"我下定决心，"我们故事的主人公写道，"不放弃学校。"

[ai] [meɪd] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ; ['kænvəs] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
I made its position a matter of earnest prayer ; canvassed our people for
我 制成 它是 位置 一个 事情 的 认真 祷告 ; 拉票 我们的 人们 为了
['tiːtʃə(r)z] ;
teachers ;
教师 ;

我为此虔诚祈祷；我游说民众，争取教师的职位；

[ænd; ənd] [ɡɒd] [reɪzd] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [frendz] , [səʊ] [ðæt] [suːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] ,
and God raised us up friends , so that soon we had a supply of teachers ,
和 上帝 提高 我们 向上 朋友们 ， 所以 那 很快 我们 有 一个 供应 的 教师 ，

上帝为我们兴起了许多朋友，所以很快我们就有了足够的教师。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [went] [ɒn] ['smuːðli] .
and things went on smoothly .
和 事物 去 在 顺利 .

事情进展得很顺利。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [wʊd] [rɪˈmɑːk] ,
And here I would remark ,
和 这里 我 会 评论 ，

在此我想补充一点，

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɡrætɪfaɪɪŋ] ,
that during the lack of teachers the attendance of the children was most gratifying ,
那 期间 这 缺少 的 教师 这 出席 的 这 孩子们 曾是 最多 可喜 ，

在教师短缺的情况下，孩子们的出勤率令人非常欣慰。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] ,
considering that most of them had to come a distance of from one to two miles ,
考虑 那 最多 的 他们 有 到 来 一个 距离 的 从 一 到 二 英里 ，

考虑到他们中的大多数人都要走一到两英里的路，

[θruː] [rəʊdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - ['lʌndənə(r)] - [wʊd] [kən'sɪdə(r)] ['ɔːlməʊst] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
through roads which a ' Londoner ' would consider almost , if not quite , impassable .
通过 道路 哪个 一个 - 伦敦人 - 会 考虑 几乎 ，如果 不是 相当 ， 不可逾越 .

穿过伦敦人眼中几乎无法通行的道路。

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skuːl] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] ,
" Our little school , from this time , began to attract some notice ,
" 我们的 小的 学校 ， 从 这 时间 ， 开始 到 吸引 一些 注意 ，

“从那时起，我们的小学校开始引起一些关注，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] , [hæd; həd] ['sɜːrmən] [priːtʃ] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['ænjuəl] [triːt] .
and we had an examination or two , had sermons preached , and gave the children an annual treat .
和 我们 有 一个 考试 或者 二 ， 有 布道 布道 ， 和 给予 这 孩子们 一个 年度的 对待 .

我们进行了一两次考试，听了布道，还给孩子们准备了一年一度的礼物。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ; [səʊ] [ðæt] , [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['prɒmɪnəntli] ,
This mode of procedure we found absolutely necessary ; so that , by coming out prominently ,
这 模式 的 程序 我们 成立 绝对地 必要的 ； 所以 那 ，经过 未来 出去 突出地 ，

我们发现这种程序方式是绝对必要的；因此，通过突出展现出来，

[wiː; wi] [mait] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [səʊ] [riːtʃ] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
we might draw the attention of our friends , and so reach their pockets .
我们 可能 画 这 注意力 的 我们的 朋友们 ， 和 所以 抵达 他们的 口袋 .

我们或许能引起朋友们的注意，从而掏空他们的钱包。

" ['aʊə(r)] [skuːl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ,
" Our school continuing to prosper , we began to talk about a chapel ,
" 我们的 学校 继续 到 繁荣 ， 我们 开始 到 讲话 关于 一个 教堂 ，

“随着学校的不断发展壮大，我们开始讨论建造一座小教堂，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [səb'skrɪpʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪst] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
and several subscriptions were promised toward it ; but in consequence of
和 一些 订阅 是 承诺 朝向 它 ； 但 在 结果 的
[ðə; ði] ['lændˌoʊ.nərz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['meθədɪzəm] ,
the landowner's antipathy to Methodism ,
这 土地所有者的 反感 到 卫理公会 ，

而且有人承诺会为此捐款；但由于地主对卫理公会的反感，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [bɪld] [ə'pɒn] .
we could not obtain a spot of ground to build upon .
我们 可以 不是 获得 一个 点 的 地面 到 建造 之上 .

我们找不到合适的土地来建造房屋。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændəʊnə(r)] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , ['ɔbvieit] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [ə; eɪ]
The death of the landowner , some time after , obviated the difficulty ; a
这 死亡 的 这 土地所有者 ， 一些 时间 后 ， 避免 这 困难 ； 一个
['suːtəb(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ,
suitable site was obtained ,
合适的 地点 曾是 获得 ，

不久之后，地主去世，困难迎刃而解；人们找到了一块合适的地皮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [bɪlt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
and a chapel built , in which , a few years after ,
和 一个 教堂 建造 ， 在 哪个 ， 一个 很少 年 后 ，

并建造了一座小教堂，几年后，

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['festɪv]
I had the pleasure of addressing the children on one of their festive
我 有 这 乐趣 的 解决 这 孩子们 在 一 的 他们的 节日
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

我有幸在孩子们的一个节日里向他们致辞。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [njuː] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [wɒz; wəz] [wel]
The scene had changed , the new chapel which had been erected was well
这 场景 有 已更改 ， 这 新的 教堂 哪个 有 到过 竖立 曾是 出色地
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ，

景象已然改变，新建的小教堂里人头攒动，热闹非凡。

[ðə; ði] [skuːl] ['prɒspərəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ['evɪdəntli] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪs]
the school prosperous , and the blessing of God evidently rested upon the place
这 学校 繁荣 ， 和 这 祝福 的 上帝 显然 休息 之上 这 地方
.
.
.

学校兴旺发达，显然上帝保佑了这片土地。

" [ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] ['nærətɪv] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd]['deindʒəz]
" In my former narrative I made a remark or two on the evils and dangers
" 在 我的 以前的 叙述 我 制成 一个 评论 或者 二 在 这 罪恶 和 危险
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ɪk'spəʊzd][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
to which a young man is exposed in coming to the metropolis ,
到 哪个 一个 年轻的 男人 是 裸露 在 未来 到 这 都会 ,

"在我之前的叙述中，我曾一两句话提到过一个年轻人来到大都市会面临的种种邪恶和危险，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [liːdz] .
and the dreadful consequences to which a yielding to them leads .
和 这 可怕 结果 到 哪个 一个 屈服 到 他们 线索 .

以及向他们屈服所导致的可怕后果。

[ðəʊz] [rɪ'mɑːrks] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] ['fʊli] [bɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tɒməs] ;
Those remarks will , I think , be fully borne out in the case of Thomas ;
那些 评论 将要 , 我 思考 , 是 完全 出生 出去 在 这 案件 的 托马斯 ;

我认为，这些话将在托马斯的案例中得到充分证实；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [frɒm; frəm] [ɔːl]
for , although , by the preserving grace of God , he was kept from all
为了 , 虽然 , 经过 这 保存 优雅 的 上帝 , 他 曾是 保留 从 全部
[grəʊs][ænd; ənd] ['aʊtwəd] [sɪnz] ,
gross and outward sins ,
总的 和 向外 罪孽 ,

因为，虽然靠着上帝的保守恩典，他免于一切明显的、外在的罪恶，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
yet it will be seen that he lost the sweets and comforts of religion ,
然而 它 将要 是 已见 那 他 丢失的 这 糖果 和 舒适 的 宗教 ,

然而，人们会发现他失去了宗教带来的甜蜜和慰藉。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] .
which before he had possessed .
哪个 前 他 有 拥有 .

他之前就拥有过。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] .
But I will give his own account of his residence in London .
但 我 将要 给 他的 自己的 帐户 的 他的 住宅 在 伦敦 .

但我会根据他本人的描述，讲述他在伦敦的居住情况。

" [ai][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , " [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - — [ai]
" I have said , " he writes in continuation , " that in the beginning of 18 — I
" 我 有 说 , " 他 写 在 续篇 , " 那 在 这 开始 的 - — 我
[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['lʌndən] :
removed to London :
已移除 到 伦敦 :

"我说过,"他接着写道，"18世纪初，我搬到了伦敦：

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'mɑːk] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] ['liːvɪŋ]
but I should have remarked , that , for some time previous to my leaving
但 我 应该 有 评论 , 那 , 为了 一些 时间 以前的 到 我的 离开
[eɪtʃ] — — ,
H — — ,
H — — ,

但我应该提到，在我离开H——之前的一段时间里，

[ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd]
I was impressed with the conviction that it was my duty to be engaged
我 曾是 印象深刻 和 这 定罪 那 它 曾是 我的 责任 到 是 已订婚的
[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
in a more prominent sphere of labor in the Church .
在 一个 更多的 著名的 领域 的 劳动 在 这 教会 .

我深受启发，坚信我有责任在教会中承担更重要的工作。

[ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
This impression received countenance and strength from the fact ,
这 印象 已收到 面容 和 力量 从 这 事实 ,

这一印象因以下事实而得到印证和加强：

[ðæt] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɜːrdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
that several persons connected with the society urged such a step upon me .
那 一些 人 连接 和 这 社会 敦促 这样的 一个 步 之上 我 .

该协会的几位人士敦促我采取这一行动。

[ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt]
I had for some months been accustomed to accompany a very excellent
我 有 为了 一些 几个月 到过 习惯 到 陪伴 一个 非常 出色的
[frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
friend of mine ,
朋友 的 矿 ,

几个月来，我一直习惯于陪伴我的一位非常优秀的朋友。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
a local preacher , to his appointments in the country ,
一个 当地的 牧师 , 到 他的 预约 在 这 国家 ,

一位当地传教士，前往他在全国各地的任职地点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] : [bʌt; bət][baɪ]['nætʃ(ə)rəl]
and now and then to take part of the service : but by natural
和 现在 和 然后 到 拿 部分 的 这 服务 : 但 经过 自然的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

偶尔也会参与一些服务工作：但出于天性，

[maɪ] [juːθ] , [maɪ] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
my youth , my inexperience , together with the overwhelming feelings of responsibility
我的 青年 , 我的 缺乏经验 , 一起 和 这 压倒 情怀 的 责任
[wɪtʃ] [ai] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
which I attached to the office ,
哪个 我 随附的 到 这 办公室 ,

我的年轻、我的经验不足，再加上我对这份工作所抱有的强烈责任感，

[prɪ'ventɪd] [maɪ] [æk'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ðæt] [ai] [wʊd] [priːtʃ] ;
prevented my acceding to the request of my friends that I would preach ;
阻止 我的 同意 到 这 要求 的 我的 朋友们 那 我 会 布道 ;

这使我无法答应朋友们让我去布道的请求；

[ʌn'tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,
until just a month before my leaving for London ,
直到 只是 一个 月 前 我的 离开 为了 伦敦 ,

直到我动身前往伦敦前一个月，

[wen] [ai] [meɪd] [æn; ən] ['eseɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz] [held] ,
when I made an essay at the house in which our school was held ,
什么时候 我 制成 一个 散文 在 这 房子 在 哪个 我们的 学校 曾是 握住 ,

当我在我们学校所在的房子里写论文时，

[æt; ət][ai] — — . [hæd; həd][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
at I — — . Had I remained in the country ,
在 我 — — . 有 我 剩余 在 这 国家 ,

当时——。如果我留在了那个国家,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['sɪnəz] [tuː; tə]
it is likely that I should have continued in the work of calling sinners to
它 是 可能 那 我 应该 有 持续 在 这 工作 的 呼叫 罪人 到
[rɪ'pentəns] ;
repentance ;
悔改 ;

我本可能继续从事呼召罪人悔改的工作;

[bʌt; bət][ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ai][hæd; həd][nɒt] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
but on coming to town , I had not moral courage to obey the dictates of
但 在 未来 到 镇 , 我 有 不是 道德 勇气 到 服从 这 规定 的
[maɪ] ['kɒnʃəns] ,
my conscience ,
我的 良心 ,

但到了镇上之后,我却没有道德勇气去遵从良心的指引。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .
and to offer myself for this work .
和 到 提供 我 为了 这 工作 .

并自愿承担这项工作。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ðɪs] [step] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] !
I shall repent this step as long as I live !
我 将 悔改 这 步 作为 长的 作为 我 居住 !

我此生都会为这一举动感到后悔!

" [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" I had not been in London a week ,
" 我 有 不是 到过 在 伦敦 一个 星期 ,

"我到伦敦还不到一个星期,

[bɪ'fɔː(r)][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
before I succeeded in procuring a situation in a very respectable house on the
前 我 成功了 在 采购 一个 情况 在 一个 非常 可敬 房子 在 这
['sʌri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ;
Surrey side of the Thames ;
萨里 边 的 这 泰晤士河 ;

之后,我成功地在泰晤士河萨里郡一侧的一栋非常体面的房子里找到了一处住所;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['sʌðək] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['weslɪən] ['tʃæp(ə)l] ,
and being nearer to Southwark than any other Wesleyan Chapel ,
和 存在 更近 到 南华克 比 任何 其他 卫斯理大学 教堂 ,

而且它比其他任何卫理公会教堂都更靠近南华克,

[ai][dɪ'saɪdɪd][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
I decided on making that my place of worship .
我 决定 在 制作 那 我的 地方 的 崇拜 .

我决定把那里作为我的礼拜场所。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ai] [fel] ['ɪntuː]['erə(r)] .
Here again I fell into error .
这里 再次 我 跌倒 进入 错误 .

我又犯错了。

[ai][dɪd][nɒt] ,
I did not ,
我 做过 不是 ,

我没有,

[æz; əz][ai][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:nd] [ænd; ənd] [in'tri:t] [tu:; tə][du:; də] — [ænd; ənd][æz; əz][ai] [nju:] [ai]
as I had been warned and entreated to do — and as I knew I
作为 我 有 到过 警告 和 恳求 到 做 — 和 作为 我 知道 我
[ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] — [dʒɔɪn][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [klɑ:s] [æt; ət][wʌns] ;
ought to do — join myself to a class at once ;
应该 到 做 — 加入 我 到 一个 班级 在 一次 ;

因为我曾被警告和恳求这样做——而且我知道我应该这样做——所以我立刻加入了一个班级；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][sɪks] [wi:ks] ,
but , at the end of a month or six weeks ,
但 , 在 这 结尾 的 一个 月 或者 六 周 ,

但是，一个月或六周后，

[ai] [kə'nektɪd] [maɪ'self] [wɪð] [wʌn] [wɪtʃ] [met][ɪn][ðə; ði] ['vestri] , [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ɒn] ['sʌndeɪ]
I connected myself with one which met in the vestry , at seven o'clock on Sunday
我 连接 我 和 一 哪个 遇见 在 这 教区委员会 , 在 七 点钟 在 星期日
['mɔ:nɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

我加入了一个每周日早上七点在教堂圣器室聚会的小组。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [mʌnθs] [ai] [went] [ɒn] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)]
and for about eight or ten months I went on pretty well ; but when winter
和 为了 关于 八 或者 十 几个月 我 去 在 漂亮的 出色地 ; 但 什么时候 冬天
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

大约过了八到十个月，一切都还算顺利；但冬天来临时，

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['regjələ(r)][ɪn][maɪ] [ə'tendəns] ,
I was not regular in my attendance ,
我 曾是 不是 常规的 在 我的 出席 ,

我出勤率不高。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [klɑ:s] - ['mi:tiŋz] [wɪl] [dʒʌdʒ] ,
and as every one acquainted with the benefits of class - meetings will judge ,
和 作为 每一个 一 熟人 和 这 好处 的 班级 - 会议 将要 法官 ,

凡是了解小组会议益处的人都会这样判断：

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['prɒspərəs] [ɪn][maɪ] [soʊlz] [helθ] .
was not so prosperous in my soul's health .
曾是 不是 所以 繁荣 在 我的 灵魂的 健康 .

我的灵魂健康状况却不太好。

" [nɔ:(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli]['erə(r)]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ai] [fel] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ɪn] [taʊn] .
" Nor was this the only error into which I fell during my stay in town .
" 也不 曾是 这 这 仅有的 错误 进入 哪个 我 跌倒 期间 我的 停留 在 镇 .

“但这并非我在城里期间犯的唯一错误。”

[ai] [fel] ['ɪntu:]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [pru:vd] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] [ju:θ] ,
I fell into others which have often proved fatal to the piety of youth ,
我 跌倒 进入 其他的 哪个 有 经常 已证实 致命的 到 这 虔诚 的 青年 ,

我还陷入了其他一些陷阱，这些陷阱往往对年轻人的虔诚信仰是致命的。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [səʊ]
and , but for the amazing goodness of God , would have proved so
和 , 但 为了 这 惊人的 善良 的 上帝 , 会 有 已证实 所以
[tu:; tə][ˌem 'i:] .
to me .
到 我 .

若非上帝无比仁慈，事实的确如此。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [ɪəz] .
One of these was the evil of itching ears .
一 的 这些 曾是 这 邪恶的 的 瘙痒 耳朵 .

其中之一就是耳朵发痒。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪnɪstər] :
I could not be contented with my own place of worship , and our own ministers :
我 可以 不是 是 满足 和 我的 自己的 地方 的 崇拜 , 和 我们的 自己的 部长们 :

我无法满足于我们自己的礼拜场所和牧师：

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [hɪə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [ɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['sʌmbədi] ;
but must be running here and there , to hear Dr . So - and - so , or Mr . Somebody ;
但 必须 是 跑步 这里 和 那里 , 到 听到 博士 . 所以 - 和 - 所以 , 或者 先生 . 某人 ;

但必须四处奔波，去听某某博士或某某先生讲话；

[ɔː(r)] , [wen] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['pɒpjələ(r)] [men] , [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['tʃæp(ə)l] ,
or , when indisposed to ramble after popular men , must go to this or that church or chapel ,
或者 , 什么时候 不适 到 漫谈 后 受欢迎的 男人 , 必须 去 到 这 或者 那 教会 或者 教堂 ,

或者，当不想四处奔波追随那些受欢迎的人时，就必须去这个教堂或那个礼拜堂。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ɔː(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] :
to see some beauty or peculiarity which it was said to possess :
到 看 一些 美丽 或者 特点 哪个 它 曾是 说 到 具有 :

看到它据说拥有的某种美感或独特之处：

[ðʌs] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ,
thus a kind of spiritual dissipation was kept up ,
因此 一个 种类 的 精神 耗散 曾是 保留 向上 ,

于是，一种精神上的颓废状态得以维持。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] .
which was far from being beneficial to growth in grace .
哪个 曾是 远的 从 存在 有利 到 生长 在 优雅 .

这远非对灵性成长有益。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [mait] [biː; bi] [fed] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Instead of going to the house of God that the soul might be fed with the bread of heaven ,
反而 的 去 到 这 房子 的 上帝 那 这 灵魂 可能 是 美联储 和 这 面包 的 天堂 ,

而不是去上帝的殿堂，让灵魂得到天上的食粮，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
it was too frequently the case that I went to gratify a taste for curiosity ,
它 曾是 也 频繁地 这 案件 那 我 去 到 满足 一个 品尝 为了 好奇心 ,

我常常只是为了满足好奇心而去。

[ɔː(r)][tuː; tə][get][æn; ən][ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] .
or to get an intellectual feast .
或者 到 得到 一个 知识分子 盛宴 .

或者去享受一场精神盛宴。

[ə'nʌðə(r)]['erə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [fel] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['ɪndələns] .
Another error into which I fell , and that , too , a serious one , was indolence .
其他 错误 进入 哪个 我 跌倒 , 和 那 , 也 , 一个 严肃的 一 , 曾是 懒惰 .

我犯的另一个错误，也是一个严重的错误，就是懒惰。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] .
I was in no way employed for God .
我 曾是 在 不 方式 受雇 为了 上帝 .

我绝非受雇于上帝。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] ,
Instead of taking my seat in the Sabbath - school ,
反而 的 采取 我的 座位 在 这 安息日 - 学校 ,

我没有去主日学坐下，

[ɔː(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'strɪbjuːtə(r)][ɒv; əv][trækts] ,
or going from house to house as a distributer of tracts ,
或者 去 从 房子 到 房子 作为 一个 分销商 的 小册子 ,

或者挨家挨户分发传单，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [ai] [stʊd] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ɔːl] ,
or being in some way or another employed for God , I stood aloof from all ,
或者 存在 在 一些 方式 或者 其他 受雇 为了 上帝 , 我 站立 超然 从 全部 ,

或者说，即便我以某种方式为上帝效力，我也始终与这一切保持距离。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['aɪdlnəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪmənt] .
and preferred idleness to employment .
和 首选 懒惰 到 就业 .

宁愿无所事事也不愿工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ðʌs] ['æktɪŋ] [ai] [sin] [ə'genst] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
And in thus acting I sinned against my conscience .
和 在 因此 表演 我 罪过 反对 我的 良心 .

这样做违背了我的良心。

[ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] ['steɪtɪd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [kən'vikʃənz] [rɪ'spektɪŋ] ['priːtʃɪŋ] ;
I have before stated what were my convictions respecting preaching ;
我 有 前 声明 什么 是 我的 定罪 尊重 布道 ;

我之前已经阐述过我对讲道的看法；

[bʌt; bət][fɪə(r)] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti] .
but fear kept me from that path of duty .
但 害怕 保留 我 从 那 小路 的 责任 .

但恐惧使我偏离了履行职责的道路。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] ;
I ought to have been engaged in the Sabbath - school ;
我 应该 到 有 到过 已订婚的 在 这 安息日 - 学校 ;

我本应该参加主日学的；

[bʌt; bət] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [kən'faɪnmənt] — ['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['biːɪŋ]
but constant and excessive confinement — our hours of business being
但 持续的 和 过多的 监禁 — 我们的 小时 的 商业 存在
[frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][naɪn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
from seven to nine in the winter ,
从 七 到 九 在 这 冬天 ，

但持续且过度的禁闭——冬天我们的营业时间是早上七点到晚上九点，

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][hɑːf] - [pɑːst][ten][ɪn] ['sʌmə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] [wɒnt]
and from seven to half - past ten in summer — and the alleged want
和 从 七 到 一半 - 过去的 十 在 夏天 — 和 这 据称 想
[ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,
of fresh air ,
的 新鲜的 空气 ，

夏季从七点到十点半——以及据称缺乏新鲜空气，

[wɜː(r); wə(r)] ['pliːdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['djuːti] .
were pleaded as an excuse for not engaging in this duty .
是 恳求 作为 一个 原谅 为了 不是 引人入胜 在 这 责任 .

以此作为不履行这项职责的理由。

" [ai] ['kænɒt] [rɪ'flekt] [ɒn] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['peɪnf(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" I cannot reflect on this period of my life without painful emotion .
" 我 不能 反映 在 这 时期 的 我的 生活 没有 痛苦 情感 .

"我无法不带着痛苦的情绪去回想我生命中的这段时期。"

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] ['mə:də] , [taɪm] [wɪtʃ] [mait] ,
When I think of the precious time murdered , time which might ,
什么时候 我 思考 的 这 宝贵的 时间 被谋杀 ， 时间 哪个 可能 ，

当我想到那些被白白浪费的宝贵时光，那些本可以……

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] , — [ai]
and which ought to have been employed for the glory of God , — I
和 哪个 应该 到 有 到过 受雇 为了 这 荣耀 的 上帝 ， — 我
[ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
am filled with sorrow .
是 已填 和 悲哀 .

而这些本应用于荣耀上帝的资源，——我感到无比悲痛。

[əʊ] , [hæd; həd][ai] [biːn] ['feɪθf(ə)l] ; [hæd; həd][ai][bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [greɪs] [im'pa:tid] ;
O , had I been faithful ; had I but improved the grace imparted ;
哦 ， 有 我 到过 忠实 ； 有 我 但 改进 这 优雅 传授 ；

哦，如果我能忠诚一些；如果我能更好地运用所赐予的恩典；

[hæd; həd][ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]
had I yielded to the strivings of the Spirit , and the convictions of
有 我 产生 到 这 奋斗 的 这 精神 ， 和 这 定罪 的
[maɪ] ['kɒnʃəns] ,
my conscience ,
我的 良心 ，

如果我顺从了圣灵的感动和良心的指引，

[ai][ʃʊd; ʃəd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
I should , I am confident of it , now have been occupying a different
我 应该 ， 我 是 自信的 的 它 ， 现在 有 到过 占领 一个 不同的
[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
position in the Church ,
位置 在 这 教会 ，

我确信，我现在应该在教会中担任不同的职位。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['gɒdlinəs] .

and should at this moment have been in the possession of more vital godliness .

和 应该 在 这 片刻 有 到过 在 这 拥有 的 更多的 必不可少的 敬虔 .

而此时此刻，他本应拥有更强烈的敬虔之心。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] : [jet] [ai] [trʌst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['benɪfɪts] ,

These are painful reflections : yet I trust they are not without their benefits ,

这些 是 痛苦 反思 : 然而 我 相信 他们 是 不是 没有 他们的 好处 ,

这些都是令人痛苦的思考；但我相信它们并非毫无益处。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hjuː'mɪləti][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,

for they lead me to humility before God ,

为了 他们 带领 我 到 谦逊 前 上帝 ,

因为它们引导我在上帝面前谦卑下来。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][self] ,

and I hope will ever have the effect of keeping me distrustful of self ,

和 我 希望 将要 曾经 有 这 影响 的 保持 我 不信任 的 自己 ,

我希望它永远都能让我对自己保持不信任的态度。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [gɒd] [ə'ləʊn] .

and dependent upon God alone .

和 依赖 之上 上帝 独自的 .

并且只依靠上帝。

" [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [maɪ] ['nærətɪv] .

" But to go on with my narrative .

" 但 到 去 在 和 我的 叙述 .

“但我要继续我的叙述。”

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] , [maɪ] [helθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

After about fifteen months ' residence in London , my health began to fail ,

后 关于 十五 几个月 - 住宅 在 伦敦 , 我的 健康 开始 到 失败 ,

在伦敦居住大约十五个月后，我的健康状况开始恶化。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] ,

from the labor and confinement of my situation ; and at the expiration of nineteen months ,

从 这 劳动 和 监禁 的 我的 情况 ; 和 在 这 到期日 的 十九 几个月 ,

因我所处的困境和处境的艰辛；十九个月期满后，

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] .

I was under the necessity of quitting the metropolis , and returning to my native county .

我 曾是 在下面 这 必要性 的 辞职 这 都会 , 和 返回 到 我的 本国的 县 .

我不得不离开大都市，回到我的家乡。

[hɪə(r)][ai] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['rezɪdəns] [wɪð] [maɪ] [leɪt] [ɪm'plɔɪə(r)] , [æt; ət][waɪ] — — ,

Here I again took up my residence with my late employer , at Y — — ,

这里 我 再次 采取 向上 我的 住宅 和 我的 晚的 雇主 , 在 是 — — ,

我再次回到我已故的雇主那里居住，地址是Y——，

[wɪð] [huːm] [ai] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] .

with whom I remained about five months .

和 谁 我 剩余 关于 五 几个月 .

我和他一起住了大约五个月。

" [ai][hæd; həd]['nevə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
" I had never , during the whole of my stay in London ,
" 我 有 绝不 , 期间 这 所有的 的 我的 停留 在 伦敦 ,

"在我整个伦敦逗留期间，我从未……"

[biːn] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][kɔːl] - ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ;
been free from the conviction that it was my duty to call ' sinners to repentance ;
到过 自由的 从 这 定罪 那 它 曾是 我的 责任 到 称呼 - 罪人 到 悔改 ;

从未有过"我有责任呼召罪人悔改"这种想法；

- [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [ə'gen] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,
' and I made a solemn vow , that should God again lead me to my native place ,
- 和 我 制成 一个 庄严 发誓 , 那 应该 上帝 再次 带领 我 到 我的 本国的 地方 ,

我郑重发誓，如果上帝再次引领我回到故乡，

[ai] [wʊd] [æt; ət][wʌns]['ɒfə(r)][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I would at once offer myself to the Church .
我 会 在 一次 提供 我 到 这 教会 .

我愿立即献身于教会。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['traɪəl] .
Now came the trial .
现在 来了 这 审判 .

接下来就是审判阶段了。

- [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] , - [sed] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
' Remember your vow , ' said my conscience .
- 记住 你的 发誓 , - 说 我的 良心 .

"记住你的誓言，"我的良心说道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] ; [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['betə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] :
' You are not well enough yet ; wait till you have got better , ' answered inclination :
- 你 是 不是 出色地 足够的 然而 ; 等待 直到 你 有 得到 更好的 , - 回答 倾角 :

"你还没完全康复；等你好些了再说吧，"倾向回答道：

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] — [maɪ] [frendz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ'self] ,
and as there was much truth in the answer — my friends , together with myself ,
和 作为 那里 曾是 很多 真相 在 这 回答 — 我的 朋友们 , 一起 和 我 ,

答案中有很多真理——我的朋友们，连同我自己，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə] .
for some time thinking me in a consumption — inclination was listened to .
为了 一些 时间 思维 我 在 一个 消耗 — 倾角 曾是 听着 到 .

一段时间以来，我一直认为自己有消费倾向——这种倾向得到了重视。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [gruː] ['betə(r)] , ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] ['saɪlənst] ,
But as I grew better , conscience was not so easily silenced ,
但 作为 我 生长 更好的 , 良心 曾是 不是 所以 容易地 沉默 ,

但随着我身体状况的改善，我的良知再也难以被压制。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ment(ə)l]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kept] [ʌp] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli]
and a mental conflict was for some time kept up , which is more easily
和 一个 精神的 冲突 曾是 为了 一些 时间 保留 向上 , 哪个 是 更多的 容易地
[felt] [ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ;
felt than described ;
毛毡 比 描述 ;

一段时间内，内心一直处于一种冲突状态，这种状态更容易被感受到，而不是被描述。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][sɪŋk] ,
and such was its effect upon me , that I began again to sink ,
和 这样的 曾是 它是 影响 之上 我 , 那 我 开始 再次 到 下沉 ,

它对我的影响如此之大，以至于我又开始下沉了。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['veri] [ɪl] .
and to get very ill .
和 到 得到 非常 患病的 .

并且会病得很重。

" [wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'keɪm] [dɪ'saɪdɪd] .
" Well do I remember the day on which I became decided .
" 出色地 做 我 记住 这 天 在 哪个 我 成为 决定 .

“我当然记得我下定决心的那一天。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['iːvnɪŋ] :
It was on a Sabbath evening :
它 曾是 在 一个 安息日 晚上 :

那是一个安息日的晚上：

[ai][hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rev] .
I had been hearing a very faithful and powerful sermon from the Rev .
我 有 到过 听力 一个 非常 忠实 和 强大的 讲道 从 这 牧师 .
['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — ,
Mr . G — — ,
先生 . G — — ,

我当时正在聆听G——牧师先生非常虔诚而有力的布道，

[ɒn][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['krɪstʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]
on the responsibility of individual Christians , and the duty of all to be
在 这 责任 的 个人 基督徒 , 和 这 责任 的 全部 到 是
[ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] .
employed for God .
受雇 为了 上帝 .

论基督徒个人的责任，以及所有人为上帝服务的义务。

[ai] [sɔː] [maɪ]['djuːti] ,
I saw my duty ,
我 锯 我的 责任 ,

我看到了我的职责，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] .
and felt that I was grieving the Spirit by the course I was pursuing .
和 毛毡 那 我 曾是 悲伤 这 精神 经过 这 课程 我 曾是 追求 .

我觉得我所采取的行动让圣灵伤心。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['əʊpən][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz]
I determined that I would open my mind to a friend with whom I was
我 决定 那 我 会 打开 我的 头脑 到 一个 朋友 和 谁 我 曾是
['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
spending the evening .
开支 这 晚上 .

我决定向今晚和我一起度过的朋友敞开心扉。

[ai][dɪd][səʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ai] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] , - ['pɑːli] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)]
I did so ; and the counsel I received was , ' Parley with temptation no longer
我 做过 所以 ; 和 这 法律顾问 我 已收到 曾是 , - 帕利 和 诱惑 不 更长
;
;
;

我照做了；我得到的劝告是：'不要再与诱惑谈判了；

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , [ænd; ənd]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][hɪm] , -
but to - morrow go to Mr . G . , and open your mind to him , '
但 到 - 明天 去 到 先生 . G . , 和 打开 你的 头脑 到 他 , -
- [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] ,
' I cannot do that ,
- 我 不能 做 那 ,

但明天你去见G先生，向他敞开心扉。""我做不到。"

- [sed] [ai] . - [ðen] [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [frend] .
' said I . ' Then write to your leader , ' answered my friend .
- 说 我 . - 然后 写 到 你的 领导者 , - 回答 我的 朋友 .

"我说。"我的朋友回答说："那就写信给你的领导。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][əd'vaɪs][ai] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , [baɪ][ðə; ði][help][ɒv; əv][gɒd]
This was just the advice I wanted ; and I determined , by the help of God
这 曾是 只是 这 建议 我 通缉 ; 和 我 决定 , 经过 这 帮助 的 上帝
,
,
,

这正是我想要的建议；我下定决心，在上帝的帮助下，

[tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
to act upon it .
到 行为 之上 它 .

采取行动。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ;
" Monday evening , at the close of business , I retired to my room ;
" 周一 晚上 , 在 这 关闭 的 商业 , 我 退休 到 我的 房间 ;
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,
and after earnest prayer ,
和 后 认真 祷告 ,

"星期一晚上，下班后，我回到房间；在虔诚祈祷之后，

[kə'menst] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['liːdə(r)] .
commenced a letter to my leader .
开始 一个 信 到 我的 领导者 .

我开始给我的领导写信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] : [bʌt; bət][ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ɪts]
It was nearly finished : but on reading it over I was not pleased with its
它 曾是 几乎 完成的 : 但 在 阅读 它 超过 我 曾是 不是 高兴 和 它是
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

作品几乎完成了，但重读一遍后，我对它的结构并不满意。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] , [kə'menst] [ə'nʌðə(r)] .
and tearing it in pieces , commenced another .
和 撕裂 它 在 件 , 开始 其他 .

然后，他开始撕碎另一块。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] : [maɪ] [hed] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ;
The agony of my mind was now at its height : my head seemed ready to burst ;
这 痛苦 的 我的 头脑 曾是 现在 在 它是 高度 : 我的 头 似乎 准备好 到 爆裂 ;

我的精神痛苦达到了顶峰：我的头似乎要爆炸了；

[maɪ][breɪn][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [dɪ'strækʃn] !
my brain was bewildered , and I was in a state bordering on distraction !
我的 脑 曾是 困惑 , 和 我 曾是 在 一个 状态 毗邻 在 分心 !

我当时脑子一片混乱，几乎处于心不在焉的状态！

[waɪl] [ai] [raɪt] [ai] [siːm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðɪs] ['ægəni] [ə'gen] .
While I write I seem almost to pass through this agony again .
尽管 我 写 我 似乎 几乎 到 经过 通过 这 痛苦 再次 .

写作的过程中，我似乎又一次经历了这种痛苦。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)] !
I finished a second letter !
我 完成的 一个 第二 信 !

我写完了第二封信！

[wɒt] [ai] [sed] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
What I said in it
什么 我 说 在 它

我在里面说的话

[ai]
I
我

我

[nəʊ][mɔː(r)] [nəʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] : [ai] [fɪəd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
no more know than a child : I feared to read it over ,
不 更多的 知道 比 一个 孩子 : 我 害怕 到 读 它 超过 ,

我像个孩子一样懵懂无知：我害怕再读一遍。

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
lest I should be displeased with and destroy it , as I did the former .
免得 我 应该 是 不高兴 和 和 破坏 它 , 作为 我 做过 这 以前的 .

免得我像对待前者那样，对它感到不满而将其摧毁。

[ai][æt; ət][wʌns] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
I at once sealed it up , and thrust it out of sight .
我 在 一次 密封 它 向上 , 和 推力 它 出去 的 视线 .

我立刻把它封好，然后塞到看不见的地方。

[ai] [ðen] [θruː] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði][bed] , [weə(r)] [ai] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
I then threw myself on the bed , where I lay for a considerable time ,
我 然后 扔 我 在 这 床 , 在哪里 我 躺 为了 一个 大量 时间 ,

然后我便倒在床上，躺了很久。

[tɪl] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,
till the exquisite excitement of the struggle being over , I retired to rest ,
直到 这 精美的 激动 的 这 斗争 存在 超过 , 我 退休 到 休息 ,

直到战斗带来的那种极致刺激感消退之后，我才回去休息。

['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ai] [hæd; həd] [geɪnd] .
thankful to God for the victory I had gained .
感恩 到 上帝 为了 这 胜利 我 有 获得 .

感谢上帝赐予我的胜利。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [fɜːst] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['liːdə(r)] :
In the morning my first work was to send the letter to my leader :
在 这 早晨 我的 第一的 工作 曾是 到 发送 这 信 到 我的 领导者 :

早上我的第一件事就是把信发给我的领导:

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
after which I had another struggle with the powers of darkness .
后 哪个 我 有 其他 斗争 和 这 权力 的 黑暗 .

之后，我又与黑暗势力进行了一场斗争。

- [juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'trækt] [naʊ] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['enəmi] .
' You cannot retract now , ' whispered the enemy .
- 你 不能 缩回 现在 , - 低声说道 这 敌人 .

"你现在无法撤退了,"敌人低声说道。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrmən] [tuː; tə] [kʌm]
' You have done it ; and now where are your sermons to come
- 你 有 完毕 它 ; 和 现在 在哪里 是 你的 布道 到 来
[frɒm; frəm] ?
from ?
从 ?

你已经做到了；现在你的布道从哪里来呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] :
You know you have only two in the world :
你 知道 你 有 仅有的 二 在 这 世界 :

你知道世界上只有两个这样的人:

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ə'tempt] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [wʊd]
suppose you should make a failure in your first attempt , what a fool you would
认为 你 应该 制作 一个 失败 在 你的 第一的 试图 , 什么 一个 傻子 你 会
[lʊk] [laɪk] !
look like !
看 喜欢 !

假设你第一次尝试就失败了，那你看起来该有多傻啊!

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [lɑːft] [æt; ət] ! -
how you would get laughed at ! '
如何 你 会 得到 笑了 在 ! -

你会被人嘲笑的!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [step] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ai] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [maɪ]
But the step was taken , and I rejoiced to feel that I had done my
但 这 步 曾是 已采取 , 和 我 欣喜若狂 到 感觉 那 我 有 完毕 我的
['djuːti] :
duty :
责任 :

但是，我已经迈出了这一步，我很高兴自己尽到了责任:

[ə; eɪ] [ləʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
a load which had long been too heavy for me was removed ,
一个 加载 哪个 有 长的 到过 也 重的 为了 我 曾是 已移除 ,

我肩上长久以来都难以承受的重担终于卸下了。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] .
and I felt altogether a new man .
和 我 毛毡 共 一个 新的 男人 .

我感觉自己完全变了一个人。

" [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['taɪəsəm] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [naʊ] [suːn] [kən'kluːd] .
" I fear I have been tiresome ; but I will now soon conclude .
" 我 害怕 我 有 到过 令人厌烦 ; 但 我 将要 现在 很快 结束 .

"恐怕我让大家感到厌烦了；但我现在很快就要结束了。"

[ai][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] - ['miːtɪŋ] , [ək'septɪd] , [priːtʃ] ['sevrəl]
I was proposed at the local preachers ' meeting , accepted , preached several
我 曾是 建议的 在 这 当地的 传道者 - 会议 , 公认 , 布道 一些
[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['breðrən] ,
times before the brethren ,
时代 前 这 弟兄们 ,

我在当地传道人会议上被提名，被接受后，在弟兄们面前讲道了几次。

[wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ək'septəns] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɪn][waɪ]
with some degree of acceptance ; and after remaining about four months in Y
和 一些 程度 的 验收 ; 和 后 其余的 关于 四 几个月 在 是
— — ,
— — ,
— — ,

在某种程度上接受了这种接受；在Y——待了大约四个月后，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [maɪ] [helθ] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ai] [ə'gen]
from the period referred to , my health being re - established , I again
从 这 时期 指 到 , 我的 健康 存在 关于 - 已确立的 , 我 再次
[rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
removed to the metropolis ,
已移除 到 这 都会 ,

从上述时期开始，我的健康恢复后，我又搬到了大都市。

[weə(r)] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn][ðə; ði][plæn] .
where my name was regularly inserted on the plan .
在哪里 我的 姓名 曾是 经常 插入 在 这 计划 .

我的名字经常被列入计划中。

['hævɪŋ] [pɑːst] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] ,
Having passed my examination in the usual way ,
拥有 通过了 我的 考试 在 这 通常 方式 ,

我按常规方式通过了考试，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [fʊl] [kə'nekʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] .
I was received into full connection as a local preacher .
我 曾是 已收到 进入 满的 联系 作为 一个 当地的 牧师 .

我正式成为当地传教士。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [wɜːk] ;
I need not tell you that I am now fully occupied in this blessed work ;
我 需要 不是 告诉 你 那 我 是 现在 完全 占领 在 这 蒙福 工作 ;

无需赘言，我现在全身心投入到这项神圣的工作中；

[ðæt] [maɪ] ['hæpɪst] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [spent] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
that my happiest hours are those spent in it ; that , were it the will of
那 我的 最快乐 小时 是 那些 花费 在 它 ; 那 , 是 它 这 将要 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

我最快乐的时光就是在其中度过的；如果这是上帝的旨意，

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] .
I am willing to live and die in the work .
我 是 愿意的 到 居住 和 死 在 这 工作 .

我愿意为工作而生，为工作而死。

" ['tɒməs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɜːkɪts] ;
" Thomas is now a local preacher in one of the London circuits ;
" 托马斯 是 现在 一个 当地的 牧师 在 一 的 这 伦敦 电路 ;

“托马斯现在是伦敦某个巡回区的当地传教士；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['stʌdi] ,
and although by his occupation he is necessarily prevented from much study ,
和 虽然 经过 他的 职业 他 是 一定 阻止 从 很多 学习 ,
['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ,
being in business ,
存在 在 商业 ,

虽然他因经商而不得不放弃很多学习时间，

[æz; əz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [məʊst] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [leɪt]
as unfortunately most young men are , from early in the morning till late
作为 很遗憾 最多 年轻的 男人 是 , 从 早期的 在 这 早晨 直到 晚的
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

不幸的是，大多数年轻人都是如此，从清晨到深夜，

[hiː; hi][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [æn; ən][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['priːtʃə(r)] .
he is , nevertheless , an acceptable , and , it is hoped , a useful preacher .
他 是 , 尽管如此 , 一个 可接受 , 和 , 它 是 希望 , 一个 有用 牧师 .

然而，他是一位合格的，而且，希望也是一位有用的传道人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] .
HISTORY OF GEORGE .
历史 的 乔治 .

乔治的历史。

[ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , [dʒɔːdʒ] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][em] — — [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jɪəz] ['ɑːftə(r)]
The third brother , George , remained in M — — school for some years after
这 第三 兄弟 , 乔治 , 剩余 在 M — — 学校 为了 一些 年 后
[ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] [left] .
the elder brothers had left .
这 长老 兄弟 有 左边 .

三弟乔治在哥哥们离开后，又在 M—— 学校待了几年。

[æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ;
As a scholar he was well - behaved and attentive ;
作为 一个 学者 他 曾是 出色地 - 表现 和 细心 ;

作为一名学者，他举止得体，认真专注；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [prə'praɪəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] , [hiː; hi]
and after conducting himself with propriety for a considerable period , he
和 后 进行 他自己 和 礼 为了 一个 大量 时期 , 他
[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
was appointed a teacher .
曾是 任命 一个 老师 .

他行为举止得体，持续了相当长一段时间后，被任命为教师。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]
He had not long been thus engaged before , during a gracious revival of
他 有 不是 长的 到过 因此 已订婚的 前 , 期间 一个 亲切 复兴 的
[rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,
religion in the circuit ,
宗教 在 这 电路 ,

此前不久，他曾参与过类似的活动，当时该教区正经历一场令人欣喜的宗教复兴。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
he became deeply impressed with the necessity of salvation ,
他 成为 深 印象深刻 和 这 必要性 的 救恩 ,

他深刻体会到了救赎的必要性。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
and determined to seek the forgiveness of his sins .
和 决定 到 寻找 这 饶恕 的 他的 罪孽 .

他决心寻求罪过的宽恕。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['weslɪən] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] ,
He joined the Wesleyan society , and after a short period ,
他 加入 这 卫斯理大学 社会 , 和 后 一个 短的 时期 ,

他加入了卫理公会，不久之后，

[prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] [kraɪst] ,
professed to have obtained peace with God through Christ ,
声称 到 有 获得 和平 和 上帝 通过 基督 ,

声称已通过基督与神和好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .
and the remission of sins through faith in his blood .
和 这 缓解 的 罪孽 通过 信仰 在 他的 血 .

藉着信靠他的宝血，罪得赦免。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['weslɪən] [sə'saɪəti] ,
Shortly after he had joined the Wesleyan society ,
不久 后 他 有 加入 这 卫斯理大学 社会 ,

他加入卫理公会后不久，

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
he was sent for some months to a boarding - school in a neighboring
他 曾是 发送 为了 一些 几个月 到 一个 登机 - 学校 在 一个 邻接
[taʊn] .
town .
镇 .

他被送到邻镇的一所寄宿学校住了几个月。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [biː] . [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['weslɪən] ['mɪnɪstər]
At that period the Rev . J . B . was one of the resident Wesleyan ministers
在 那 时期 这 牧师 . J . B . 曾是 一 的 这 居民 卫斯理大学 部长们
.
.
.

当时，JB牧师是驻地卫理公会牧师之一。

['mɪstə(r)] . [biː] . [hæd; həd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['priːviəs] , [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ;
Mr . B . had , a little time previous , preached a sermon to the young ;
先生 . B . 有 , 一个 小的 时间 以前的 , 布道 一个 讲道 到 这 年轻的 ;

B先生此前不久曾向年轻人布道；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðəʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː]
and at the close of the service had invited those young people who
和 在 这 关闭 的 这 服务 有 受邀 那些 年轻的 人们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni] [tʃɜːtʃ] ,
were not connected with any church ,
是 不是 连接 和 任何 教会 ,

在礼拜结束时，他还邀请了那些没有加入任何教会的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
and who were determined to begin to serve God , to meet him on the
和 WHO 是 决定 到 开始 到 服务 上帝 , 到 见面 他 在 这
[ɪn'sjuːɪŋ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
ensuing Thursday evening .
随后 周四 晚上 .

他们决心开始侍奉上帝，并在接下来的星期四晚上与他见面。

['θɜːti] [keɪm] , [huːm] [hiː; hi] [fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klɑːs] ,
Thirty came , whom he formed into a class ,
三十 来了 , 谁 他 形成 进入 一个 班级 ,

来了三十个人，他把他们组成了一个班级。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
and continued to meet while he remained in the circuit .
和 持续 到 见面 尽管 他 剩余 在 这 电路 .

在他继续巡回演出期间，他们一直保持联系。

[tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [dʒɔːdʒ] [ju'naɪtɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]
To this class George united himself ; and the instructions and kindness of
到 这 班级 乔治 团结的 他自己 ; 和 这 指示 和 仁慈 的
[ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] ['mɪnɪstə(r)] ,
this devoted minister ,
这 奉献 部长 ,

乔治加入了这个班级；以及这位虔诚牧师的教导和仁慈，

['eksəd] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
exercised a beneficial influence on his character and conduct .
锻炼 一个 有利 影响 在 他的 特点 和 执行 .

对他的人格和行为产生了积极的影响。

[baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [in'taismənt]
By the grace of God he was enabled to persevere amidst the enticements
经过 这 优雅 的 上帝 他 曾是 已启用 到 坚持不懈 在……之中 这 诱惑
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
of his youthful associates ,
的 他的 青春 同事 ,

蒙上帝恩典，他得以在年轻同伴的诱惑下坚持到底。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] [tə'wɔːdz] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
and to keep a conscience void of offense towards God and man .
和 到 保持 一个 良心 空白 的 罪行 向 上帝 和 男人 .

并且保持良心清白，不冒犯上帝和世人。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [ruːf] ,
Soon after this , he was removed from the parental roof ,
很快 后 这 , 他 曾是 已移除 从 这 父母 屋顶 ,

此后不久，他就被带离了父母的家。

[ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] [æt; ət] [biː] . , [æz; əz] [æn; ən] [ə'prentɪs] .
and placed with a local preacher at B . , as an apprentice .
和 放置 和 一个 当地的 牧师 在 B . , 作为 一个 学徒 .

并被安排到B地的一位当地传教士那里做学徒。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪəriəns] ['diːpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)]
Here his religious experience deepened , and he enjoyed more of the favor
这里 他的 宗教 经验 加深 , 和 他 享受 更多的 的 这 偏爱
[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ;
and love of God ;
和 爱 的 上帝 ;

在这里，他的宗教体验更加深刻，也更加蒙受上帝的恩宠和慈爱；

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['ɪnstənt][ɪn] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][gɒd][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)] .
continuing instant in prayer , and adorning the doctrine of God his Saviour .
继续 立即的 在 祷告 , 和 装饰 这 教义 的 上帝 他的 救主 .

恒切祷告，并颂扬上帝救主的教义。

[hɪz; ɪz] ['sæbəθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [deɪz] [ɒv; əv][rest] ; [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,
His Sabbaths were indeed days of rest ; but not the rest of the idle ,
他的 安息日 是 的确 天 的 休息 ; 但 不是 这 休息 的 这 闲置的 ,

他的安息日的确是休息的日子；但并非游手好闲之人的休息，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪn'geɪdʒd] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ænd; ənd]
for he engaged heartily in the duties of the Sabbath - school , and
为了 他 已订婚的 衷心地 在 这 职责 的 这 安息日 - 学校 , 和
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd]['pʌŋktʃuəl] ['tiːtʃə(r)] .
was a regular and punctual teacher .
曾是 一个 常规的 和 准时 老师 .

因为他全心投入主日学的各项事务，是一位认真负责、准时到岗的老师。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,
Some of his friends , who knew the state of his health ,
一些 的 他的 朋友们 , WHO 知道 这 状态 的 他的 健康 ,

他的一些朋友，了解他的健康状况，

[wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leʒə(r)] ['məʊmənts] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] ,
were rather opposed to his leisure moments being thus occupied ,
是 相当 反对 到 他的 闲暇 时刻 存在 因此 占领 ,

他们相当反对这样安排他的闲暇时间。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['eksəsaɪz][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði]
and considered that he ought to take exercise and recreation in the
和 经过考虑的 那 他 应该 到 拿 锻炼 和 娱乐 在 这
['əʊpən][eə(r)] .
open air .
打开 空气 .

并认为他应该到户外进行锻炼和休闲活动。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
Such were not his views .
这样的 是 不是 他的 浏览 .

这并非他的观点。

[hiː; hi] ['ʃɔːtli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
He shortly had to remove from business for a time ,
他 不久 有 到 消除 从 商业 为了 一个 时间 ,

他不久后不得不暂时退出商界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [siː] ['vɔɪɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['hæpɪli] [rɪ'stɔːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and to take one or two sea voyages , which happily restored him to his
和 到 拿 一 或者 二 海 航程 , 哪个 快乐地 恢复 他 到 他的
['fɔːmə(r)] [helθ] ,
former health ,
以前的 健康 ,

他还进行了一两次海上航行，这使他幸运地恢复了健康。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['dju:tiz] .
and enabled him to return to his duties .
和 已启用 他 到 返回 到 他的 职责 .

并使他能够重返工作岗位。

['ɑ:ftə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [preə(r)] - ['li:də(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
After exercising as a prayer - leader as well as a teacher for some time ,
后 锻炼 作为 一个 祷告 - 领导者 作为 出色地 作为 一个 老师 为了 一些 时间 ,

在担任祷告领袖和教师一段时间后，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dju:ti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
he became impressed with the conviction that it was his duty and privilege to preach the gospel .
他 成为 印象深刻 和 这 定罪 那 它 曾是 他的 责任 和 特权 到 布道 这 福音 .

他深信，宣扬福音是他的职责和荣幸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [prə'si:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['pri:tʃə] - [plæn] .
He was encouraged to proceed , and his name placed on the local preachers ' plan .
他 曾是 鼓励 到 继续 , 和 他的 姓名 放置 在 这 当地的 传道者 - 计划 .

他受到鼓励继续进行下去，他的名字也被列入了当地传教士的计划中。

[hi:; hi] [ðen] [si:st] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
He then ceased to attend the Sunday - school .
他 然后 停止 到 出席 这 星期日 - 学校 .

之后他就不再去主日学校了。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [əb'zə:vz] :
In a letter to a brother , George observes :
在 一个 信 到 一个 兄弟 , 乔治 观察 :

乔治在给兄弟的一封信中写道：

" [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɪm'preʃnz] [waɪl] [æt; ət] [sku:l] ; [ðəʊ] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
" I can scarcely remember anything of serious impressions while at school ; though , I doubt not ,
" 我 能 几乎 记住 任何事物 的 严肃的 印象 尽管 在 学校 ; 尽管 , 我 怀疑 不是 ,

“我在学校时几乎记不起什么深刻的印象；不过，我并不怀疑，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ai][ðeə(r)] [rɪ'si:vd] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] .
the instructions I there received had a salutary influence upon my mind .
这 指示 我 那里 已收到 有 一个 有益的 影响 之上 我的 头脑 .

我在那里受到的教导对我的思想产生了有益的影响。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:tɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l][æt; ət][em] . ;
If I remember rightly , several of the elder children were converted during the revival at M . ;
如果 我 记住 没错 , 一些 的 这 长老 孩子们 是 转换 期间 这 复兴 在 M . ;

如果我没记错的话，在M的复兴运动期间，几个年纪较大的孩子皈依了基督教；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuːd] ['stedfɑːst] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ,
and most of those who continued steadfast were , or had been ,
和 最多 的 那些 WHO 持续 坚定不移 是 , 或者 有 到过 ,
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] ,
connected with the school ,
连接 和 这 学校 ,

而那些始终坚守岗位的人，大多数都与这所学校有联系，或者曾经与这所学校有联系。

['aɪðə(r)][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] [ɔː(r)] ['skɑːlərz] .
either as teachers or scholars .
任何一个 作为 教师 或者 学者们 .

无论是作为教师还是学者。

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][laɪf] ,
" George was not satisfied with his attainments in the divine life ,
" 乔治 曾是 不是 使满意 和 他的 成就 在 这 神圣的 生活 ,

“乔治并不满足于他在灵性生活中所取得的成就，

[bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] ['haɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['juːsflnəs] , — "
but sought to possess higher enjoyments and more extensive usefulness , — "
但 寻求 到 具有 更高 享受 和 更多的 广泛的 用处 , — "
[tuː; tə] [diːpə(r)] [sɪŋk] ,
to deeper sink ,
到 更深 下沉 ,

但却追求更高的享乐和更广泛的用途——“沉沦得更深，

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [raɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [grəʊ] .
and higher rise , and to perfection grow .
和 更高 上升 , 和 到 完美 生长 .

不断攀升，直至完美。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] " [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ]
" He was soon enabled to testify that " the blood of Jesus Christ cleanseth
" 他 曾是 很快 已启用 到 作证 那 " 这 血 的 耶稣 基督 清洁
[frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] ;
from all sin ;
从 全部 罪 ;

他很快就能够见证“耶稣基督的宝血能洗净一切罪孽”。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['həʊli][wɒz; wəz][tuː; tə]
" and had much delightful evidence that to be more holy was to
" 和 有 很多 愉快 证据 那 到 是 更多的 圣 曾是 到
[bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
become more happy and useful .
变得 更多的 快乐的 和 有用 .

“并且有很多令人欣喜的证据表明，更加圣洁会让人变得更加快乐和有用。”

[hiː; hi] ['leibə] [dɪ'vəʊtɪdli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə(r)] ,
He labors devotedly and successfully as a local preacher ,
他 劳动 虔诚地 和 成功地 作为 一个 当地的 牧师 ,

他是一位尽心尽力、卓有成效的地方传教士。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .
and is determined to live to the glory of God .
和 是 决定 到 居住 到 这 荣耀 的 上帝 .

他决心为荣耀上帝而活。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[kən'kluːʒn] — ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .
CONCLUSION — BENEFITS OF SUNDAY - SCHOOLS .
结论 — 好处 的 星期日 - 学校 .

结论——主日学校的好处。

['hævɪŋ] [naʊ] [brɔːt] [maɪ] ['sketʃɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] , [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] ,
Having now brought my sketches to a conclusion , I would here make a few remarks ,
拥有 现在 带来 我的 草图 到 一个 结论 , 我 会 这里 制作 一个 很少 评论 ,

我的草图已经完成，现在我想在此补充几点意见。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [maɪ] ['riːdə(r)] .
before I take leave of my reader .
前 我 拿 离开 的 我的 读者 .

在我向读者告别之前。

[fɜːst] : [ðə; ði] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] ['sæbəθ] - [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] .
First : the benefits resulting from Sabbath - schools are not confined to those which are present and palpable .
第一的 : 这 好处 结果 从 安息日 - 学校 是 不是 受限 到 那些 哪个 是 展示 和 可感知的 .

首先：安息日学校带来的好处不仅限于那些显而易见、看得见的好处。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
How often do we hear of children leaving the school , and going out into the world ,
如何 经常 做 我们 听到 的 孩子们 离开 这 学校 , 和 去 出去 进入 这 世界 ,

我们经常听到孩子们离开学校，走向社会的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ; [bʌt; bət] [jet] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
without any apparent effect being produced in their minds ; but yet , in the course of time ,
没有 任何 明显 影响 存在 生产 在 他们的 思想 ; 但 然而 , 在 这 课程 的 时间 ,

虽然表面上并未对他们的思想产生任何影响；然而，随着时间的推移，

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] .
through the blessing of God , the most beneficial results have appeared from these instructions .
通过 这 祝福 的 上帝 , 这 最多 有利 结果 有 出现 从 这些 指示 .

承蒙上帝的恩典，这些指导已经取得了最有益的结果。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'skluːdɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [bæd] [kən'dʌkt] ,
Not a few instances of boys who have been excluded on account of bad conduct ,
不是 一个 很少 实例 的 男孩们 WHO 有 到过 排除 在 帐户 的 坏的 执行 ,

不少男孩因行为不端而被开除。

[bʌt; bət] [huː] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
but who have been brought to the knowledge of the truth ,
但 WHO 有 到过 带来 到 这 知识 的 这 真相 ,

但那些已经认识到真理的人，

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] ,
through the blessing of God upon the instructions received in the Sabbath - school ,
通过 这 祝福 的 上帝 之上 这 指示 已收到 在 这 安息日 - 学校 ,

藉着上帝对主日学所受教导的祝福，

[hæv; həv] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
have been laid before the public .
有 到过 铺设 前 这 民众 .

已向公众公布。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [seɪ] ,
And who will say ,
和 WHO 将要 说 ,

谁会说，

[ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɒt'evə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
that in many cases where there seems no connection whatever between the instruction
那 在 许多 案例 在哪里 那里 似乎 不 联系 任何 之间 这 操作说明
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
and the conversion of the individual ,
和 这 转换 的 这 个人 ,

在许多情况下，教导与个人的转变之间似乎没有任何联系，

[nəʊ] [sʌtʃ] [kə'nekʃn] [ɪg'zɪsts] ?
no such connection exists ?
不 这样的 联系 存在 ?

不存在这种联系吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]
It is my firm conviction that a person who has received instruction in a
它 是 我的 公司 定罪 那 一个 人 WHO 有 已收到 操作说明 在 一个
['sæbəθ] - [skuːl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sabbath - school is much more likely to receive the truth in the love of it ,
安息日 - 学校 是 很多 更多的 可能 到 收到 这 真相 在 这 爱 的 它 ,

我坚信，在主日学接受过教导的人更有可能在爱中接受真理。

[ðæn; ðən] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
than is the individual who has been brought up in complete ignorance of the
比 是 这 个人 WHO 有 到过 带来 向上 在 完全的 无知 的 这
[truːðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
truths of the gospel .
真相 的 这 福音 .

比那些在对福音真理一无所知的环境中长大的人更甚。

[ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
The heart and understanding of the former may be compared to the
这 心 和 理解 的 这 以前的 可能 是 比较的 到 这
[graʊnd] ['brəʊkən] [ʌp] ,
ground broken up ,
地面 破碎的 向上 ,

前者的心灵和理解力可以比作被翻开的土地。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siːd] ;
and prepared for the seed ;
和 准备 为了 这 种子 ;

并为播种做好准备；

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [fiːld] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plaʊ] [hæz; həz]
while those of the latter are like the field through which the plow has
尽管 那些 的 这 后者 是 喜欢 这 场地 通过 哪个 这 犁 有
['nevə(r)] [pɑːst] ,
never passed ,
绝不 通过了 ,

而后者就像从未被犁过的田地一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [prɪ'peəd] ; [tuː; tə] [səʊ] [siːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ,
and the face of which has never been prepared ; to sow seed on which is ,
和 这 脸 的 哪个 有 绝不 到过 准备 ; 到 母猪 种子 在 哪个 是 ,

而它的面貌从未被准备好；要在上面播种，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] " ['stəʊni] [graʊnd] ,
in general , to cast it upon " stony ground ,
在 一般的 , 到 投掷 它 之上 " 石质的 地面 ,

一般来说，要把它扔在"石头地上"，

[weə(r)] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] " [bɜdz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , " [ɔː(r)] ,
where " it is either picked up by the " birds of the air , " or ,
在哪里 " 它 是 任何一个 挑选 向上 经过 这 " 鸟类 的 这 空气 , " 或者 ,

它要么被"空中的鸟儿"叼走，要么

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ruːt] , [suːn] " ['wɪðəz] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]
should it chance to take root , soon " withers away , because it has no
应该 它 机会 到 拿 根 , 很快 " 威瑟斯 离开 , 因为 它 有 不
[diːpnəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
deepness of earth .
深度 的 地球 .

即使它侥幸生根发芽，也会很快"枯萎凋零，因为它没有土壤的深度"。

" ['sekəndli] : [ɪf] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [gʊd] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] ['sæbəθ] - [skuːlz] ,
" Secondly : if no positive good resulted from Sabbath - schools ,
" 第二 : 如果 不 积极的 好的 结果 从 安息日 - 学校 ,

其次：如果安息日学校没有带来任何积极的好处，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['negətɪv] [gʊd] [prə'djuːst] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)]
the amount of negative good produced would be sufficient to compensate for
这 数量 的 消极的 好的 生产 会 是 充足的 到 补偿 为了
[ɔːl] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,
all the labor and toil of the teachers ,
全部 这 劳动 和 辛劳 的 这 教师 ,

所产生的负面效益足以补偿教师们的所有劳动和辛劳。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .
and to warrant their continuance and support .
和 到 保证 他们的 继续 和 支持 .

并确保他们的持续存在和支持。

[haʊ] [mʌtʃ] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] !
How much Sabbath - breaking is prevented by these instructions !
如何 很多 安息日 - 打破 是 阻止 经过 这些 指示 !

这些指示能防止多少人违反安息日呢！

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [huː] [ə'tend] ['sæbəθ] - [skuːlz] [wʊd] , [bʌt; bət]
A very great proportion of those children who attend Sabbath - schools would , but
一个 非常 伟大的 部分 的 那些 孩子们 WHO 出席 安息日 - 学校 会 , 但
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

参加主日学校的孩子们中，很大一部分人本来会……，但如果不是因为他们……

[biː; bi] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [ɪn] [prə'feɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ;
be spending their time in running about the streets , and in profaning the Lord's day ;
是 开支 他们的 时间 在 跑步 关于 这 街道 ， 和 在 亵渎 这 主场 天 ；

他们整日游荡在街头，亵渎主日；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːm] ,
and , by the unholy companionships which they must form ,
和 ， 经过 这 不圣洁的 友谊 哪个 他们 必须 形式 ，

并且，由于他们必须结成不正当的友谊，

['ɪntuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] [vaɪs] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [led] !
into how much of profligacy and vice would they be led !
进入 如何 很多 的 挥霍无度 和 副 会 他们 是 引领 ！

他们会被引向何等的放荡和罪恶！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , " [treɪn] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ;
Is it true on the one hand , " train up a child in the way he should go ;
是 它 真的 在 这 一 手 ， " 火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 他 应该 去 ；

一方面，这话是否属实？“教养孩童，使他走当行的道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [əʊld] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ?
and when he is old , he will not depart from it ?
和 什么时候 他 是 老的 ， 他 将要 不是 离开 从 它 ？

他年老的时候，也不会离开它吗？

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [truː] ,
" Then it is equally true ,
" 然后 它 是 同样地 真的 ，

那么，这同样是正确的。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [biː; bi] [treɪnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gəʊ] ,
that if a child be trained up in the way in which he should not go ,
那 如果 一个 孩子 是 受过训练 向上 在 这 方式 在 哪个 他 应该 不是 去 ，

如果教养孩子走上不该走的路，

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [əʊld] , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] !
when he is old , he is not likely to depart from it !
什么时候 他 是 老的 ， 他 是 不是 可能 到 离开 从 它 ！

即使他老了，他也不太可能改变主意！

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənt] [treɪn] [ɒv; əv] ['iːvəlz] ,
So that by the prevention of Sabbath - breaking , and its consequent train of evils ,
所以 那 经过 这 预防 的 安息日 - 打破 ， 和 它是 后果 火车 的 罪恶 ，

因此，通过防止违反安息日及其随之而来的一系列恶果，

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['les(ə)n] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪn] ['raɪpə(r)] [j'iəz] .
you actually lessen the amount of crime in riper years .
你 实际上 减少 这 数量 的 犯罪 在 更成熟 年 .

实际上，在气候条件较好的年份，犯罪率会降低。

['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [duː; də] [nɒt] ['edʒukeɪt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
Children will be educated ; and if the people of God do not educate them for their Master ,
孩子们 将要 是 受过教育 ； 和 如果 这 人们 的 上帝 做 不是 教育 他们 为了 他们的 掌握 ，

孩子们将接受教育；如果上帝的子民不教育他们归向他们的主，

[ænd; ənd] [treɪn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
and train them for heaven ,
和 火车 他们 为了 天堂 ,

并训练他们进入天堂,

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sləʊ] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] ,
the servants of the devil will not be slow in educating them for theirs ,
这 仆人 的 这 魔鬼 将要 不是 是 慢的 在 教育 他们 为了 他们的 ,

魔鬼的仆从们会迅速地教唆他们效忠魔鬼。

[ænd; ənd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hel] !
and in training them for hell !
和 在 训练 他们 为了 地狱 !

并训练他们下地狱!

[ai] [kən'siːv] [ðæt] [nʌn] , [seɪv] [ðə; ði] [træk'tɛəriən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɑːti] ,
I conceive that none , save the Tractarians of Oxford , and their party ,
我 构想 那 没有任何 , 节省 这 牛津运动 的 牛津 , 和 他们的 派对 ,

我认为，除了牛津的牛津运动者及其党派之外，没有人……

[wɪl] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sæbəθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [ig'zəːtid]
will deny the beneficial moral influence which such Sabbath instruction has exerted
将要 否定 这 有利 道德 影响 哪个 这样的 安息日 操作说明 有 施加

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['tiːmɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
upon our teeming population .
之上 我们的 繁盛 人口 .

将会否认安息日教导对我们众多人口产生的有益的道德影响。

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prizənz] ,
Go to the gloomy prisons ,
去 到 这 阴沉 监狱 ,

去那些阴森森的监狱，

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [huː] [θruː] [kraɪm]
and search in the lonely cells for those wretched beings who through crime
和 搜索 在 这 孤独 细胞 为了 那些 可怜 生物 WHO 通过 犯罪

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] ,
have become their inhabitants ,
有 变得 他们的 居民 ,

在孤寂的牢房里搜寻那些因犯罪而沦为牢房囚徒的可怜人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] ;
and make the inquiry as to who are the tenants of those places ;
和 制作 这 询问 作为 到 WHO 是 这 租户 的 那些 地方 ;

并调查这些地方的租户是谁;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [biː; bi] ,
and the result of that inquiry will be ,
和 这 结果 的 那 询问 将要 是 ,

调查结果将是:

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrəti] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] — [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
an overwhelming majority stands on the side of the ignorant — of those who
一个 压倒 多数 站立 在 这 边 的 这 无知 — 的 那些 WHO

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['sæbəθ] - [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
never had the benefits of Sabbath - school instruction .
绝不 有 这 好处 的 安息日 - 学校 操作说明 .

绝大多数人站在无知者的一边——那些从未受益于安息日学校教导的人。

[sɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huː] ['piːp(ə)l]['aʊə(r)] " ['juːniən]
Search into the history of those poor wretches who people our " Union
搜索 进入 这 历史 的 那些 贫穷的 可怜虫 WHO 人们 我们的 " 联盟
['haʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ,

探究一下那些居住在我们“联合之家”里的可怜人的历史，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]
" and you will find that but few of them enjoyed the benefits of
" 和 你 将要 寻找 那 但 很少 的 他们 享受 这 好处 的
['sæbəθ] - [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Sabbath - school instruction .
安息日 - 学校 操作说明 .

你会发现，他们当中很少有人享受到安息日学校教学带来的好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
And it may be relied on as a fact ,
和 它 可能 是 依赖 在 作为 一个 事实 ,

而且它可以被视为事实。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [kraɪm] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
that in the black catalogue of the annals of crime comparatively few are to
那 在 这 黑色的 目录 的 这 志 的 犯罪 比较 很少 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['sæbəθ] - [skuːlz] .
be found who were instructed in Sabbath - schools .
是 成立 WHO 是 指示 在 安息日 - 学校 .

在犯罪史册的黑名单中，接受过主日学校教育的人相对较少。

[let] ['sæbəθ] - [skuːlz] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [let]['prɒpə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Let Sabbath - schools become universal , let proper teachers be provided for the
让 安息日 - 学校 变得 普遍的 , 让 恰当的 教师 是 假如 为了 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

让安息日学校普及化，为孩子们配备合适的教师。

[ænd; ənd][let] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθədɒks] ['kærəktə(r)][biː; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðeə(r)]
and let religious instruction of an orthodox character be instilled into their
和 让 宗教 操作说明 的 一个 正统 特点 是 灌输 进入 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

并将正统的宗教教义灌输到他们的心中。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
and next to the preaching of the gospel ,
和 下一个 到 这 布道 的 这 福音 ,

除了宣讲福音之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [greɪs] — [tə'wɔːdz]
it will do more towards the establishment of the reign of grace — towards
它 将要 做 更多的 向 这 建立 的 这 在位 的 优雅 — 向
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [reɪn] [ɒv; əv] [kraɪst] — [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
the universal reign of Christ — than any one thing besides .
这 普遍的 在位 的 基督 — 比 任何 一 事物 除了 .

它对建立恩典的国度——也就是基督的普世统治——所做的贡献，比任何其他事物都大。

['θɜːdli] : [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] , ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['sæbəθ] - [skuːl]
Thirdly : let it be known that the immediate , positive results of Sabbath - school
第三 : 让 它 是 已知 那 这 即时 , 积极的 结果 的 安息日 - 学校
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kælkjələbl] !
instruction , are incalculable !
操作说明 , 是 不可估量 !

第三：要让世人知道，安息日学校教导所带来的直接、积极的成果是无法估量的！

[skɔːz] , [jeɪ] ['hʌndrədz] , [hæv; həv] , ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [biːn] ['saʊndli]
Scores , yea hundreds , have , during their connection with them , been soundly
得分 , 是的 数百 , 有 , 期间 他们的 联系 和 他们 , 到过 稳固地
[kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [gɒd] .
converted to God .
转换 到 上帝 .

数十人，甚至数百人，在与他们接触的过程中，彻底皈依了上帝。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [deɪt] [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd]
Hundreds and thousands date their conversion from the instructions and
数百 和 数千 日期 他们的 转换 从 这 指示 和
[ˌædməu'niʃən] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
admonitions received at those noble institutions ;
告诫 已收到 在 那些 高贵 机构 ;

成千上万的人将他们的皈依归功于在这些高尚机构中接受的教导和劝诫；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ['miʃənəriz] , [ɪ'lʌstriəs] [di'vain] , [lə'bɔːriəs]
and not a few of the most devoted missionaries , illustrious divines , laborious
和 不是 一个 很少 的 这 最多 奉献 传教士 , 杰出 神灵 , 费力的
['kɔmənˌteɪtəz] ,
commentators ,
评论员 ,

还有不少最虔诚的传教士、杰出的神学家、勤奋的评论家，

[ænd; ənd] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['priːtʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
and translators of the Bible , and most popular preachers of the age ,
和 译者 的 这 圣经 , 和 最多 受欢迎的 传道者 的 这 年龄 ,

以及圣经译者和当时最受欢迎的传道人，

[hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['veri] [p'ɜːsənz] [huː] [əud] — [ænd; ənd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [əʊn]
have been among those very persons who owed — and have rejoiced to own
有 到过 之中 那些 非常 人 WHO 欠款 — 和 有 欣喜若狂 到 自己的
[ðæt] [ðeɪ] [əud] — [ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sæbəθ] - [skuːl] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] .
that they owed — their conversion to Sabbath - school instrumentality .
那 他们 欠款 — 他们的 转换 到 安息日 - 学校 工具性 .

正是这些人，他们皈依安息日学校，并为此感到欣慰。

[ai] ['kænɒt] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
I cannot take leave of the reader ,
我 不能 拿 离开 的 这 读者 ,

我不能就此告别读者。

[wɪ'ðaʊt] [əd'vəːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [wɪð]
without adverting for a moment to an objection which may be raised with
没有 广告 为了 一个 片刻 到 一个 异议 哪个 可能 是 提高 和
['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nærətɪv] .
reference to the subjects of the preceding narrative .
参考 到 这 主题 的 这 前 叙述 .

暂且不讨论可能针对前面叙述主题提出的反对意见。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] , [pə'hæps] , [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ,
Some persons , perhaps , may be ready to say ,
一些 人 , 也许 , 可能 是 准备好 到 说 ,

或许有些人会说：

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ðiːz] [ˈbrʌðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
that in all probability these brothers would have become what they are ,
那 在 全部 可能性 这些 兄弟 会 有 变得 什么 他们 是 ,

很有可能，这些兄弟会变成现在这样。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈsæbəθ] - [skuːl] .
had they never seen a Sabbath - school .
有 他们 绝不 已见 一个 安息日 - 学校 .

他们难道从未见过主日学校吗?

[tuː; tə] [ðɪs] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [ai] [ˈɑːnsə(r)] :
To this objection I answer :
到 这 异议 我 回答 :

对此反对意见，我的回答是:

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [pruːv] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
That such a position would prove fatal to all instrumental means of salvation .
那 这样的 一个 位置 会 证明 致命的 到 全部 乐器演奏 方法 的 救恩 .

这样的立场将对所有救赎的工具手段造成致命的后果。

[gɒd] [kʊd; kəd] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [seɪv] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪti] [wɒtˈevə(r)] .
God could , undoubtedly , save man without any instrumentality whatever .
上帝 可以 , 无疑 , 节省 男人 没有 任何 工具性 任何 .

毫无疑问，上帝无需任何工具就能拯救人类。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wiː; wi] [seɪ] , [duː; də] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [gɑːdz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [prəˈsiːdʒə(r)] ;
He could , we say , do this ; but such is not God's method of procedure ;
他 可以 , 我们 说 , 做 这 ; 但 这样的 是 不是 神的 方法 的 程序 ;

我们说，他可以这样做；但这并不是上帝的行事方式；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] ,
and we are therefore justified in believing ,
和 我们 是 所以 合理的 在 相信 ,

因此我们有理由相信:

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪtiz] [ɪn] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn]
that to the various instrumentalities in operation is the salvation of man
那 到 这 各种各样的 工具 在 手术 是 这 救恩 的 男人
[əˈtrɪbjətəb(ə)l] : [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
attributable : and if so ,
可归因的 : 和 如果 所以 ,

人类的救赎可以归功于各种正在运作的工具：如果真是如此，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [gɒd] [kæn; kən] [ænd; ənd] [dʌz] [bles] [ðə; ði] [ˈleibə] [ɒv; əv] [ˈsæbəθ] -
why should we deny that God can and does bless the labors of Sabbath -
为什么 应该 我们 否定 那 上帝 能 和 做 保佑 这 劳动 的 安息日 -
[skuːl] [ˈtiːtʃə(r)z] ,
school teachers ,
学校 教师 ,

我们为什么要否认上帝能够并且确实会祝福安息日学老师的辛勤付出呢?

[ænd; ənd] , [θruː] [ðeə(r)] [ˌɪnstrʊmenˈtælɪti] , [ˈrendə(r)] [ˈsæbəθ] - [skuːlz] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n]
and , through their instrumentality , render Sabbath - schools channels of salvation
和 , 通过 他们的 工具性 , 使成为 安息日 - 学校 频道 的 救恩
[tuː; tə] [ˈmeni] ?
to many ?
到 许多 ?

并通过他们的努力，使安息日学校成为许多人获得救赎的渠道?

[ai] [wɪl] [ˈəʊnli] [ˌeɪ diː ˈdiː] , — [ænd; ənd] [ai] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,
I will only add , — and I rejoice that I am able to do so ,
我 将要 仅有的 添加 , — 和 我 麾 那 我 是 有能力的 到 做 所以 ,

我只想补充一点——而且我很高兴我能做到这一点——

— [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ɪz] [naʊ] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][gɒd] .
— that each of the brothers is now actively engaged in the work of God .
— 那 每个 的 这 兄弟 是 现在 积极 已订婚的 在 这 工作 的 上帝 .

—每个兄弟现在都积极投身于上帝的事工。

[dʒeɪmz][ɪz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['weslɪən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ;
James is the superintendent and manager of a Wesleyan Sunday - school ;
詹姆斯 是 这 校长 和 经理 的 一个 卫斯理大学 星期日 - 学校 ;
[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,
and in point of perseverance ,
和 在 观点 的 毅力 ,

詹姆斯是卫理公会主日学校的校长兼经理；在毅力方面，

[ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['djuːti] , [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] .
and constancy in the prosecution of duty , he is quite a pattern .
和 恒常 在 这 起诉 的 责任 , 他 是 相当 一个 图案 .

他在履行职责方面始终如一，堪称典范。

['tɒməs] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ək'septəb(ə)l]['ləʊk(ə)l] ['priːtʃə] [ɪn][ðə; ði] ['weslɪən]
Thomas and George are very acceptable local preachers in the Wesleyan
托马斯 和 乔治 是 非常 可接受 当地的 传道者 在 这 卫斯理大学
[kə'nekʃn] .
connection .
联系 .

托马斯和乔治是卫理公会中非常受认可的当地传教士。

[meɪ] [ðeɪ] ['evə(r)][biː; bi] ['zeləs] [ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜːk] ,
May they ever be zealous in every good work ,
可能 他们 曾经 是 热心 在 每一个 好的 工作 ,

愿他们在一切善事中始终保持热忱。

[ænd; ənd][hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] .
and have grace to continue faithful unto the end .
和 有 优雅 到 继续 忠实 到 这 结尾 .

并有恩典持守忠诚直到永远。

" [hiː; hi] [ðæt] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [wiːpɪθ] , ['beərɪŋ] ['preʃəs] [siːd] , [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kʌm]
" He that goeth forth and weepeth , bearing precious seed , shall doubtless come
" 他 那 戈特 前进 和 哭泣 , 轴承 宝贵的 种子 , 将 毫无疑问 来
[ə'gen] [wɪð] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
again with rejoicing ,
再次 和 欢欣鼓舞 ,

“那带着宝贵种子流泪出去的，必欢呼着回来。”

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð] [hɪm] .
bringing his sheaves with him .
带来 他的 捆 和 他 .

他带着他的麦捆来了。

" [sɑːm] [siksvai] , [sɪks] .
" Psalm cxxvi , 6 .
" 诗篇 一二十六 , 6 .

“诗篇126篇，6.

" [kɑːst] [ðaɪ] [bred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] .
" Cast thy bread upon the waters ; for thou shalt find it after many days .
" 投掷 你的 面包 之上 这 水 ; 为了 你 应 寻找 它 后 许多 天 .

“把你的粮食撒在水面上；因为过了许多日子，你必能找到它。”

" ['eklz] .
" Eccles .
" 传道书 .

“埃克尔斯。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [wʌn] .
xi , 1 .
十一 , 1 .

十一，1.

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][hæz; həz] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪtərz] [hændz] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
The following letter has been put into the writer's hands since the preceding
这 下列的 信 有 到过 放 进入 这 作家的 双手 自从 这 前
['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
pages were in the press ,
页面 是 在 这 按 ,

以下这封信是在前几页内容付梓后才交到作者手中的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [diːp] ['ɪntrəst] ,
and will be read with deep interest ,
和 将要 是 读 和 深的 兴趣 ,

将会被人们饶有兴趣地阅读。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][tiː] —
as containing an account of the death of one of the teachers of T —
作为 包含 一个 帐户 的 这 死亡 的 一 的 这 教师 的 T —
— [striːt] [skuːl] ,
— street school ,
— 街道 学校 ,

其中包含有关T街学校一位教师死亡的记载，

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [dʒeɪmzɪz] ['kɒliːg] : —
from the pen of her brother , James's colleague : —
从 这 笔 的 她 兄弟 , 詹姆斯的 同事 : —

摘自她哥哥，詹姆斯的同事的笔录：——

" [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə'baʊt][hɑːf] - [pɑːst] [twelv]
" My beloved sister entered into the joy of her Lord about half - past twelve
" 我的 心爱 姐姐 进入 进入 这 喜悦 的 她 主 关于 一半 - 过去的 十二
[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

“我亲爱的妹妹今天上午十二点半左右安息主怀。”

[ai][sæt][ʌp][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['mɪsɪz] . [biː] . [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [frend] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I sat up in company with Mrs . B . and another friend — it was a
我 卫星 向上 在 公司 和 太太 . B . 和 其他 朋友 — 它 曾是 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] ,
delightful night ,
愉快 夜晚 ,

我和B太太以及另一位朋友一起熬夜聊天——那是一个愉快的夜晚。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
there was a calm and cloudless sky ,
那里 曾是 一个 冷静的 和 无云 天空 ,

天空平静无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʃɒn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd]
and the full moon shone in at the window in spite of the blind and
和 这 满的 月亮 闪耀 在 在 这 窗户 在 尽管如此 的 这 瞎的 和
[rʌʃ] - [lait] .
rush - light .
匆忙 - 光 .

尽管有百叶窗和灯芯草的光线，一轮满月仍然照进窗户。

[ai] [rəʊz] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd] ;
I rose at last , and extinguished it , and drew up the blind ;
我 玫瑰 在 最后的 , 和 熄灭 它 , 和 画 向上 这 瞎的 ;

我终于起身，熄灭了灯，拉上了窗帘；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [saɪt] !
it was a beautiful and a solemn sight !
它 曾是 一个 美丽的 和 一个 庄严 视线 !

那真是一幅美丽而庄严的景象！

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never forget it .
我 将 绝不 忘记 它 .

我永远不会忘记这件事。

['dʒɛsi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ,
Jessy found it hard work to breathe , and at times ,
杰西 成立 它 难的 工作 到 呼吸 , 和 在 时代 ,

杰西觉得呼吸都很困难，有时，

[ai] ['ɔːlməʊst] [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['spiːdəli] [rɪ'liːst] .
I almost indulged a wish that she might be speedily released .
我 几乎 沉溺其中 一个 希望 那 她 可能 是 迅速地 发布 .

我几乎许愿希望她能尽快获释。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] ; - [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
But I did not dare to pray for life or death ; ' Thy will be done ,
但 我 做过 不是 敢 到 祈祷 为了 生活 或者 死亡 ; - 你的 将要 是 完毕 ,

但我不敢祈求生或死；“愿你的旨意成就，

- [wɒz; wəz] [maɪ] ['mɒtəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .
' was my motto , and all was well .
- 曾是 我的 座右铭 , 和 全部 曾是 出色地 .

“这是我的座右铭，一切都很顺利。”

['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] ['ʌpwəd] , [ai] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] ,
Seeing her eyes often turned upward , I spoke , and pointed upward ,
看到 她 眼睛 经常 转向 向上 , 我 辐 , 和 尖 向上 ,

见她眼睛经常向上看，我便开口说话，并指了指上方。

- [jɑːndɚz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [feə(r)] ; -
' Yonder's your house and portion fair ; '
- 远处的 你的 房子 和 部分 公平的 ; -

“那边是你的房子和公平的份额；”

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , — - [em] — [waɪ] [ˌtiː'ɑːr] — [ɛʒɚ] —
she hesitated a moment , and then added , — ' M — y tr — easure —
她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 额外 , — - M — 是 tr — 质量 —
[ænd; ənd] — [maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] . -
and — my HEART are there . '
和 — 我的 心 是 那里 . -

她犹豫了一下，然后补充道：“我的珍宝和我的心都在那里。”

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [breθ] ,
" At another time , observing her in great pain for the want of breath ,
" 在 其他 时间 , 观察 她 在 伟大的 疼痛 为了 这 想 的 气息 ,

“另一次，我看到她因呼吸困难而痛苦不堪，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɪn] ['saɪlənt] [preə(r)] [ɔː(r)] [preɪz] ,
and at the same time moving her lips in silent prayer or praise ,
和 在 这 相同的 时间 移动 她 嘴唇 在 沉默的 祷告 或者 称赞 ,

与此同时，她嘴唇翕动，默默祈祷或赞美。

[ai] [sed] , — - [æz; əz] [ðaɪ] [deɪ] , [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , - [jes] . -
I said , — ' As thy day , so shall thy strength be , ' She replied with feeling , ' Yes . '
我 说 , — - 作为 你的 天 , 所以 将 你的 力量 是 , - 她 回复 和 感觉 , - 是的 . -

我说：“你的日子如何，你的力量也如何。”她动情地回答：“是的。”

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] - ['dʒiːzəs] , - [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['enədʒi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ;
At another time we understood her to say ' Jesus , ' with something like energy in her voice ;
在 其他 时间 我们 理解 她 到 说 - 耶稣 , - 和 某物 喜欢 活力 在 她 嗓音 ;

还有一次，我们听到她说“耶稣”，语气中带着某种激动的神情；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪn] [preə(r)] [ɔː(r)] [preɪz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] ,
but whether in prayer or praise we could not decide , as the voice was thick ,
但 无论 在 祷告 或者 称赞 我们 可以 不是 决定 , 作为 这 嗓音 曾是 厚的 ,

但我们无法判断那是祈祷还是赞美，因为声音很浑浊。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ɔːl'ðəʊ] [laʊd] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] .
and rather indistinct , although loud , and many words could not be understood because of this .
和 相当 模糊 , 虽然 大声 , 和 许多 字 可以 不是 是 理解 因为 的 这 .

虽然声音很大，但发音却很含糊，因此很多话都听不清楚。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ai] [kɔːt] [wɒz; wəz] - ['glɔːri] ,
" The last word I caught was ' Glory ,
" 这 最后的 单词 我 捕捉 曾是 - 荣耀 ,

我听到的最后一个词是“荣耀”，

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜːld] ,
' and a very appropriate one it was to bid adieu to this lower world ,
- 和 一个 非常 合适的 一 它 曾是 到 出价 再见 到 这 降低 世界 ,

“用这种方式告别这个尘世，真是再合适不过了。”

[ænd; ənd] ['entə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] .
and enter that which is above .
和 进入 那 哪个 是 多于 .

并输入上面的内容。

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I attempted to move her head a little ,
我 尝试过 到 移动 她 头 一个 小的 ,

我试着轻轻挪动她的头，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [wʌns][mɔː(r)] ,
in order to let her see the beautiful moon once more ,
在 命令 到 让 她 看 这 美丽的 月亮 一次 更多的 ,

为了让她再次看到美丽的月亮，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] [dʒʌst][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [aɪ] ;
as it shone on every part of her , except just the forehead and eye ;
作为 它 闪耀 在 每一个 部分 的 她 , 除了 只是 这 前额 和 眼睛 ;

它照耀着她身体的每一寸肌肤，唯独照耀着额头和眼睛；

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [doʊnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
when she said , ' Don't bring me back from heaven ,
什么时候 她 说 , - 不 带来 我 后退 从 天堂 ,

当她说，“不要把我从天堂带回来”时

- [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
' and when we could not understand her words ,
- 和 什么时候 我们 可以 不是 理解 她 字 ,

当我们听不懂她的话时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [rein] [wɪ'ðɪn] .
we were convinced by the tone of her voice that pleasure and joy reigned within .
我们 是 确信 经过 这 语气 的 她 嗓音 那 乐趣 和 喜悦 统治 之内 .

我们从她的语气中确信，她内心充满了愉悦和喜悦。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] ;
Her hands had been for some time down by her sides ;
她 双手 有 到过 为了 一些 时间 向下 经过 她 侧面 ;

她的双手一直垂在身体两侧；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [deθ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm]['dʒentli][ʌp] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
but a few minutes before death she raised them gently up , and clasping them together ,
但 一个 很少 分钟 前 死亡 她 提高 他们 轻轻地 向上 , 和 紧握 他们 一起 ,

但在临终前几分钟，她轻轻地将它们举起，紧紧地抱在一起。

[siːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['məuʃənz][tuː; tə] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
seemed by her motions to commend her soul to Jesus .
似乎 经过 她 运动 到 表彰 她 灵魂 到 耶稣 .

从她的举止来看，她似乎是在将自己的灵魂托付给耶稣。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [siːn] : [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [seɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ,
I shall never forget that scene : there lay the dying saint before my face ,
我 将 绝不 忘记 那 场景 : 那里 躺 这 垂死 圣 前 我的 脸 ,

我永远不会忘记那一幕：垂死的圣人就躺在我面前。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɒləm] , [stɪl] ['aʊə(r)][ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði][kɑːm] [sə'riːn] [wɪ'ðaʊt]
— it was the solemn , still hour of midnight — the calm serene without
— 它 曾是 这 庄严 ，仍然 小时 的 午夜 — 这 冷静的 安详 没有
['bjuːtɪfli] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] .
beautifully harmonized with the scene within .
非常漂亮 协调 和 这 场景 之内 .

——那是庄严肃穆的午夜时分——外面的平静祥和与里面的景象完美地和谐统一。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][wɒz; wəz] ['redi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][læmp] [trɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] , -
The virgin was ready , with her lamp trimmed , and the cry came , '
这 处女 曾是 准备好 ，和 她 灯 修剪过的 ， 和 这 哭 来了 ，-
[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['braɪdgruːm] ['kʌmɪθ] ;
Behold the bridegroom cometh ;
看哪 这 新郎 到来 ;

童女已经预备好了，灯也修剪好了，这时有人喊道：“看哪，新郎来了！”

[gəʊ][jiː; ji] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , - [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɒz; wəz] [əu'bei] ,
go ye forth to meet him , ' The summons was obeyed ,
去 是的 前进 到 见面 他 ，- 这 传票 曾是 服从 ，

你们去迎接他吧。’召唤被执行了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
and the faithful servant entered into the joy of her Lord .
和 这 忠实 仆人 进入 进入 这 喜悦 的 她 主 .

忠仆进入了她主人的喜乐之中。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ,
" As regards my own feelings , I was without agitation ; and that sweet ,
" 作为 问候 我的 自己的 情怀 ，我 曾是 没有 搅动 ； 和 那 甜的 ，
[swiːt] [piːs] ,
sweet peace ,
甜的 和平 ，

至于我自己的感受，我内心平静；那份甜蜜的、美好的平静，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [kept] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd]
which is the peculiar property of the people of God , kept my heart and
哪个 是 这 奇特 财产 的 这 人们 的 上帝 ，保留 我的 心 和
[maɪnd] :
mind :
头脑 :

这是上帝子民特有的属性，它保守了我的心和意念：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd] [fled] [ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,
but when the spirit had fled I felt a little excitement ,
但 什么时候 这 精神 有 逃亡 我 毛毡 一个 小的 激动 ，

但当那鬼魂逃走后，我却感到一丝兴奋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [wɜːd] , ['glɔːri] !
and could have disturbed the house by shouting her dying word , Glory !
和 可以 有 不安 这 房子 经过 喊叫 她 垂死 单词 ，荣耀 ！

她临终前喊出的“荣耀！”可能会惊扰到整栋房子。

" [ʃiː; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːmən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ]
" She selected a verse for the funeral sermon ; it is the last in the seventh
" 她 已选 一个 诗 为了 这 葬礼 讲道 ； 它 是 这 最后的 在 这 第七
[ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] :
of Revelation :
的 启示 :

“她为葬礼讲道选了一节经文；那是《启示录》第七章的最后一节：

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
' For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them ,
- 为了 这 羊肉 哪个 是 在 这 中间 的 这 王座 将 喂养 他们 ,

"因为宝座中间的羔羊必牧养他们,

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ;
and shall lead them unto living fountains of waters ;
和 将 带领 他们 到 活的 喷泉 的 水 ;

并要领他们到活水的泉源;

[ænd; ənd] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [tɪəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [aɪz] . -
and God shall wipe away all tears from their eyes . '
和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 . -

上帝必擦去他们眼中的一切眼泪。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神